叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 新旧素描，第六部分。(sketches New And Old, Part 6.) 000001

2. 新旧素描，第六部分。(sketches New And Old, Part 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第六部分。(Sketches New and Old, Part 6.)

[sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld]
SKETCHES **NEW** **AND** **OLD**
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːrt][sɪks] .
Part **6** **.**
部分 6 .

第六部分。

['kɑːntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容：

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tʃæt]
THE **UNDERTAKER'S** **CHAT**
这 殡仪馆的 聊天

送葬者聊天室

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz]
CONCERNING **CHAMBERMAIDS**
有关 女佣

关于女佣

[ɔː'riːliəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
AURELIA'S **UNFORTUNATE** **YOUNG** **MAN**
奥雷莉亚的 不幸 年轻的 男人

奥雷莉亚不幸的年轻人

" ['æftər] " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" **AFTER** **"** **JENKINS**
" 后 " 詹金斯

“在”詹金斯之后

[ə'baʊt] ['bɑːbəz]
ABOUT **BARBERS**
关于 理发师

关于理发师

" ['pɑːrti] [kraɪz] " [ɪn] ['aɪərlənd]
" **PARTY** **CRIES** **"** **IN** **IRELAND**
" 派对 哭泣 " 在 爱尔兰

爱尔兰的“派对呐喊”

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE **FACTS** **CONCERNING** **THE** **RECENT** **RESIGNATION**
这 事实 有关 这 最近的 辞职

关于最近辞职事件的事实

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self]
HISTORY **REPEATS** **ITSELF**
历史 重复 本身

历史总是惊人地相似。

['ɑ:nərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti]
HONORED **AS** **A** **CURIOSITY**
荣幸 作为 一个 好奇心

被尊为奇珍异宝

[ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tʃæt]
THE **UNDERTAKER'S** **CHAT**
这 殡仪馆的 聊天

送葬者聊天室

" [naʊ] [ðæt] [kɔ:rps] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['foʊldɪd][hændz][ʌv; əv] [dɪ'si:st]
" **Now** **that** **corpse** **,** **"** **said** **the** **undertaker** **,** **patting** **the** **folded** **hands** **of** **deceased**
" 现在 那 尸体 , " 说 这 殡仪员 , 轻拍 这 折叠 双手 的 死者
[ə'pru:vɪŋli] ,
approvingly **,**
赞许地 ,

"现在这具尸体,"殡仪员说着，满意地拍了拍死者交叠的双手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] - ['evri] [wei] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] .
was **a** **brick** **-** **every** **way** **you** **took** **him** **he** **was** **a** **brick** **.**
曾是 一个 砖 - 每一个 方式 你 采取 他 他 曾是 一个 砖 .

他就像一块砖头——无论从哪个角度看，他都像一块砖头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ri:əl] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['mɑ:dɪst] - [laɪk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **so** **real** **accommodating** **,** **and** **so** **modest** **-** **like** **and** **simple** **in** **his**
他 曾是 所以 真实的 适应性强 , 和 所以 谦虚的 - 喜欢 和 简单的 在 他的
[læst]['moʊmənts] .
last **moments** **.**
最后的 时刻 .

他为人非常和蔼可亲，在生命的最后时刻也保持着谦逊朴实的品格。

[frendz] ['wɑ:ntɪd] [mə'tælɪk] ['beriəl] - [keɪs] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [du:] .
Friends **wanted** **metallic** **burial** **-** **case** **—** **nothing** **else** **would** **do** **.**
朋友们 通缉 金属 葬礼 - 案件 — 没有什么 别的 会 做 .

朋友们想要金属材质的墓穴——别的都不行。

[aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'ti:] .
I **couldn't** **get** **it** **.**
我 不能 得到 它 .

我没能得到它。

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][taɪm] — ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
There **warn't** **going** **to** **be** **time** **—** **anybody** **could** **see** **that** **.**
那里 警告 去 到 是 时间 — 任何人 可以 看 那 .

时间紧迫——谁都看得出来。

" [kɔ:rps] [sed] ['nevər][maɪnd] ,
" **Corpse** **said** **never** **mind** **,**
" 尸体 说 绝不 头脑 ,

尸体说算了，

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][hi:; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][ɪn]
shake **him** **up** **some** **kind** **of** **a** **box** **he** **could** **stretch** **out** **in**
摇 他 向上 一些 种类 的 一个 盒子 他 可以 拉紧 出去 在
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

把他摇晃成某种盒子，让他舒服地伸展开来。

[hiː; hi] [wɔrnt] [pər'tɪkjələr] - [baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	warn't	particular	'	bout	the	general	style	of	it	.
他	警告	特别的	-	回合	这	一般的	风格	的	它	.

他并不特别在意它的整体风格。

[sed] [hiː; hi] [went] [mɔːr] [ɑːn] [ruːm] [ðæn; ðən] [staɪl] , ['eniweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['faɪn(ə)l] [kən'teɪnər] .

Said	he	went	more	on	room	than	style	,	anyway	in	a	last	final	container	.
说	他	去	更多的	在	房间	比	风格	,	反正	在	一个	最后的	最终的	容器	.

他说他更注重空间而不是风格，反正最后还是用了最后一个集装箱。

" [frendz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɔːr] - [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Friends	wanted	a	silver	door	-	plate	on	the	coffin	,	signifying	who	he	was
"	朋友们	通缉	一个	银	门	-	盘子	在	这	棺材	,	表示	WHO	他	曾是

[ænd; ənd] [wɛr] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] .

and	wher	'	he	was	from	.
和	哪里	-	他	曾是	从	.

朋友们希望在棺材上挂一块银质门牌，以表明他的身份和籍贯。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [raʊst] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geɪli] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]

Now	you	know	a	fellow	couldn't	roust	out	such	a	gaily	thing	as	that	in	a
现在	你	知道	一个	同伴	不能	唤醒	出去	这样的	一个	兴高采烈地	事物	作为	那	在	一个

['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [taʊn] [laɪk] [ðɪs] .

little	country	-	town	like	this	.
小的	国家	-	镇	喜欢	这	.

现在你知道，在这样的小镇上，一个人是不可能弄出这么一件令人愉悦的事情的。

[wʌt] [dɪd] [kɔːrps] [seɪ] ?

What	did	corpse	say	?
什么	做过	尸体	说	?

尸体说了什么?

" [kɔːrps] [sed] ,

"	Corpse	said	,
"	尸体	说	,

尸体说道:

['waɪtwɑːʃ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kə'nuː] [ænd; ənd] [dɑːb] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːntə]

whitewash	his	old	canoe	and	dob	his	address	and	general	destination	onto
粉刷	他的	老的	独木舟	和	出生日期	他的	地址	和	一般的	目的地	到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stensl] - [pleɪt] ,

it	with	a	blacking	-	brush	and	a	stencil	-	plate	,
它	和	一个	黑化	-	刷子	和	一个	模版	-	盘子	,

他把旧独木舟粉刷成白色，然后用黑漆刷和模板在上面涂上他的地址和大致目的地。

- [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['laɪkli] [hɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [paɪnt] [hɪm; ɪm]

'	long	with	a	verse	from	some	likely	hymn	or	other	,	and	pint	him
-	长的	和	一个	诗	从	一些	可能	圣歌	或者	其他	,	和	品脱	他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːm] ,

for	the	tomb	,
为了	这	墓	,

加上一段可能是赞美诗的诗句，然后把他钉在坟墓上。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [hɪm; ɪm] [siː] . [oʊ] . [diː] . , [ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] ['flɪkər] .

and	mark	him	C	.	O	.	D	.	,	and	just	let	him	flicker	.
和	标记	他	C	.	哦	.	D	.	,	和	只是	让	他	闪烁	.

把他标记为 COD，然后让他闪避。

[hiː; hi] [wɔrnt] [dɪ'strest] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] — [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dʒʌst][æz; əz]

He	warn't	distressed	any	more	than	you	be	—	on	the	contrary	,	just	as
他	警告	苦恼	任何	更多的	比	你	是	一	在	这	相反	,	只是	作为

['sɜːrkə] ,

ca	,
ca	,

他并不比你更忧虑——相反，就像……一样。

- [em][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːrs] - [hɔːrs] ;

'	m	and	collected	as	a	hearse	-	horse	;
-	米	和	集	作为	一个	灵车	-	马	;

'm 并被收集起来作为灵车马;

[sed] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɛr] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

said	he	judged	that	wher	'	he	was	going	to	a	body	would	find	it
说	他	评判	那	哪里	-	他	曾是	去	到	一个	身体	会	寻找	它

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['betər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

considerable	better	to	attract	attention	by	a	picturesque	moral	character	than	a
大量	更好的	到	吸引	注意力	经过	一个	如画	道德	特点	比	一个

['næti] ['beriəl] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swel] [dɔːr] - [pleɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

natty	burial	-	case	with	a	swell	door	-	plate	on	it	.
纳蒂	葬礼	-	案件	和	一个	膨胀	门	-	盘子	在	它	.

他说，他认为，在他要去的地方，一个尸体如果拥有一个生动的道德形象，会比一个漂亮的棺材和一个华丽的门牌更能吸引人们的注意。

" ['splendɪd][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Splendid	man	,	he	was	.
"	灿烂	男人	,	他	曾是	.

他真是个了不起的人。

[aɪd]['drʌðə(r)][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrps] [laɪk] [ðæt] - [en]['eni] [aɪv] ['tækld] [ɪn]['sev(ə)n] [jɪr] .

I'd	druther	do	for	a	corpse	like	that	'	n	any	I've	tackled	in	seven	year	.
ID	德鲁瑟	做	为了	一个	尸体	喜欢	那	-	n	任何	我已经	已解决	在	七	年	.

比起我七年来处理过的任何尸体，我更愿意处理这样的尸体。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [bɛrːɪn] - [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .

There's	some	satisfaction	in	buryin	'	a	man	like	that	.
有	一些	满意	在	布林	-	一个	男人	喜欢	那	.

埋葬这样的人，心里还是有点满足感的。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

You	feel	that	what	you're	doing	is	appreciated	.
你	感觉	那	什么	你是	正在做	是	感谢	.

你觉得自己的付出得到了认可。

[lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , ['soʊz] [hiː; hi][gɑːt][plaːntid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Lord	bless	you	,	so's	he	got	planted	before	he	sp'iled	,	he	was	perfectly
主	保佑	你	,	所以也是	他	得到	已种植	前	他	-	,	他	曾是	完美

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

上帝保佑你，所以他在撒谎之前就安顿下来了，他非常满意;

[sed] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ment] [wel] , ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

said	his	relations	meant	well	,	perfectly	well	,
说	他的	关系	意思是	出色地	,	完美	出色地	,

他说他的亲戚们是出于好意，完全是好意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðem; ðəm] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

but	all	them	preparations	was	bound	to	delay	the	thing	more	or	less	,
但	全部	他们	准备工作	曾是	边界	到	延迟	这	事物	更多的	或者	较少的	,

但所有这些准备工作或多或少都会延误事情的进展。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kept]['leɪɪn] - [ə'raʊnd] .

and	he	didn't	wish	to	be	kept	layin	'	around	.
和	他	没有	希望	到	是	保留	躺着	-	大约	.

他不想一直闲着。

[juː; jʊ]['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrkə] , - [em]

You	never	see	such	a	clear	head	as	what	he	had	—	and	so	ca	,	'	m
你	绝不	看	这样的	一个	清除	头	作为	什么	他	有	—	和	所以	ca	,	-	米

[ænd; ənd][soʊ][kuːl] .

and	so	cool	.
和	所以	凉爽的	.

你从没见过像他那样头脑清醒的人——而且如此冷静、如此沉着。

[dʒɪst][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [breɪnz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Jist	a	hunk	of	brains	—	that	is	what	he	was	.
要点	一个	帅哥	的	大脑	—	那	是	什么	他	曾是	.

他不过是一块大脑而已。

['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .

Perfectly	awful	.
完美	可怕	.

糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðæt]['mænz] [hed] [tuː; tə] ['tʌðər] .

It	was	a	ripping	distance	from	one	end	of	that	man's	head	to	t'other	.
它	曾是	一个	撕裂	距离	从	一	结尾	的	那	男人的	头	到	另一个	.

从那人的头顶一端到另一端，距离惊人。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['hiːz][hæd; həd][breɪn] - ['fiːvər][ə; eɪ] - ['reɪdʒɪŋ][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

Often	and	over	again	he's	had	brain	-	fever	a	-	raging	in	one	place	,
经常	和	超过	再次	他是	有	脑	-	发烧	一个	-	愤怒	在	一	地方	,

他经常反复出现脑部发热的情况，而且症状集中在某一部位。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː]['eni]

and	the	rest	of	the	pile	didn't	know	anything	about	it	—	didn't	affect	it	any
和	这	休息	的	这	桩	没有	知道	任何事物	关于	它	—	没有	影响	它	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] .

more	than	an	Injun	Insurrection	in	Arizona	affects	the	Atlantic	States	.
更多的	比	一个	印第安人	起义	在	亚利桑那	影响	这	大西洋	各州	.

而其余的人对此一无所知——就像亚利桑那州的印第安人起义对大西洋沿岸各州的影响一样，起义对他们没有任何影响。

[wel] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][bɪg]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət] [kɔːrps] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn]

Well	,	the	relations	they	wanted	a	big	funeral	,	but	corpse	said	he	was	down
出色地	,	这	关系	他们	通缉	一个	大的	葬礼	,	但	尸体	说	他	曾是	向下

[ɑːn] ['flʌməri] — ['dɪdn̩] ,

on	flummery	—	didn	,
在	琐事	—	没	,

嗯，亲戚们想要一个盛大的葬礼，但尸体说他心情很差——没办。

- [tiː][wɑːnt]['eni] [prə'seʃ(ə)n] — [fɪl][ðə; ði] [hɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] ,

'	t	want	any	procession	—	fill	the	hearse	full	of	mourners	,
-	t	想	任何	游行	—	充满	这	灵车	满的	的	哀悼者	,

不要任何送葬队伍——灵车里坐满哀悼者，

[ænd; ənd][get] [aʊt][ə; eɪ][stɜːrn][laɪn][ænd; ənd] [toʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

and	get	out	a	stern	line	and	tow	him	behind	.
和	得到	出去	一个	船尾	线	和	拖	他	在后面	.

然后拿出船尾缆绳把他拖在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [daʊn] [ɑːn] [staɪl] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'meɪnz] [aɪ]['evər] [strʌk] .

He	was	the	most	down	on	style	of	any	remains	I	ever	struck	.
他	曾是	这	最多	向下	在	风格	的	任何	遗迹	我	曾经	击	.

他是我在考古发掘过的所有遗骸中，风格最颓废的一个。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɪmpl'maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ][kæn; kən]

A	beautiful	,	simpleminded	creature	it	was	what	he	was	,	you	can
一个	美丽的	,	头脑简单	生物	它	曾是	什么	他	曾是	,	你	能

[dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

depend	on	that	.
依赖	在	那	.

他是一个美丽而单纯的人，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][set][ɑːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,

He	was	just	set	on	having	things	the	way	he	wanted	them	,
他	曾是	只是	放	在	拥有	事物	这	方式	他	通缉	他们	,

他一心只想把事情按自己的意愿来安排。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plænz] .

and	he	took	a	solid	comfort	in	laying	his	little	plans	.
和	他	采取	一个	坚硬的	舒适	在	躺下	他的	小的	计划	.

他安心地制定了自己的小计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['meʒər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] ;

He	had	me	measure	him	and	take	a	whole	raft	of	directions	;
他	有	我	措施	他	和	拿	一个	所有的	筏	的	方向	;

他让我给他量尺寸，并询问了一大堆问题；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪstər][stænd][ʌp][bɪ'haɪnd] [ə'lɔːŋ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] — [klɔːθ]

then	he	had	the	minister	stand	up	behind	along	box	with	a	table	—	cloth
然后	他	有	这	部长	站立	向上	在后面	沿着	盒子	和	一个	桌子	—	布

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

然后他让部长站在一个箱子后面，箱子后面放着一张桌子——桌子上盖着桌布。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] , ['seɪɪŋ] - - ,

to	represent	the	coffin	,	and	read	his	funeral	sermon	,	saying	'	Angcore	,
到	代表	这	棺材	,	和	读	他的	葬礼	讲道	,	说	-	-	,

-	!	-

angcore	!	'
-	!	-

代表棺材，并宣读他的葬礼布道词，喊着"Angcore，angcore！"

[æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skrætʃ] [aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][bræg][ə'baʊt]

at	the	good	places	,	and	making	him	scratch	out	every	bit	of	brag	about
在	这	好的	地方	,	和	制作	他	划痕	出去	每一个	少量	的	吹牛	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在好地方，让他把所有吹嘘自己的话都划掉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌhaifə'luːtin] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][trɑːt][aʊt][ðə; ði]['kwaɪər] ,

and	all	the	hifalutin	;	and	then	he	made	them	trot	out	the	choir	,
和	全部	这	hifalutin	;	和	然后	他	制成	他们	小跑	出去	这	唱诗班	,

还有那些装腔作势的家伙；然后他让唱诗班小跑出来，

['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [tjuːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

so's	he	could	help	them	pick	out	the	tunes	for	the	occasion	,
所以也是	他	可以	帮助	他们	挑选	出去	这	曲调	为了	这	场合	,

这样他就可以帮助他们挑选适合场合的曲目了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] - [pɑːp] [goʊz][ðə; ði] ['wiːzl] ,

and	he	got	them	to	sing	'	Pop	Goes	the	Weasel	,
和	他	得到	他们	到	唱歌	-	流行音乐	去	这	黄鼠狼	,

他让他们唱了《黄鼠狼跳出来了》,

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [tuːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['sɑːləm]

'	because	he'd	always	liked	that	tune	when	he	was	downhearted	,	and	solemn
-	因为	他会	总是	喜欢	那	调	什么时候	他	曾是	消沉	,	和	庄严

['mjuːzɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] ;

music	made	him	sad	;
音乐	制成	他	伤心	;

因为他心情低落的时候总是喜欢听那首曲子，而庄严肃穆的音乐会让他感到悲伤;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd]

and	when	they	sung	that	with	tears	in	their	eyes	(	because	they	all	loved
和	什么时候	他们	唱	那	和	眼泪	在	他们的	眼睛	(	因为	他们	全部	喜爱

[hɪm; ɪm]) ,

him	)	,
他	)	,

当他们含着泪唱起这首歌时（因为他们都爱他),

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ['griːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ðer; ðər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bʌg]

and	his	relations	grieving	around	,	he	just	laid	there	as	happy	as	a	bug
和	他的	关系	悲伤	大约	,	他	只是	铺设	那里	作为	快乐的	作为	一个	漏洞

,

,

,

他的亲属们都在周围悲痛欲绝，而他却像个孩子一样快乐地躺在那里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [taɪm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	trying	to	beat	time	and	showing	all	over	how	much	he	enjoyed	it	;
和	尝试	到	打	时间	和	显示	全部	超过	如何	很多	他	享受	它	;

他努力与时间赛跑，并向所有人展示他有多么享受这个过程;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɑːt] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

and	presently	he	got	worked	up	and	excited	,	and	tried	to	join	in	,
和	目前	他	得到	工作	向上	和	兴奋的	,	和	尝试	到	加入	在	,

这时他变得激动起来，也想加入进来。

[fɔːr; fər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] ;

for	,	mind	you	,	he	was	pretty	proud	of	his	abilities	in	the	singing	line	;
为了	,	头脑	你	,	他	曾是	漂亮的	自豪的	的	他的	能力	在	这	歌唱	线	;

要知道，他对自己在歌唱队的表现相当自豪;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spred]

but	the	first	time	he	opened	his	mouth	and	was	just	going	to	spread
但	这	第一的	时间	他	打开	他的	嘴	和	曾是	只是	去	到	传播

[hɪm'self][hɪz; ɪz] [breθ] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] .

himself	his	breath	took	a	walk	.
他自己	他的	气息	采取	一个	走	.

但当他第一次张开嘴，正要舒展身体时，他的呼吸却停滞了。

" [aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [snʌft] [aʊt][soʊ]['sʌd(ə)n] .

"	I	never	see	a	man	snuffed	out	so	sudden	.
"	我	绝不	看	一个	男人	熄灭	出去	所以	突然	.

我从没见过有人死得这么突然。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] — [ə; eɪ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːrs]
Ah , it was a great loss — a , powerful loss to this poor little one - horse
啊 , 它 曾是 一个 伟大的 损失 — 一个 , 强大的 损失 到 这 贫穷的 小的 一 - 马
[taʊn] .
town .
镇 .

啊，这对这个可怜的小镇来说，是一个巨大的损失——沉重的打击。

[wel] , [wel] , [wel] ,
Well , well , well ,
出色地 , 出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯，嗯

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [pəˈlævərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪr] — [gɑːt][tuː; tə][neɪl][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd]
I hain't got time to be palavering along here — got to nail on the lid and
我 没有 得到 时间 到 是 闲聊 沿着 这里 — 得到 到 指甲 在 这 盖 和
[ˈmoʊzi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
mosey along with him ;
漫步 沿着 和 他 ;

我没时间在这儿闲聊——得赶紧盖好盖子，跟他一起走；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] [wiːl] [ˈskiːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɜːrs] [ænd; ənd]
and if you'll just give me a lift we'll skeet him into the hearse and
和 如果 你会 只是 给 我 一个 举起 出色地 飞碟射击 他 进入 这 灵车 和
[miˈændər] [əˈlɔːŋ] .
meander along .
蜿蜒 沿着 .

如果你能载我一程，我们就能把他装进灵车，然后悠闲地离开。

[rɪˈleɪʃnz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] — [dəunt] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] ,
Relations bound to have it so — don't pay no attention to dying injunctions ,
关系 边界 到 有 它 所以 — 不 支付 不 注意力 到 垂死 禁令 ,
[ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpsɪz] [gɔːn] ;
minute a corpse's gone ;
分钟 一个 尸体的 已消失 ;

亲属之间必然如此——尸体一走，临终遗言就不要理会；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] ,
but , if I had my way ,
但 , 如果 我 有 我的 方式 ,

但是，如果由我做主的话，

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][læst] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [toʊ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɜːrs] [aɪl] [biː; bi]
if I didn't respect his last wishes and tow him behind the hearse I'll be
如果 我 没有 尊重 他的 最后的 愿望 和 拖 他 在后面 这 灵车 患病的 是
- .
cuss'd .
- .

如果我不尊重他的遗愿，把他拖在灵车后面，我会被骂死的。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wətˈevər] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ˈwɒnts] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf]
I consider that whatever a corpse wants done for his comfort is little enough
我 考虑 那 任何 一个 尸体 想要 完毕 为了 他的 舒适 是 小的 足够的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我认为，对于一个逝者而言，无论他希望如何安详地离世，都无关紧要。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɔːr] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	a	man	hain't	got	no	right	to	deceive	him	or	take	advantage	of	him
和	一个	男人	没有	得到	不	正确的	到	欺骗	他	或者	拿	优势	的	他

;
;
;

任何人都没有权利欺骗他或占他便宜；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə; eɪ] [kɔːrps] [trʌsts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	whatever	a	corpse	trusts	me	to	do	I'm	a	-	going	to	do	,	you	know	,
和	任何	一个	尸体	信托	我	到	做	我是	一个	-	去	到	做	,	你	知道	,

尸体信任我，让我做什么，我就会做什么，你知道的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪnt] [hɪm; ɪm] ['jælə] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

even	if	it's	to	stuff	him	and	paint	him	yaller	and	keep	him	for	a
甚至	如果	它是	到	东西	他	和	画	他	亚勒	和	保持	他	为了	一个

['kiːpseɪk] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

keepsake	—	you	hear	me	!
纪念品	—	你	听到	我	!

即使是为了把他做成标本，涂成黄色，然后留作纪念——你明白我的意思吧!

" [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn][ʌv; əv]

"	He	cracked	his	whip	and	went	lumbering	away	with	his	ancient	ruin	of
"	他	裂纹	他的	鞭	和	去	伐木	离开	和	他的	古老的	废墟	的

[ə; eɪ] [hɜːrs] ,

a	hearse	,
一个	灵车	,

他挥舞着鞭子，拖着他那辆破旧不堪的灵车蹒跚而去。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi]

and	I	continued	my	walk	with	a	valuable	lesson	learned	—	that	a	healthy
和	我	持续	我的	走	和	一个	有价值的	课	学习	—	那	一个	健康

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['tʃɪrflnəs] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	wholesome	cheerfulness	is	not	necessarily	impossible	to	any	occupation	.
和	健康	愉悦	是	不是	一定	不可能的	到	任何	职业	.

我带着一个宝贵的教训继续前行——那就是，保持健康、积极的心态并非任何职业都无法做到的。

[ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] ,

The	lesson	is	likely	to	be	lasting	,
这	课	是	可能	到	是	持久	,

这一教训很可能影响深远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks]

for	it	will	take	many	months	to	obliterate	the	memory	of	the	remarks
为了	它	将要	拿	许多	几个月	到	泯	这	记忆	的	这	评论

[ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	circumstances	that	impressed	it	.
和	情况	那	印象深刻	它	.

因为要抹去那些给它留下深刻印象的言论和情境的记忆，需要好几个月的时间。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz]

CONCERNING	CHAMBERMAIDS
有关	女佣

关于女佣

[ə'genst] [ɔːl] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [eɪdʒ][ɔːr] [ˌnæʃə'næləti] , [aɪ] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

Against	all	chambermaids	,	of	whatsoever	age	or	nationality	,	I	launch	the	curse	of
反对	全部	女佣	,	的	任何	年龄	或者	国籍	,	我	发射	这	诅咒	的

['bætʃələrˌdɑːm] !

bachelordom	!
单身	!

我要诅咒所有女佣，无论年龄或国籍，都要诅咒她们单身!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] :

Because	**:**
因为	:

因为：

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæs] -

They	**always**	**put**	**the**	**pillows**	**at**	**the**	**opposite**	**end**	**of**	**the**	**bed**	**from**	**the**	**gas**	**-**
他们	总是	放	这	枕头	在	这	对面的	结尾	的	这	床	从	这	气体	-

[ˈbɜːrnər] ,

burner	**,**
刻录机	,

他们总是把枕头放在床的另一端，远离煤气炉。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [smoʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ([æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

so	**that**	**while**	**you**	**read**	**and**	**smoke**	**before**	**sleeping**	**(**	**as**	**is**	**the**	**ancient**	**and**
所以	那	尽管	你	读	和	抽烟	前	睡眠	(	作为	是	这	古老的	和

[ˈɑːnərd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈbætʃələz]) ,

honored	**custom**	**of**	**bachelors**	**)**	**,**
荣幸	风俗	的	单身汉	)	,

所以，你可以在睡前读书抽烟（这是单身汉们古老而受人尊敬的习俗），

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [bʊk] [əˈlɔːft] , [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

you	**have**	**to**	**hold**	**your**	**book**	**aloft**	**,**	**in**	**an**	**uncomfortable**	**position**	**,**
你	有	到	抓住	你的	书	高空	,	在	一个	不舒服	位置	,

你必须高举着书，姿势很不舒服。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈdæzlɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] .

to	**keep**	**the**	**light**	**from**	**dazzling**	**your**	**eyes**	**.**
到	保持	这	光	从	耀眼的	你的	眼睛	.

防止光线刺眼。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði]

When	**they**	**find**	**the**	**pillows**	**removed**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**bed**	**in**	**the**
什么时候	他们	寻找	这	枕头	已移除	到	这	其他	结尾	的	这	床	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

早上醒来发现枕头被移到了床的另一头，

[ðeɪ] [rɪˈsiːv] [nɑːt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət] , [ˈglɔːrɪɪŋ] [ɪn]

they	**receive**	**not**	**the**	**suggestion**	**in**	**a**	**friendly**	**spirit**	**;**	**but**	**,**	**glorying**	**in**
他们	收到	不是	这	建议	在	一个	友好的	精神	;	但	,	荣耀	在

[ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [ˈsɑːvrənti] ,

their	**absolute**	**sovereignty**	**,**
他们的	绝对	主权	,

他们并未以友好的心态接受这一建议；相反，他们以自己的绝对主权为荣，

[ænd; ənd] [ˈʌnˈpitiiŋ] [jʊr; jər] [ˈhelpləsnəs] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [bed] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

and	**unpitying**	**your**	**helplessness**	**,**	**they**	**make**	**the**	**bed**	**just**	**as**	**it**	**was**
和	冷酷无情	你的	无助	,	他们	制作	这	床	只是	作为	它	曾是

[əˈrɪdʒənəli] ,

originally	**,**
起初	,

他们丝毫不顾你的无助，把床铺得和原来一模一样。

[ænd; ənd] [gloʊt] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæŋ] [ðer; ðər] [ˈtɪrəni] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] .

and	**gloat**	**in**	**secret**	**over**	**the**	**pang**	**their**	**tyranny**	**will**	**cause**	**you**	**.**
和	幸灾乐祸	在	秘密	超过	这	疼痛	他们的	暴政	将要	原因	你	.

他们会在暗中幸灾乐祸，因为他们的暴政会给你带来痛苦。

['ɔ:lweɪz]	['æftər]	[ðæt]	,	[wen]	[ðeɪ]	[faɪnd][ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[træn'spoʊzd]	[ðə; ði]	['piləuz]	,	[ðeɪ]	[ʌn'du:]
Always	**after**	**that**	**,**	**when**	**they**	**find**	**you**	**have**	**transposed**	**the**	**pillows**	**,**	**they**	**undo**
总是	后	那	,	什么时候	他们	寻找	你	有	转置	这	枕头	,	他们	撤销

[jʊr; jər][wɜ:rk] ,
your **work** **,**
你的 工作 ,

之后每次他们发现你把枕头放反了，都会把你的改动撤销。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪ'faɪ][ænd; ənd]	[si:k]	[tu:; tə]	[ɪm'bɪtər]	[ðə; ði][laɪf]	[ðæt]	[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]	.
and	**thus**	**defy**	**and**	**seek**	**to**	**embitter**	**the**	**life** **that** **God**	**has** **given** **you**	**.**
和	因此	违抗	和	寻找	到	苦涩	这	生活 那 上帝	有 给定 你	.

因此，你违背上帝赐予你的生命，并试图使之变得痛苦不堪。

[ɪf]	[ðeɪ]	['kænɑ:t]	[get]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn][æn; ən]	[ˌɪnkən'vi:niənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	['eni]	['ʌðər]	[wei]	,	[ðeɪ]	[mu:v]
If	**they**	**cannot**	**get**	**the**	**light**	**in**	**an**	**inconvenient**	**position**	**any**	**other**	**way**	**,**	**they**	**move**
如果	他们	不能	得到	这	光	在	一个	不方便	位置	任何	其他	方式	,	他们	移动

[ðə; ði][bed] .
the **bed** **.**
这 床 .

如果他们无法用其他方法将灯调整到不方便的位置，他们就会移动床。

[ɪf]	[ju:; jʊ]	[pʊl]	[jʊr; jər]	[trʌŋk]	[aʊt][sɪks]	[ɪntʃɪz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[wɔ:l]	,
If	**you**	**pull**	**your**	**trunk**	**out**	**six**	**inches**	**from**	**the**	**wall**	**,**
如果	你	拉	你的	树干	出去	六	英寸	从	这	墙	,

如果你把箱子从墙边拉出六英寸，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði][lɪd]	[wɪl]	[steɪ]	[ʌp]	[wen]	[ju:; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:]	,
so	**that**	**the**	**lid**	**will**	**stay**	**up**	**when**	**you**	**open**	**it**	**,**
所以	那	这	盖	将要	停留	向上	什么时候	你	打开	它	,

这样打开盖子时，盖子就能保持打开状态。

[ðeɪ]	['ɔ:lweɪz]	[ʃʌv]	[ðæt]	[trʌŋk]	[bæk]	[ə'gen]	.
they	**always**	**shove**	**that**	**trunk**	**back**	**again**	**.**
他们	总是	推	那	树干	后退	再次	.

他们总是把那个箱子推回去。

[ðeɪ]	[du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]	['pɜ:rpəs]	.
They	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
他们	做	它	在	目的	.

他们是故意的。

[ɪf]	[ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði]	[spɪ'tu:n]	[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t]	,	[wer]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]['hændi]	,
If	**you**	**want**	**the**	**spittoon**	**in**	**a**	**certain**	**spot**	**,**	**where**	**it**	**will**	**be**	**handy**	**,**
如果	你	想	这	痰盂	在	一个	肯定	点	,	在哪里	它	将要	是	便利	,

如果你想把痰盂放在某个方便取用的地方，

[ðeɪ]	[dəunt] ,	[ænd; ənd][soʊ]	[ðeɪ]	[mu:v]	[ˌaɪ 'ti:]	.
they	**don't**	**,**	**and**	**so**	**they**	**move**	**it**	**.**
他们	不	,	和	所以	他们	移动	它	.

他们不这样做，所以他们把它搬走了。

[ðeɪ]	['ɔ:lweɪz]	[pʊt]	[jʊr; jər]	['ʌðər]	[bu:ts]	['ɪntu:][ˌɪnək'sesəb(ə)l]	['pleɪsɪz]	.
They	**always**	**put**	**your**	**other**	**boots**	**into**	**inaccessible**	**places**	**.**
他们	总是	放	你的	其他	靴子	进入	无法进入	地方	.

他们总是把你的其他靴子放在难以够到的地方。

[ðeɪ]	['tʃi:fli]	[ɪn'dʒɔɪ]	[di'pɔzitiŋ]	[ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r]	['ʌndər]	[ðə; ði][bed]	[æz; əz][ðə; ði]	[wɔ:l]	[wɪl]	[pər'mɪt]
They	**chiefly**	**enjoy**	**depositing**	**them**	**as**	**far**	**under**	**the**	**bed**	**as**	**the**	**wall**	**will**	**permit**
他们	主要	享受	存款	他们	作为	远的	在下面	这	床	作为	这	墙	将要	允许

.

:

.

他们最喜欢把东西尽可能地塞到床底下，直到碰到墙壁为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]

It	is	because	this	compels	you	to	get	down	in	an	undignified	attitude	and
它	是	因为	这	强制	你	到	得到	向下	在	一个	有失尊严	态度	和

[meɪk] [waɪld] [swiːps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['buːtdʒæk] ,

make	wild	sweeps	for	them	in	the	dark	with	the	bootjack	,
制作	荒野	扫荡	为了	他们	在	这	黑暗的	和	这	启动劫持	,

这是因为这会迫使你以一种不体面的姿态蹲下，在黑暗中用撬棍疯狂地搜寻它们。

[ænd; ənd] [swer] .

and	swear	.
和	发誓	.

并咒骂。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði]['mætʃbɑːks][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

They	always	put	the	matchbox	in	some	other	place	.
他们	总是	放	这	火柴盒	在	一些	其他	地方	.

他们总是把火柴盒放在别的地方。

[ðeɪ] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

They	hunt	up	a	new	place	for	it	every	day	,	and	put	up	a	bottle	,
他们	打猎	向上	一个	新的	地方	为了	它	每一个	天	,	和	放	向上	一个	瓶子	,

他们每天都寻找新的地点放置它，然后挂上一瓶。

[ɔːr] ['ʌðər] ['perɪʃəb(ə)l] [glæs] [θɪŋ] , [wer] [ðə; ði][bɑːks] [stʊd] [bɪ'fɔːr] .

or	other	perishable	glass	thing	,	where	the	box	stood	before	.
或者	其他	易腐烂的	玻璃	事物	,	在哪里	这	盒子	站立	前	.

或者其他易腐烂的玻璃制品，放在盒子之前放置的地方。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [glæs] [θɪŋ] , ['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

This	is	to	cause	you	to	break	that	glass	thing	,	groping	in	the	dark	,
这	是	到	原因	你	到	休息	那	玻璃	事物	,	摸索	在	这	黑暗的	,

这是为了让你在黑暗中摸索时，不小心打碎那个玻璃制品。

[ænd; ənd][get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	get	yourself	into	trouble	.
和	得到	你自己	进入	麻烦	.

然后给自己惹上麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

They	are	for	ever	and	ever	moving	the	furniture	.
他们	是	为了	曾经	和	曾经	移动	这	家具	.

他们没完没了地搬家具。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən]['kælkjuleɪt][ɑːn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer]

When	you	come	in	in	the	night	you	can	calculate	on	finding	the	bureau	where
什么时候	你	来	在	在	这	夜晚	你	能	计算	在	寻找	这	局	在哪里

[ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	wardrobe	was	in	the	morning	.
这	衣柜	曾是	在	这	早晨	.

晚上回来的时候，你可以估算一下早上衣柜所在的那个梳妆台的位置。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	when	you	go	out	in	the	morning	,
和	什么时候	你	去	出去	在	这	早晨	,

当你早上出门的时候，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][slɑːp] - ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

if	you	leave	the	slop	-	bucket	by	the	door	and	rocking	-	chair	by	the	window	,
如果	你	离开	这	邋遢	-	桶	经过	这	门	和	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	,

如果你把泔水桶放在门口，把摇椅放在窗边，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

when	you	come	in	at	midnight	or	thereabout	,	you	will	fall	over	that	rocking	-	chair	,
什么时候	你	来	在	在	午夜	或者	大约	,	你	将要	落下	超过	那	摇滚	-	椅子	,

如果你在午夜前后回来，你会从那把摇椅上摔下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [slɑːp] - [tʌb] .

and	you	will	proceed	toward	the	window	and	sit	down	in	that	slop	-	tub	.
和	你	将要	继续	朝向	这	窗户	和	坐	向下	在	那	邋遢	-	浴缸	.

然后你走向窗户，坐在那个污水池里。

[ðɪs] [wɪl] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ] .

This	will	disgust	you	.
这	将要	厌恶	你	.

这会让你感到恶心。

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] .

They	like	that	.
他们	喜欢	那	.

他们喜欢这样。

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðer; ðər] .

No	matter	where	you	put	anything	,	they	are	not	going	to	let	it	stay	there	.
不	事情	在哪里	你	放	任何事物	,	他们	是	不是	去	到	让	它	停留	那里	.

无论你把东西放在哪里，他们都不会让它留在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðeɪ] [get] .

They	will	take	it	and	move	it	the	first	chance	they	get	.
他们	将要	拿	它	和	移动	它	这	第一的	机会	他们	得到	.

他们一有机会就会把它拿走并转移。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

It	is	their	nature	.
它	是	他们的	自然	.

这是他们的本性。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd]['kɑːntreri] [ðɪs] [weɪ]

And	,	besides	,	it	gives	them	pleasure	to	be	mean	and	contrary	this	way
和	,	除了	,	它	给予	他们	乐趣	到	是	意思是	和	相反	这	方式

.

:

.

而且，这样刻薄和反叛会给他们带来快乐。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['vɪlənz] .

They	would	die	if	they	couldn't	be	villains	.
他们	会	死	如果	他们	不能	是	反派	.

如果不能当反派，他们会死的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][skræps][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	always	save	up	all	the	old	scraps	of	printed	rubbish	you	throw	on	the	floor	,
他们	总是	节省	向上全部		这	老的	碎屑	的	打印	垃圾	你	扔	在	这	地面	,

他们总是会把你扔在地上的所有旧印刷垃圾碎片都收集起来。

[ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	stack	them	up	carefully	on	the	table	,	and	start	the	fire	with	your
和	堆	他们	向上	小心	在	这	桌子	,	和	开始	这	火	和	你的

['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] .

valuable	manuscripts	.
有价值的	手稿	.

小心地将它们叠放在桌子上，然后用你珍贵的手稿点燃火焰。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][wʌn][pər'tɪkjələr][oʊld][skræp][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɔːr][daʊn][ɑːn][ðæn; ðən]['eni]

If	there	is	any	one	particular	old	scrap	that	you	are	more	down	on	than	any
如果	那里	是	任何	一	特别的	老的	废料	那	你	是	更多的	向下	在	比	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果你特别讨厌某件旧衣服或其他任何衣服，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['werɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][aʊt]['traɪɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,

and	which	you	are	gradually	wearing	your	life	out	trying	to	get	rid	of	,
和	哪个	你	是	逐步地	穿着	你的	生活	出去	尝试	到	得到	摆脱	的	,

而你却在逐渐耗尽生命试图摆脱它。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][peɪnz][juː; jʊ]['pɑːsəbli][kæn; kən][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

you	may	take	all	the	pains	you	possibly	can	in	that	direction	,
你	可能	拿	全部	这	疼痛	你	可能	能	在	那	方向	,

你可以朝着那个方向竭尽全力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz] ,

but	it	won't	be	of	any	use	,
但	它	惯于	是	的	任何	使用	,

但这毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fetʃ] [ðæt][oʊld][skræp][bæk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][seɪm][oʊld]

because	they	will	always	fetch	that	old	scrap	back	and	put	it	in	the	same	old
因为	他们	将要	总是	拿来	那	老的	废料	后退	和	放	它	在	这	相同的	老的

[pleɪs] [ə'gen] ['evri] [taɪm] .

place	again	every	time	.
地方	再次	每一个	时间	.

因为他们总是会把那块旧废料捡回来，然后每次都放回原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] .

It	does	them	good	.
它	做	他们	好的	.

这对他们有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ʌp] [mɔːr] [her] - [ɔɪl][ðæn; ðən]['eni][sɪks][men] .

And	they	use	up	more	hair	-	oil	than	any	six	men	.
和	他们	使用	向上	更多的	头发	-	油	比	任何	六	男人	.

她们消耗的发油比六个男人加起来都多。

[ɪf] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [pə'lɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðeɪ] [laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	charged	with	purloining	the	same	,	they	lie	about	it	.
如果	带电	和	盗窃	这	相同的	,	他们	说谎	关于	它	.

如果被指控盗窃，他们会撒谎。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] ?

What	do	they	care	about	a	hereafter	?
什么	做	他们	关心	关于	一个	此后	?

他们为何还要在乎来世?

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

Absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

什么都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] - [seɪk] ,

If	you	leave	the	key	in	the	door	for	convenience	'	sake	,
如果	你	离开	这	钥匙	在	这	门	为了	方便	-	清酒	,

如果你为了方便而把钥匙留在门上，

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

they	will	carry	it	down	to	the	office	and	give	it	to	the	clerk	.
他们	将要	携带	它	向下	到	这	办公室	和	给	它	到	这	职员	.

他们会把它带到办公室，交给办事员。

[ðeɪ] [duː] [ðɪs] ['ʌndər][ðə; ði] [vaɪl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]

They	do	this	under	the	vile	pretense	of	trying	to	protect	your	property	from
他们	做	这	在下面	这	卑鄙的	虚伪	的	尝试	到	保护	你的	财产	从

[θiːvz] ;

thieves	;
窃贼	;

他们以保护你的财产免遭盗窃为卑鄙借口，实施这种行为；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][træmp] [bæk] [daʊn] -

but	actually	they	do	it	because	they	want	to	make	you	tramp	back	down	-
但	实际上	他们	做	它	因为	他们	想	到	制作	你	流浪汉	后退	向下	-

[sterz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm]['taɪərd] ,

stairs	after	it	when	you	come	home	tired	,
楼梯	后	它	什么时候	你	来	家	疲劳的	,

但实际上，他们这样做是因为他们想让你在疲惫地回家后，再费力地走下楼去取东西。

[ɔːr] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['weɪtər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

or	put	you	to	the	trouble	of	sending	a	waiter	for	it	,
或者	放	你	到	这	麻烦	的	发送	一个	服务员	为了	它	,

或者让你费劲派服务员去取，

[wɪtʃ] ['weɪtər] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

which	waiter	will	expect	you	to	pay	him	something	.
哪个	服务员	将要	预计	你	到	支付	他	某物	.

哪个服务员会希望你付钱?

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃərz] [dɪ'vaɪd] .

In	which	case	I	suppose	the	degraded	creatures	divide	.
在	哪个	案件	我	认为	这	退化的	生物	划分	.

在这种情况下，我猜想这些退化的生物会分裂。

[ðeɪ] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ʌp] ,

They	keep	always	trying	to	make	your	bed	before	you	get	up	,
他们	保持	总是	尝试	到	制作	你的	床	前	你	得到	向上	,

他们总是试图在你起床前帮你铺好床。

[ðʌs] [dis'trɔiŋ] [jʊr; jər] [rest] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['ægəni][ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][get] [ʌp] ,

thus	destroying	your	rest	and	inflicting	agony	upon	you	;	but	after	you	get	up	,
因此	摧毁	你的	休息	和	造成	痛苦	之上	你	;	但	后	你	得到	向上	,

这样便会扰乱你的休息，给你带来痛苦；但当你起床后，

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

they	don't	come	any	more	till	next	day	.
他们	不	来	任何	更多的	直到	下一个	天	.

他们要到第二天才会再来。

[ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

They	do	all	the	mean	things	they	can	think	of	,
他们	做	全部	这	意思是	事物	他们	能	思考	的	,

他们会做所有他们能想到的卑鄙事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðem; ðəm][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	they	do	them	just	out	of	pure	cussedness	,	and	nothing	else	.
和	他们	做	他们	只是	出去	的	纯的	固执	,	和	没有什么	别的	.

他们这样做纯粹是出于顽固不化，没有其他原因。

['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .
Chambermaids are dead to every human instinct .
女佣 是 死的 到 每一个 人类 本能 .

女佣们丧失了所有人类的本能。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'bɒlɪʃ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə]
If I can get a bill through the legislature abolishing chambermaids , I mean to
如果 我 能 得到 一个 账单 通过 这 立法机关 废除 女佣 , 我 意思是 到
[duː] [ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

如果我能推动立法机构通过一项废除女佣制度的法案，我一定会去做。

[ɔː'riːliəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn]
AURELIA'S UNFORTUNATE YOUNG MAN
奥雷莉亚的 不幸 年轻的 男人

奥雷莉亚不幸的年轻人

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1865 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1865年。]

[ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː]
The facts in the following case came to me by letter from a young lady who
这 事实 在 这 下列的 案件 来了 到 我 经过 信 从 一个 年轻的 女士 WHO
[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [sæn] [hoʊ'zeɪ] ;
lives in the beautiful city of San Jose ;
生活 在 这 美丽的 城市 的 圣 何塞 ;

以下案件的事实是我通过一位居住在美丽的圣何塞市的年轻女士的来信了解到的;

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [saɪnz] [hɜːr'self] " [ɔː'riːliə] [mə'riːə] ,
she is perfectly unknown to me , and simply signs herself " Aurelia Maria ,
她 是 完美 未知 到 我 , 和 简单地 标志 她自己 " 奥雷利亚 玛丽亚 ,

我完全不认识她，她只署名"奥雷莉亚·玛丽亚"。

" [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .
" which may possibly be a fictitious name .
" 哪个 可能 可能 是 一个 虚拟 姓名 .

"这可能是一个虚构的名字。"

[bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi]
But no matter , the poor girl is almost heartbroken by the misfortunes she
但 不 事情 , 这 贫穷的 女孩 是 几乎 肠断 经过 这 不幸 她
[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] ,
has undergone ,
有 经历 ,

但是，这可怜的女孩几乎被她所遭遇的不幸吓坏了。

[ænd; ənd] [soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs]
and so confused by the conflicting counsels of misguided friends and insidious
和 所以 使困惑 经过 这 冲突 律师 的 错误的 朋友们 和 阴险
['enəmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self]
enemies that she does not know what course to pursue in order to extricate herself
敌人 那 她 做 不是 知道 什么 课程 到 追求 在 命令 到 解脱 她自己
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] [ɪn'vɑːlvd] .
from the web of difficulties in which she seems almost hopelessly involved .
从 这 网站 的 困难 在 哪个 她 似乎 几乎 绝望地 涉及 .

她被误入歧途的朋友和阴险的敌人相互矛盾的建议搞得一头雾水，不知道该采取什么行动才能从她似乎几乎无可救药地卷入的困境中脱身。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][help] ,

In	this	dilemma	she	turns	to	me	for	help	,
在	这	困境	她	转弯	到	我	为了	帮助	,

在这种困境中，她向我寻求帮助。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪts] [fɔ:r; fər][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['eləkwəns]

and	supplicates	for	my	guidance	and	instruction	with	a	moving	eloquence
和	恳求者	为了	我的	指导	和	操作说明	和	一个	移动	口才

[ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] .

that	would	touch	the	heart	of	a	statue	.
那	会	触碰	这	心	的	一个	雕像	.

他恳求我的指导和教诲，其动人的雄辩足以打动雕像的心。

[hɪr] [hɜ:r; hər][sæd]['stɔ:ri] :

Hear	her	sad	story	:
听到	她	伤心	故事	:

听听她悲惨的故事：

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][met][ænd; ənd] [lʌvd] ,

She	says	that	when	she	was	sixteen	years	old	she	met	and	loved	,
她	说道	那	什么时候	她	曾是	十六	年	老的	她	遇见	和	喜爱	,

她说，在她十六岁那年，她遇到了爱人，并坠入爱河。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [nu:]

with	all	the	devotion	of	a	passionate	nature	,	a	young	man	from	New
和	全部	这	虔诚	的	一个	热情的	自然	,	一个	年轻的	男人	从	新的

['dʒɜ:rzi] ,

Jersey	,
球衣	,

一位来自新泽西州的年轻人，怀着满腔热情，

[neɪmd] ['wiljəmsn] ['brɛkənˌrɪdʒ] [kɝ'ʌðɝz] , [hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]['si:niər] .

named	Williamson	Breckinridge	Caruthers	,	who	was	some	six	years	her	senior	.
命名	威廉姆森	布雷肯里奇	卡鲁瑟斯	,	WHO	曾是	一些	六	年	她	高级的	.

名叫威廉姆森·布雷肯里奇·卡鲁瑟斯，比她年长六岁左右。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [kən'sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

They	were	engaged	,	with	the	free	consent	of	their	friends	and	relatives	,
他们	是	已订婚的	,	和	这	自由的	同意	的	他们的	朋友们	和	亲属	,

他们在亲朋好友的自愿同意下订婚了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ,

and	for	a	time	it	seemed	as	if	their	career	was	destined	to	,
和	为了	一个	时间	它	似乎	作为	如果	他们的	职业	曾是	注定	到	,

有一段时间，他们的事业似乎注定要……

[bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][lɑ:t][ʌv; əv]

be	characterized	by	an	immunity	from	sorrow	beyond	the	usual	lot	of
是	特征化的	经过	一个	免疫	从	悲哀	超过	这	通常	很多	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

具有超越常人、不易感受到悲伤的超脱感。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tɜ:rnd] ;

But	at	last	the	tide	of	fortune	turned	;
但	在	最后的	这	潮	的	财富	转向	;

但最终命运的潮流发生了转变；

[jʌŋ] [kɝ'ʌðɝz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fekt][wɪð; wɪθ]['smɔ:lpɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [taɪp] ,

young	Caruthers	became	infect	with	smallpox	of	the	most	virulent	type	,
年轻的	卡鲁瑟斯	成为	感染	和	天花	的	这	最多	剧毒的	类型	,

年轻的卡鲁瑟斯感染了毒性最强的天花病毒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]

and	when	he	recovered	from	his	illness	his	face	was	pitted	like	a
和	什么时候	他	恢复	从	他的	疾病	他的	脸	曾是	凹坑	喜欢	一个

['wɑːfl] - [moʊld] ,

waffle	-	mold	,
胡扯	-	模具	,

他病愈后，脸上布满了像华夫饼模具一样的凹坑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmlɪnɪs] [gɔːn] [fər'evər] .

and	his	comeliness	gone	forever	.
和	他的	美丽	已消失	永远	.

他的俊美容颜也永远消失了。

[ɔː'riːliə] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Aurelia	thought	to	break	off	the	engagement	at	first	,
奥雷利亚	想法	到	休息	离开	这	订婚	在	第一的	,

奥蕾莉亚起初想解除婚约，

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] -

but	pity	for	her	unfortunate	lover	caused	her	to	postpone	the	marriage	-
但	遗憾	为了	她	不幸	情人	导致	她	到	推迟	这	婚姻	-

[deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

day	for	a	season	,
天	为了	一个	季节	,

但出于对不幸情人的怜悯，她决定将婚期推迟一段时间。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

and	give	him	another	trial	.
和	给	他	其他	审判	.

再给他一次机会。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , ['brɛkənˌrɪdʒ] ,

The	very	day	before	the	wedding	was	to	have	taken	place	,	Breckinridge	,
这	非常	天	前	这	婚礼	曾是	到	有	已采取	地方	,	布雷肯里奇	,

就在婚礼前一天，布雷肯里奇

[waɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

while	absorbed	in	watching	the	flight	of	a	balloon	,
尽管	吸收	在	观看	这	航班	的	一个	气球	,

当他全神贯注地观看气球飞行时，

[wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] ['fræktʃərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

walked	into	a	well	and	fractured	one	of	his	legs	,
步行	进入	一个	出色地	和	破碎的	一	的	他的	腿	,

他走进一口井里，摔断了一条腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

and	it	had	to	be	taken	off	above	the	knee	.
和	它	有	到	是	已采取	离开	多于	这	膝盖	.

而且必须从膝盖以上的地方脱掉。

[ə'gen] [ɔː'riːliə] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [lʌv] ['traɪʌmft] ,

Again	Aurelia	was	moved	to	break	the	engagement	,	but	again	love	triumphed	,
再次	奥雷利亚	曾是	已搬	到	休息	这	订婚	,	但	再次	爱	胜利	,

奥蕾莉亚再次萌生了解除婚约的想法，但爱情最终再次战胜了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [deɪ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

and	she	set	the	day	forward	and	gave	him	another	chance	to	reform	.
和	她	放	这	天	向前	和	给予	他	其他	机会	到	改革	.

她把日期提前了，给了他另一次改过自新的机会。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] .

And	again	misfortune	overtook	the	unhappy	youth	.
和	再次	不幸	超越	这	不开心	青年	.

不幸再次降临到这位不幸的年轻人身上。

[hiː; hi] [lɔːst] [wʌn] [ɑːrm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

He	lost	one	arm	by	the	premature	discharge	of	a	Fourth	of	July
他	丢失的	一	手臂	经过	这	过早	释放	的	一个	第四	的	七月

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

他因七月四日礼炮提前发射而失去了一只手臂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

and	within	three	months	he	got	the	other	pulled	out	by	a	carding	-	machine	.
和	之内	三	几个月	他	得到	这	其他	拉	出去	经过	一个	卡片整理	-	机器	.

不到三个月，他就用梳毛机把另一只羊也梳了出来。

[ɔː'riːliəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [baɪ] [ðiːz] ['lætər] [kə'læmitiz] .

Aurelia's	heart	was	almost	crushed	by	these	latter	calamities	.
奥雷莉亚的	心	曾是	几乎	碎	经过	这些	后者	灾难	.

后来的这些灾难几乎让奥蕾莉亚心碎。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

She	could	not	but	be	deeply	grieved	to	see	her	lover	passing	from
她	可以	不是	但	是	深	伤心	到	看	她	情人	通过	从

[hɜːr; hər] [baɪ] ['piːsmiːl] ,

her	by	piecemeal	,
她	经过	零散地	,

眼睁睁看着爱人一点点地离她而去，她怎能不感到无比悲痛?

['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [fər'evər] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['prɑːses]

feeling	,	as	she	did	,	that	he	could	not	last	forever	under	this	disastrous	process
感觉	,	作为	她	做过	,	那	他	可以	不是	最后的	永远	在下面	这	灾难性的	过程

[ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

of	reduction	,
的	减少	,

她也觉得，在这种灾难性的减员过程中，他不可能永远坚持下去。

[jet] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪts] ['dredf(ə)l] [kə'rɪr] ,

yet	knowing	of	no	way	to	stop	its	dreadful	career	,
然而	会心	的	不	方式	到	停止	它是	可怕	职业	,

然而，由于不知如何阻止其可怕的命运，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] , [laɪk] ['broʊkərz] [huː] [hoʊld] [ɑːn]

and	in	her	tearful	despair	she	almost	regretted	,	like	brokers	who	hold	on
和	在	她	内牛满面	绝望	她	几乎	后悔	,	喜欢	经纪人	WHO	抓住	在

[ænd; ənd] [luːz] ,

and	lose	,
和	失去	,

在她泪流满面的绝望中，她几乎后悔了，就像那些紧抓不放最终亏损的经纪人一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	she	had	not	taken	him	at	first	,	before	he	had	suffered	such	an
那	她	有	不是	已采取	他	在	第一的	,	前	他	有	遭受	这样的	一个

[ə'lɑːrmɪŋ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

alarming	depreciation	.
令人担忧	折旧	.

她一开始并没有接受他，那时他还没有遭受如此惊人的贬值。

[stɪl] , [hɜːr; hər] [breɪv] [soʊl] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

Still	**,**	**her**	**brave**	**soul**	**bore**	**her**	**up**	**,**
仍然	,	她	勇敢的	灵魂	钻孔	她	向上	,

然而，她勇敢的灵魂支撑着她继续前行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [jet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

and	**she**	**resolved**	**to**	**bear**	**with**	**her**	**friend's**	**unnatural**	**disposition**	**yet**	**a**	**little**	**longer**	**.**
和	她	已解决	到	熊	和	她	朋友们	不自然	处置	然而	一个	小的	更长	.

她决定再忍受朋友这种反常的性情一段时间。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [kɝˈʌðɝz] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌerɪˈsɪpələs] ,

Again	**the**	**wedding**	**-**	**day**	**approached**	**,**	**and**	**again**	**disappointment**	**overshadowed**	**it**	**;**	**Caruthers**	**fell**	**ill**	**with**	**the**	**erysipelas**	**,**
再次	这	婚礼	-	天	接近	,	和	再次	失望	黯然失色	它	;	卡鲁瑟斯	跌倒	患病的	和	这	丹毒	,

婚礼的日子再次临近，失望再次笼罩着它；卡鲁瑟斯患上了丹毒。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtaɪərli] .

and	**lost**	**the**	**use**	**of**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**entirely**	**.**
和	丢失的	这	使用	的	一	的	他的	眼睛	完全	.

他完全失去了一只眼睛的视力。

[ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ,

The	**friends**	**and**	**relatives**	**of**	**the**	**bride**	**,**
这	朋友们	和	亲属	的	这	新娘	,

新娘的朋友和亲戚们，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

considering	**that**	**she**	**had**	**already**	**put**	**up**	**with**	**more**	**than**	**could**	**reasonably**	**be**	**expected**	**of**	**her**	**,**
考虑	那	她	有	已经	放	向上	和	更多的	比	可以	合理	是	预期的	的	她	,

考虑到她已经承受了远超人们合理预期的痛苦，

[naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈwaɪl] ,

now	**came**	**forward**	**and**	**insisted**	**that**	**the**	**match**	**should**	**be**	**broken**	**off**	**;**	**but**	**after**	**wavering**	**awhile**	**,**
现在	来了	向前	和	坚持	那	这	匹配	应该	是	破碎的	离开	;	但	后	摇摆不定	一会儿	,

他走上前来，坚持要中止比赛；但犹豫了一会儿之后，

[ɔːˈriːliə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈkredɪt] , [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ˈkɑːmli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

Aurelia	**,**	**with**	**a**	**generous**	**spirit**	**which**	**did**	**her**	**credit**	**,**	**said**	**she**	**had**	**reflected**	**calmly**	**upon**	**the**	**matter**	**,**
奥雷利亚	,	和	一个	慷慨的	精神	哪个	做过	她	信用	,	说	她	有	反映	平静地	之上	这	事情	,

奥蕾莉亚展现出宽容大度的精神，她说她已经冷静地考虑过这件事了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

and	**could**	**not**	**discover**	**that**	**Breckinridge**	**was**	**to**	**blame**	**.**
和	可以	不是	发现	那	布雷肯里奇	曾是	到	责备	.

但未能查明是布雷肯里奇的过错。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [leg] .

So	**she**	**extended**	**the**	**time**	**once**	**more**	**,**	**and**	**he**	**broke**	**his**	**other**	**leg**	**.**
所以	她	扩展	这	时间	一次	更多的	,	和	他	打破	他的	其他	腿	.

于是她再次延长了治疗时间，结果他另一条腿也骨折了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wen] ,

It	**was**	**a**	**sad**	**day**	**for**	**the**	**poor**	**girl**	**when**	**,**
它	曾是	一个	伤心	天	为了	这	贫穷的	女孩	什么时候	,

对于这个可怜的女孩来说，那是悲伤的一天。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈrevərəntli] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sæk] [huːz] [ˈjuːzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd]

she	**saw**	**the**	**surgeons**	**reverently**	**bearing**	**away**	**the**	**sack**	**whose**	**uses**	**she**	**had**	**learned**
她	锯	这	外科医生	虔诚地	轴承	离开	这	解雇	谁	用途	她	有	学习

[baɪ] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪriəns] ,

by	**previous**	**experience**	**,**
经过	以前的	经验	,

她看到外科医生们恭敬地抬走了那个袋子，她以前的经验告诉过她它的用途。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɪtər] [truːθ] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlʌvər]

and	**her**	**heart**	**told**	**her**	**the**	**bitter**	**truth**	**that**	**some**	**more**	**of**	**her**	**lover**
和	她	心	讲述	她	这	苦的	真相	那	一些	更多的	的	她	情人

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

她的内心告诉她一个残酷的真相：她的爱人又失去了一部分。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

She	**felt**	**that**	**the**	**field**	**of**	**her**	**affections**	**was**	**growing**	**more**	**and**	**more**
她	毛毡	那	这	场地	的	她	情感	曾是	生长	更多的	和	更多的

['sɜːrkəmˌskraɪb] ['evri] [deɪ] ,

circumscribed	**every**	**day**	**,**
限定的	每一个	天	,

她感到自己的感情范围一天比一天狭窄。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [fraund] [daʊn] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər][bɪˈtroʊð(ə)l] .

but	**once**	**more**	**she**	**frowned**	**down**	**her**	**relatives**	**and**	**renewed**	**her**	**betrothal**	**.**
但	一次	更多的	她	皱眉	向下	她	亲属	和	更新	她	订婚	.

但她再次皱着眉头俯视亲戚们，重申了婚约。

['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [əˈnʌðər] [dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] .

Shortly	**before**	**the**	**time**	**set**	**for**	**the**	**nuptials**	**another**	**disaster**	**occurred**	**.**
不久	前	这	时间	放	为了	这	婚礼	其他	灾难	发生	.

婚礼仪式即将举行之际，又发生了一场灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [skælp] [baɪ][ðə; ði] ['oʊənz] ['rɪvər] ['indiəns][læst] [jɪr] .

There	**was**	**but**	**one**	**man**	**scalped**	**by**	**the**	**Owens**	**River**	**Indians**	**last**	**year**	**.**
那里	曾是	但	一	男人	被剥头皮	经过	这	欧文斯	河	印度人	最后的	年	.

去年，欧文斯河印第安人只剥了一人的头皮。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['wiljəmsn] ['brɛkənˌrɪdʒ] [kɝˈʌðɝz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

That	**man**	**was**	**Williamson**	**Breckinridge**	**Caruthers**	**of**	**New**	**Jersey**	**.**
那	男人	曾是	威廉姆森	布雷肯里奇	卡鲁瑟斯	的	新的	球衣	.

那个人是新泽西州的威廉姆森·布雷肯里奇·卡鲁瑟斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [her]

He	**was**	**hurrying**	**home**	**with**	**happiness**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**when**	**he**	**lost**	**his**	**hair**
他	曾是	匆忙	家	和	幸福	在	他的	心	,	什么时候	他	丢失的	他的	头发

[fərˈevər] ,

forever	**,**
永远	,

他满心欢喜地赶回家，却永远失去了头发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][mɪ'steɪkən]['mɜːrsi] [ðæt]

and	in	that	hour	of	bitterness	he	almost	cursed	the	mistaken	mercy	that
和	在	那	小时	的	苦味	他	几乎	被诅咒的	这	错误	怜悯	那

[hæd; həd] [sperd] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	spared	his	head	.
有	幸存	他的	头	.

在那痛苦的时刻，他几乎诅咒了那错付了他性命的仁慈。

[æt; ət][læst] [ɔː'riːliə] [ɪz][ɪn] ['sɪriəs] [pər'pleksəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

At	last	Aurelia	is	in	serious	perplexity	as	to	what	she	ought	to	do	.
在	最后的	奥雷利亚	是	在	严肃的	困惑	作为	到	什么	她	应该	到	做	.

奥蕾莉亚最终陷入了深深的困惑，不知道自己应该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,

She	still	loves	her	Breckinridge	,	she	writes	,
她	仍然	爱	她	布雷肯里奇	,	她	写	,

她写道，她依然深爱着她的布雷肯里奇。

[wɪð; wɪθ]['truːli] ['wʊmənli] ['fiːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɜːr; hər]

with	truly	womanly	feeling	—	she	still	loves	what	is	left	of	him	but	her
和	真的	女性	感觉	—	她	仍然	爱	什么	是	左边	的	他	但	她

['perənts] [ɑːr; ər] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,

parents	are	bitterly	opposed	to	the	match	,
父母	是	苦涩地	反对	到	这	匹配	,

她怀着十足的女人情怀——她仍然爱着他仅存的那份爱，但她的父母强烈反对这门婚事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['prɑːpərti][ænd; ənd][ɪz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

because	he	has	no	property	and	is	disabled	from	working	,
因为	他	有	不	财产	和	是	已禁用	从	在职的	,

因为他没有财产，而且因残疾无法工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	she	has	not	sufficient	means	to	support	both	comfortably	.
和	她	有	不是	充足的	方法	到	支持	两个都	舒适地	.

她没有足够的经济能力让两人都过上舒适的生活。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

"	Now	,	what	should	she	do	?
"	现在	,	什么	应该	她	做	?

“那么，她现在应该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtuːd] .

"	she	asked	with	painful	and	anxious	solicitude	.
"	她	问	和	痛苦	和	焦虑的	关怀	.

她带着痛苦和焦虑的关切问道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	a	delicate	question	;	it	is	one	which	involves	the	lifelong	happiness	of	a
它	是	一个	精美的	问题	;	它	是	一	哪个	涉及	这	终身	幸福	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这是一个棘手的问题；它关系到女性一生的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	that	of	nearly	two	-	thirds	of	a	man	,
和	那	的	几乎	二	-	三分之一	的	一个	男人	,

以及接近三分之二成年人的体重，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'suːmɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][duː] [mɔːr]

and	I	feel	that	it	would	be	assuming	too	great	a	responsibility	to	do	more
和	我	感觉	那	它	会	是	假设	也	伟大的	一个	责任	到	做	更多的

[ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

than	make	a	mere	suggestion	in	the	case	.
比	制作	一个	仅仅	建议	在	这	案件	.

我认为，在这个案件中，除了提出建议之外，我承担了过大的责任。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	would	it	do	to	build	to	him	?
如何	会	它	做	到	建造	到	他	?

如果为他建造房屋会怎么样?

[ɪf] [ɔː'riːliə] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

If	Aurelia	can	afford	the	expense	,
如果	奥雷利亚	能	买得起	这	费用	,

如果奥雷莉亚能够承担这笔费用的话

[let][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər][m'juːtɪleɪtɪd]['lʌvər][wɪð; wɪθ]['wʊd(ə)n][ɑːrmz][ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [legz] ,

let	her	furnish	her	mutilated	lover	with	wooden	arms	and	wooden	legs	,
让	她	提供	她	残缺	情人	和	木制的	武器	和	木制的	腿	,

让她为她那残缺的爱人装上木制手臂和木制腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] ; [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	a	glass	eye	and	a	wig	,	and	give	him	another	show	;	give	him
和	一个	玻璃	眼睛	和	一个	假发	,	和	给	他	其他	展示	;	给	他

['naɪnti] [deɪz] ,

ninety	days	,
九十	天	,

再给他装上假眼和假发，再给他安排一场演出；给他九十天时间。

[wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

without	grace	,	and	if	he	does	not	break	his	neck	in	the	mean	time	,
没有	优雅	,	和	如果	他	做	不是	休息	他的	脖子	在	这	意思是	时间	,

毫无风度，如果他在此期间没有摔断脖子的话，

['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

marry	him	and	take	the	chances	.
结婚	他	和	拿	这	机会	.

嫁给他，然后承担风险。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [rɪsk] , ['eniweɪ] , [ɔː'riːliə] ,

It	does	not	seem	to	me	that	there	is	much	risk	,	anyway	,	Aurelia	,
它	做	不是	似乎	到	我	那	那里	是	很多	风险	,	反正	,	奥雷利亚	,

我觉得风险并不大，奥雷莉亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪm'self] ['evri]

because	if	he	sticks	to	his	singular	propensity	for	damaging	himself	every
因为	如果	他	棍子	到	他的	单数	倾向	为了	损害	他自己	每一个

[taɪm][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

time	he	sees	a	good	opportunity	,
时间	他	看到	一个	好的	机会	,

因为如果他继续保持这种每次看到好机会就伤害自己的独特倾向，

[hɪz; ɪz][nekst][ɪk'sperɪmənt][ɪz][baʊnd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,

his	next	experiment	is	bound	to	finish	him	,	and	then	you	are	safe	,
他的	下一个	实验	是	边界	到	结束	他	,	和	然后	你	是	安全的	,

['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] .

married	or	single	.
已婚	或者	单身的	.

他的下一个实验肯定会让他完蛋，到那时你就安全了，无论你已婚还是单身。

[ɪf] ['mærid] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [legz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['væljuəblz] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [pə'zes] [rɪ'vɜ:rt]

If	married	,	the	wooden	legs	and	such	other	valuables	as	he	may	possess	revert
如果	已婚	,	这	木制的	腿	和	这样的	其他	贵重物品	作为	他	可能	具有	恢复

[tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

to	the	widow	,
到	这	寡妇	,

如果已婚，木腿以及他可能拥有的其他贵重物品将归还给遗孀。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] [sə'steɪn] [noʊ] ['æktʃuəl] [lɔ:s] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	you	see	you	sustain	no	actual	loss	save	the	cherished	fragment	of	a
和	你	看	你	维持	不	实际的	损失	节省	这	珍爱	分段	的	一个

['noʊb(ə)l] [bʌt; bət] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hʌzbənd] ,

noble	but	most	unfortunate	husband	,
高贵	但	最多	不幸	丈夫	,

你看，你并没有遭受任何实际损失，除了失去了一位高贵却不幸的丈夫的珍贵碎片。

[hu:] ['ɑ:nɪstli] [stroʊv] [tu:; tə] [du:] [raɪt] , [bʌt; bət] [hu:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɜ:r; wər]

who	honestly	strove	to	do	right	,	but	whose	extraordinary	instincts	were
WHO	诚实地	努力	到	做	正确的	,	但	谁	非凡的	本能	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他真心实意地努力做正确的事，但他的非凡本能却与他作对。

[traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'ri:ə] .

Try	it	,	Maria	.
尝试	它	,	玛丽亚	.

试试吧，玛丽亚。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] ,

I	have	thought	the	matter	over	carefully	and	well	,
我	有	想法	这	事情	超过	小心	和	出色地	,

我已经仔细考虑过这件事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [aɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

and	it	is	the	only	chance	I	see	for	you	.
和	它	是	这	仅有的	机会	我	看	为了	你	.

这是我能看到的你唯一的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [kɜ'ʌðɜz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

It	would	have	been	a	happy	conceit	on	the	part	of	Caruthers	if	he	had
它	会	有	到过	一个	快乐的	自负	在	这	部分	的	卡鲁瑟斯	如果	他	有

['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðæt] [fɜ:rst] ;

started	with	his	neck	and	broken	that	first	;
开始	和	他的	脖子	和	破碎的	那	第一的	;

如果卡鲁瑟斯一开始就攻击自己的脖子，并先打断脖子，那对他来说将是一个令人欣喜的自负；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑ:ləsi] [ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm'self]

but	since	he	has	seen	fit	to	choose	a	different	policy	and	string	himself
但	自从	他	有	已见	合身	到	选择	一个	不同的	政策	和	细绳	他自己

[aʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

out	as	long	as	possible	,
出去	作为	长的	作为	可能的	,

但他既然认为自己应该采取不同的策略，尽可能地拖延时间，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd]

I	do	not	think	we	ought	to	upbraid	him	for	it	if	he	has	enjoyed
我	做	不是	思考	我们	应该	到	吒	他	为了	它	如果	他	有	享受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果他乐在其中，我认为我们不应该责备他。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

We	must	do	the	best	we	can	under	the	circumstances	,
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	在下面	这	情况	,

我们必须尽我们所能做到最好。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	try	not	to	feel	exasperated	at	him	.
和	尝试	不是	到	感觉	恼怒	在	他	.

尽量不要对他感到恼火。

" ['æftər] " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

"	AFTER	"	JENKINS
"	后	"	詹金斯

"在"詹金斯之后

[ə; eɪ][grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] — [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - — [keɪm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl]

A	grand	affair	of	a	ball	—	the	Pioneers	'	—	came	off	at	the	Occidental
一个	盛大	事务	的	一个	球	—	这	先驱者	-	—	来了	离开	在	这	西方

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

some	time	ago	.
一些	时间	前	.

前段时间，在西方学院举办了一场盛大的舞会——先锋队舞会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːmz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪ][nɑːt]

The	following	notes	of	the	costumes	worn	by	the	belles	of	the	occasion	may	not
这	下列的	笔记	的	这	服装	磨损	经过	这	美女	的	这	场合	可能	不是

[biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

be	uninteresting	to	the	general	reader	,
是	无聊	到	这	一般的	读者	,

以下关于盛会佳丽们所穿服饰的描述或许会引起普通读者的兴趣。

[ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn] [meɪ] [get][æn; ən][aɪ'diːə] [ˌðer'frʌm] :

and	Jerkins	may	get	an	idea	therefrom	:
和	紧身胸衣	可能	得到	一个	主意	由此	:

杰金斯或许能从中获得一些启发：

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [em] . [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] - [peɪt] [diː][fwɑː][græs] , - [meɪd] [ɪk'spresli]

Mrs	.	W	.	M	.	was	attired	in	an	elegant	'	pate	de	foie	gras	,	'	made	expressly
太太	.	W	.	M	.	曾是	穿着	在	一个	优雅的	-	肉酱	德	鹅肝	草地	,	-	制成	明确地

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

WM夫人身着一件优雅的"鹅肝酱"礼服，这件礼服是专门为她定制的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	was	greatly	admired	.
和	曾是	非常	钦佩	.

并深受人们的敬仰。

[mɪs] [es] . [hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp] .

Miss	S	.	had	her	hair	done	up	.
错过	S	.	有	她	头发	完毕	向上	.

S小姐的头发梳好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] .

She	was	the	center	of	attraction	for	the	envy	of	all	the	ladies	.
她	曾是	这	中心	的	景点	为了	这	嫉妒	的	全部	这	女士们	.

她成了众人瞩目的焦点，令所有女士都羡慕不已。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] - [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ,

Mrs	.	G	.	W	.	was	tastefully	dressed	in	a	'	tout	ensemble	,
太太	.	G	.	W	.	曾是	品味高雅	穿着	在	一个	-	兜售者	合奏	,

GW夫人穿着一套得体的套装，很有品味。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

'	and	was	greeted	with	deafening	applause	wherever	she	went	.
-	和	曾是	问候	和	震耳欲聋	掌声	无论	她	去	.

她所到之处都受到了震耳欲聋的掌声。

['mɪsɪz] . [siː] . [en] . [wʌz; wəz][suː'pɜːrbli] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

Mrs	.	C	.	N	.	was	superbly	arrayed	in	white	kid	gloves	.
太太	.	C	.	N	.	曾是	极好	排列	在	白色的	孩子	手套	.

CN夫人戴着一副漂亮的白色羊皮手套。

[hɜːr; hər]['mɑːdɪst][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænər] [ə'kɔːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]

Her	modest	and	engaging	manner	accorded	well	with	the	unpretending
她	谦虚的	和	引人入胜	方式	同意	出色地	和	这	不加掩饰的

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːstuːm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

simplicity	of	her	costume	and	caused	her	to	be	regarded	with
简单	的	她	戏服	和	导致	她	到	是	认为	和

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [baɪ] ['evri] [wʌn] .

absorbing	interest	by	every	one	.
吸收	兴趣	经过	每一个	一	.

她谦逊迷人的举止与她朴素简单的服装相得益彰，使每个人都对她产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [em] . [em] . [biː] . [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] ,

The	charming	Miss	M	.	M	.	B	.	appeared	in	a	thrilling	waterfall	,
这	迷人	错过	M	.	M	.	B	.	出现	在	一个	惊险	瀑布	,

迷人的MMB小姐出现在惊险刺激的瀑布中，

[huːz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [kəm'peld] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]

whose	exceeding	grace	and	volume	compelled	the	homage	of	pioneers	and
谁	超过	优雅	和	体积	被迫	这	尊敬	的	先驱者	和

['ɛməgrənts] [ə'laɪk] .

emigrants	alike	.
移民	同样	.

其非凡的优雅和音量，赢得了先驱者和移民们的共同敬仰。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	beautiful	she	was	!
如何	美丽的	她	曾是	!

她真漂亮!

[ðə; ði] ['kwiːnli] ['mɪsɪz] . [el] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] [ə'taɪərd][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	queenly	Mrs	.	L	.	R	.	was	attractively	attired	in	her	new	and	beautiful
这	女王般的	太太	.	L	.	拉	.	曾是	吸引人	穿着	在	她	新的	和	美丽的

[fɔːls] [tiːθ] ,

false	teeth	,
错误的	牙齿	,

仪态万方的LR夫人戴着她崭新漂亮的假牙，打扮得十分迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔːn]['dʒuːr] - [ɪ'fekt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	the	'	bon	jour	'	effect	they	naturally	produced	was	heightened	by	her
和	这	-	邦	一天	-	影响	他们	自然	生产	曾是	增强	经过	她

[ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] [smaɪl] .

enchanting	and	well	-	sustained	smile	.
妖娆	和	出色地	-	持续	微笑	.

她那迷人而持久的笑容，更增添了他们之间自然而然产生的"bonjour"效果。

[mɪs] [ɑːr] . [piː] . , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dres] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][pɪ'kjuːliər]

Miss	R	.	P	.	,	with	that	repugnance	to	ostentation	in	dress	which	is	so	peculiar
错过	拉	.	P	.	,	和	那	厌恶	到	炫耀	在	裙子	哪个	是	所以	奇特

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

RP小姐，一向厌恶穿着打扮上的浮夸，这正是她独特的风格。

[wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [leɪs] ['kɑ:lər] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] [pɜ:rl] - ['bʌt(ə)n]

was	attired	in	a	simple	white	lace	collar	,	fastened	with	a	neat	pearl	-	button
曾是	穿着	在	一个	简单的	白色的	蕾丝	衣领	,	系紧	和	一个	整洁的	珍珠	-	按钮

['sɑ:ləter] .

solitaire	.
单人纸牌游戏	.

她身穿一件简单的白色蕾丝领连衣裙，领口用一颗精致的珍珠纽扣固定。

[ðə; ði] [faɪn] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:ptɪk] ,

The	fine	contrast	between	the	sparkling	vivacity	of	her	natural	optic	,
这	美好的	对比	之间	这	闪闪发光	活泼	的	她	自然的	光学	,

她天生的双眸闪烁着活力，与……形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæst] [ə'tentɪvnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['plæsɪd] [glæs] [aɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	the	steadfast	attentiveness	of	her	placid	glass	eye	,	was	the	subject
和	这	坚定不移	专注力	的	她	平静	玻璃	眼睛	,	曾是	这	主题

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'mɑ:rk] .

of	general	and	enthusiastic	remark	.
的	一般的	和	热情的	评论	.

她那双平静的玻璃眼睛专注而专注，引起了大家普遍而热烈的讨论。

[mɪs] [si:] . [el] . [bi:] . [hæd; həd][hɜ:r; hər][faɪn] [noʊz] ['elɪgəntli] [ɪ'næmld] ,

Miss	C	.	L	.	B	.	had	her	fine	nose	elegantly	enameled	,
错过	C	.	L	.	B	.	有	她	美好的	鼻子	优雅地	珐琅	,

CLB小姐的鼻子被优雅地镶嵌了珐琅彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [mɑ:rkt]

and	the	easy	grace	with	which	she	blew	it	from	time	to	time	marked
和	这	简单的	优雅	和	哪个	她	吹	它	从	时间	到	时间	标记

[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

her	as	a	cultivated	and	accomplished	woman	of	the	world	;
她	作为	一个	栽培	和	完成	女士	的	这	世界	;

她时不时轻松优雅地吹奏着，这让她看起来像是一位有教养、有修养的世故女性；

[ɪts][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['mɔdjuleitid][toʊn] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]

its	exquisitely	modulated	tone	excited	the	admiration	of	all	who	had	the
它是	精美绝伦	调制	语气	兴奋的	这	钦佩	的	全部	WHO	有	这

['hæpinəs] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

happiness	to	hear	it	.
幸福	到	听到	它	.

它那优美动听的音色令所有有幸聆听的人都赞叹不已。

[ə'baʊt] ['bɑ:bəz]

ABOUT	BARBERS
关于	理发师

关于理发师

[ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] ['bɑ:bəz] , [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['bɑ:bəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]

All	things	change	except	barbers	,	the	ways	of	barbers	,	and	the	surroundings
全部	事物	改变	除了	理发师	,	这	方式	的	理发师	,	和	这	周围环境

[ʌv; əv] ['bɑ:bəz] .

of	barbers	.
的	理发师	.

万物皆变，唯有理发师、理发师的技艺和理发师的工作环境不变。

[ði:z] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

These	never	change	.
这些	绝不	改变	.

这些从未改变。

[wʌt] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] ['entərz][wʌn][ɪz] [wʌt] [hiː; hi]

What	**one**	**experiences**	**in**	**a**	**barber's**	**shop**	**the**	**first**	**time**	**he**	**enters**	**one**	**is**	**what**	**he**
什么	一	经历	在	一个	理发师	店铺	这	第一的	时间	他	进入	一	是	什么	他

['ɔːlweɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['bɑːbəz] - [ʃɑːps] ['æftərwərd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

always	**experiences**	**in**	**barbers**	**'**	**shops**	**afterward**	**till**	**the**	**end**	**of**	**his**	**days**	**.**
总是	经历	在	理发师	-	商店	之后	直到	这	结尾	的	他的	天	.

一个人第一次走进理发店的体验，就是他之后直到生命的尽头，每次走进理发店的体验。

[aɪ][gɑːt] [ʃeɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	**got**	**shaved**	**this**	**morning**	**as**	**usual**	**.**
我	得到	剃光	这	早晨	作为	通常	.

我今天早上像往常一样刮了胡子。

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] [striːt] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

A	**man**	**approached**	**the**	**door**	**from**	**Jones**	**Street**	**as**	**I**	**approached**	**it**	**from**
一个	男人	接近	这	门	从	琼斯	街道	作为	我	接近	它	从

[meɪn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

Main	**—**	**a**	**thing**	**that**	**always**	**happens**	**.**
主要的	—	一个	事物	那	总是	发生	.

我从主街走向门口时，一个男人从琼斯街走向门口——这种情况总是会发生。

[aɪ] ['hɜːrid] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

I	**hurried**	**up**	**,**	**but**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**;**
我	慌忙	向上	,	但	它	曾是	的	不	使用	;

我赶紧跑过去，但毫无用处；

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn]['lɪt(ə)l] [step] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

he	**entered**	**the**	**door**	**one**	**little**	**step**	**ahead**	**of**	**me**	**,**
他	进入	这	门	一	小的	步	前方	的	我	,

他比我快一步走进了门。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [tʃer] ,

and	**I**	**followed**	**in**	**on**	**his**	**heels**	**and**	**saw**	**him**	**take**	**the**	**only**	**vacant**	**chair**	**,**
和	我	随后	在	在	他的	高跟鞋	和	锯	他	拿	这	仅有的	空缺	椅子	,

我紧随其后，看到他坐到了唯一一张空椅子上。

[ðə; ði][wʌn][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][best]['bɑːrbər] .

the	**one**	**presided**	**over**	**by**	**the**	**best**	**barber**	**.**
这	一	主持	超过	经过	这	最好的	理发师	.

由最好的理发师主持的那场理发。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [soʊ] .

It	**always**	**happens**	**so**	**.**
它	总是	发生	所以	.

总是这样。

[aɪ][sæt] [daʊn] ,

I	**sat**	**down**	**,**
我	卫星	向下	,

我坐了下来，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

hoping	**that**	**I**	**might**	**fall**	**heir**	**to**	**the**	**chair**	**belonging**	**to**	**the**	**better**	**of**	**the**
希望	那	我	可能	落下	继承人	到	这	椅子	属于	到	这	更好的	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['bɑːbəz] ,

remaining	**two**	**barbers**	**,**
其余的	二	理发师	,

我希望自己能继承剩下的两位理发师中技艺较好的那位的理发椅。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænz] [her] ,

for	**he**	**had**	**already**	**begun**	**combing**	**his**	**man's**	**hair**	**,**
为了	他	有	已经	开始	梳理	他的	男人的	头发	,

因为他已经开始梳理他丈夫的头发了。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [dʌn] ['rʌbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmɜ-z]

while	his	comrade	was	not	yet	quite	done	rubbing	up	and	oiling	his	customer's
尽管	他的	同志	曾是	不是	然而	相当	完毕	擦	向上	和	注油	他的	顾客

['lɑ:ks] .

locks	.
锁	.

而他的同伴还没完全完成给顾客的头发按摩和上油。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['ɪntrəst] .

I	watched	the	probabilities	with	strong	interest	.
我	观看	这	概率	和	强的	兴趣	.

我饶有兴趣地关注着这些概率。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][noʊ] . [wʌn][maɪ] ['ɪntrəst] [gru:] [tu:; tə]

When	I	saw	that	No	.	2	was	gaining	on	No	.	1	my	interest	grew	to
什么时候	我	锯	那	不	.	2	曾是	获得	在	不	.	1	我的	兴趣	生长	到

[sə'lɪsɪtu:d] .

solicitude	.
关怀	.

当我看到排名第二的选手正在追赶排名第一的选手时，我的兴趣逐渐变成了担忧。

[wen] [noʊ] . [wʌn] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bæθ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

When	No	.	1	stopped	a	moment	to	make	change	on	a	bath	ticket	for	a
什么时候	不	.	1	停止	一个	片刻	到	制作	改变	在	一个	洗澡	票	为了	一个

[nu:] - ['kʌmər] ,

new	-	comer	,
新的	-	角	,

当1号停下来为一位新来的客人找零洗澡票时，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [maɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [roʊz][tu:; tə][æŋ'zaɪəti] .

and	lost	ground	in	the	race	,	my	solicitude	rose	to	anxiety	.
和	丢失的	地面	在	这	种族	,	我的	关怀	玫瑰	到	焦虑	.

随着比赛的进行，我的担忧逐渐变成了焦虑。

[wen] [noʊ] . [wʌn] [kɔ:t] [ʌp] [ə'gen] ,

When	No	.	1	caught	up	again	,
什么时候	不	.	1	捕捉	向上	再次	,

当排名第一的人再次追上来时，

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tauəlz] [ə'weɪ][ænd; ənd]

and	both	he	and	his	comrade	were	pulling	the	towels	away	and
和	两个都	他	和	他的	同志	是	拉	这	毛巾	离开	和

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - [tʃi:ks] ,

brushing	the	powder	from	their	customers	'	cheeks	,
刷牙	这	粉末	从	他们的	顾客	-	脸颊	,

他和同伴一起扯开毛巾，拂去顾客脸上的粉末。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['i:v(ə)n] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [seɪ] " [nekst] !

and	it	was	about	an	even	thing	which	one	would	say	"	Next	!
和	它	曾是	关于	一个	甚至	事物	哪个	一	会	说	"	下一个	!

那是关于一件偶数的事，人们会说"下一个！"

" [fɜ:rst] , [maɪ] ['veri] [breθ] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spens] .

"	first	,	my	very	breath	stood	still	with	the	suspense	.
"	第一的	,	我的	非常	气息	站立	仍然	和	这	悬念	.

"起初，我紧张得连呼吸都停止了。"

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['moʊmənt][noʊ] . [wʌn] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [koʊm] [ə; eɪ]

But	when	at	the	culminating	moment	No	.	1	stopped	to	pass	a	comb	a
但	什么时候	在	这	高潮	片刻	不	.	1	停止	到	经过	一个	梳子	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmɚz] ['aɪˌbraʊz] ,

couple	of	times	through	his	customer's	eyebrows	,
夫妻	的	时代	通过	他的	顾客	眉毛	,

但到了最后，1号停下来用梳子梳了梳顾客的眉毛，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

I	saw	that	he	had	lost	the	race	by	a	single	instant	,
我	锯	那	他	有	丢失的	这	种族	经过	一个	单身的	立即的	,

我看到他只差一瞬间就输掉了比赛。

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

and	I	rose	indignant	and	quitted	the	shop	,
和	我	玫瑰	愤怒	和	辞职	这	店铺	,

我愤愤不平地站起来，离开了商店。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] ;

to	keep	from	falling	into	the	hands	of	No	.	2	;
到	保持	从	坠落	进入	这	双手	的	不	.	2	;

以免落入二号人物手中；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['enviəb(ə)l] ['fɜ:rmnəs] [ðæt] [i'neiblz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [lʊk]

for	I	have	none	of	that	enviable	firmness	that	enables	a	man	to	look
为了	我	有	没有任何	的	那	令人羡慕	硬度	那	启用	一个	男人	到	看

['kɑ:mli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['bɑ:rbər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər]

calmly	into	the	eyes	of	a	waiting	barber	and	tell	him	he	will	wait	for
平静地	进入	这	眼睛	的	一个	等待	理发师	和	告诉	他	他	将要	等待	为了

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɑ:rbɚz] [tʃer] .

his	fellow	-	barber's	chair	.
他的	同伴	-	理发师	椅子	.

因为我没有那种令人羡慕的坚定，那种坚定能让一个人平静地看着等候的理发师的眼睛，告诉他他会等他的同事的椅子。

[aɪ] [steɪd] [aʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [lʌk] .

I	stayed	out	fifteen	minutes	,	and	then	went	back	,	hoping	for	better	luck	.
我	入住	出去	十五	分钟	,	和	然后	去	后退	,	希望	为了	更好的	运气	.

我在外面待了十五分钟，然后回去了，希望能有好运。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [men] [sæt] ['weɪtɪŋ] ,

Of	course	all	the	chairs	were	occupied	now	,	and	four	men	sat	waiting	,
的	课程	全部	这	椅子	是	占领	现在	,	和	四	男人	卫星	等待	,

当然，现在所有的椅子都坐满了人，四个男人坐在那里等候。

['saɪlənt] , [ʌn'soʊʃəbl] , [dɪ'strɔ:t] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɔ:rd] ,

silent	,	unsociable	,	distraught	,	and	looking	bored	,
沉默的	,	不善交际	,	心烦意乱	,	和	寻找	无聊的	,

沉默寡言，不善交际，心烦意乱，看起来很无聊。

[æz; əz] [men] ['ɔ:lweɪz] [du:] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɚz] [ʃɑ:p] .

as	men	always	do	who	are	waiting	their	turn	in	a	barber's	shop	.
作为	男人	总是	做	WHO	是	等待	他们的	转动	在	一个	理发师	店铺	.

就像男人们在理发店排队等候时那样。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] - [ɑ:rmd] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['soʊfə] ,

I	sat	down	in	one	of	the	iron	-	armed	compartments	of	an	old	sofa	,
我	卫星	向下	在	一	的	这	铁	-	武装	隔间	的	一个	老的	沙发	,

我坐进了一张旧沙发的铁质扶手隔间里，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [fɑːr] [ə; eɪ] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [freɪmd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts]

and	put	in	the	time	far	a	while	reading	the	framed	advertisements	of	all	sorts
和	放	在	这	时间	远的	一个	尽管	阅读	这	框	广告	的	全部	排序

[ʌv; əv] [kwæk] ['nɑːstrəm] [fɔːr; fər] [daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [her] .

of	quack	nostrums	for	dyeing	and	coloring	the	hair	.
的	嘎嘎	秘方	为了	染色	和	染色	这	头发	.

他们花了很长时间阅读那些装裱起来的广告，广告上宣传着各种各样的染发和染发秘方。

[ðen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['griːsi] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪvət] - ['bɔtlz] ;

Then	I	read	the	greasy	names	on	the	private	bayrum	bottles	;
然后	我	读	这	腻	姓名	在	这	私人的	-	瓶子	;

然后我读到了私人月桂酒瓶上那些油腻腻的名字；

[riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ʃeɪvɪŋ] - [kʌps] [ɪn] [ðə; ði]

read	the	names	and	noted	the	numbers	on	the	private	shaving	-	cups	in	the
读	这	姓名	和	著名的	这	数字	在	这	私人的	剃须	-	杯子	在	这

['pɪdʒənˌhəʊlz] ;

pigeonholes	;
鸽笼	;

读出鸽舍里私人剃须杯上的名字，并记下上面的号码；

['stʌdid] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [tʃiːp] [prɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv] ['bætlz] , ['ɜːrli]

studied	the	stained	and	damaged	cheap	prints	on	the	walls	,	of	battles	,	early
研究	这	染色	和	损坏的	便宜的	印刷	在	这	墙壁	,	的	战斗	,	早期的

[p'rezɪdənts] ,

Presidents	,
总统们	,

研究了墙上那些污渍斑斑、破损不堪的廉价印刷品，内容包括战争场面、早期总统的画像等。

[ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [rɪ'kʌmbənt] [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [jʌŋ]

and	voluptuous	recumbent	sultanas	,	and	the	tiresome	and	everlasting	young
和	丰满的	卧式	苏丹娜	,	和	这	令人厌烦	和	永恒	年轻的

[gɜːrl] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['spektəklz] [ɑːn] ;

girl	putting	her	grandfather's	spectacles	on	;
女孩	推杆	她	祖父的	眼镜	在	;

还有那些身材丰腴、卧姿曼妙的苏丹娜，以及那个烦人又永远戴着祖父眼镜的年轻女孩；

['eksɪˌkreɪtid] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [kə'neri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['pærət] [ðæt] [fjuː]

execrated	in	my	heart	the	cheerful	canary	and	the	distracting	parrot	that	few
诅咒	在	我的	心	这	快乐	金丝雀	和	这	分散注意力	鹦鹉	那	很少

['bɑːbəz] - [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] .

barbers	'	shops	are	without	.
理发师	-	商店	是	没有	.

我心中憎恶那些在理发店里几乎随处可见的、欢快的金丝雀和令人分心的鹦鹉。

['faɪnəli] , [aɪ] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ðæt]

Finally	,	I	searched	out	the	least	dilapidated	of	last	year's	illustrated	papers	that
最后	,	我	搜索	出去	这	至少	破旧的	的	最后的	年	插图	文件	那

['litəd] [ðə; ði] [faʊl] ['sentər] - ['teɪbl] ,

littered	the	foul	center	-	table	,
垃圾	这	犯规	中心	-	桌子	,

最后，我从堆放在肮脏的中央桌子上的去年的插图报纸中，找出了保存最完好的一张。

[ænd; ənd] [kɔnd] [ðer; ðər] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [oʊld] [fər'gɑːtn] [ɪ'vents] .

and	conned	their	unjustifiable	misrepresentations	of	old	forgotten	events	.
和	被骗	他们的	无理	虚假陈述	的	老的	被遗忘的	活动	.

他们捏造事实，歪曲了早已被人遗忘的旧事。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [tɜːrn] [keɪm] .

At	last	my	turn	came	.
在	最后的	我的	转动	来了	.

终于轮到我了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [nekst] !
A **voice** **said** **"** **Next** **!**
一个 嗓音 说 " 下一个 !

一个声音说："下一个！"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'rendərd] [tuː; tə] — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **and** **I** **surrendered** **to** **—** **No** **.** **2** **,** **of** **course** **.**
" 和 我 投降 到 — 不 . 2 , 的 课程 .

"我向——当然是2号——投降了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [soʊ] .
It **always** **happens** **so** **.**
它 总是 发生 所以 .

总是这样。

[aɪ] [sed] ['miːkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
I **said** **meekly** **that** **I** **was** **in** **a** **hurry** **,**
我 说 温顺地 那 我 曾是 在 一个 匆忙 ,

我怯怯地说我很赶时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **affected** **him** **as** **strongly** **as** **if** **he** **had** **never** **heard** **it** **.**
和 它 做作的 他 作为 强烈 作为 如果 他 有 绝不 听到 它 .

这件事对他的影响和他从未听过一样强烈。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ʌp][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
He **shoved** **up** **my** **head** **,** **and** **put** **a** **napkin** **under** **it** **.**
他 推搡 向上 我的 头 , 和 放 一个 餐巾 在下面 它 .

他抬起我的头，在下面垫了一张餐巾纸。

[hiː; hi] [plau] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][maɪ]['kɑːlər][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ðer; ðər] .
He **plowed** **his** **fingers** **into** **my** **collar** **and** **fixed** **a** **towel** **there** **.**
他 犁过的 他的 手指 进入 我的 衣领 和 固定的 一个 毛巾 那里 .

他用手指抠住我的衣领，然后把毛巾塞了进去。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['trɪmɪŋ] .
He **explored** **my** **hair** **with** **his** **claws** **and** **suggested** **that** **it** **needed** **trimming** **.**
他 探索 我的 头发 和 他的 爪子 和 建议 那 它 需要 修剪 .

他用爪子摸索着我的头发，然后建议我修剪一下。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] .
I **said** **I** **did** **not** **want** **it** **trimmed** **.**
我 说 我 做过 不是 想 它 修剪过的 .

我说过我不想修剪它。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] —
He **explored** **again** **and** **said** **it** **was** **pretty** **long** **for** **the** **present** **style** **—**
他 探索 再次 和 说 它 曾是 漂亮的 长的 为了 这 展示 风格 —
['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən][ɔːf] ;
better **have** **a** **little** **taken** **off** **;**
更好的 有 一个 小的 已采取 离开 ;

他再次检查后说，就目前的款式而言，这个长度有点太长了——最好缩短一点；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ɪ'speʃəli] .
it **needed** **it** **behind** **especially** **.**
它 需要 它 在后面 尤其 .

它尤其需要后方的支持。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kʌt]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
I **said** **I** **had** **had** **it** **cut** **only** **a** **week** **before** **.**
我 说 我 有 有 它 切 仅有的 一个 星期 前 .

我说我一周前才剪过头发。

[hiː; hi] [jəːnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪvli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	yearned	over	it	reflectively	a	moment	,	and	then	asked	with	a
他	渴望	超过	它	反思地	一个	片刻	,	和	然后	问	和	一个

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænər] , [huː] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] ?

disparaging	manner	,	who	cut	it	?
贬损	方式	,	WHO	切	它	?

他若有所思地凝视了一会儿，然后带着轻蔑的语气问道："是谁把它切下来的？"

[aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [juː; jʊ][dɪd] !

I	came	back	at	him	promptly	with	a	"	You	did	!
我	来了	后退	在	他	及时	和	一个	"	你	做过	!

我立刻反驳他说："你做到了！"

" [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	I	had	him	there	.
"	我	有	他	那里	.

"我把他带到那儿去了。"

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['læðər] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

Then	he	fell	to	stirring	up	his	lather	and	regarding	himself	in	the	glass	,
然后	他	跌倒	到	搅拌	向上	他的	泡沫	和	关于	他自己	在	这	玻璃	,

然后他开始搅动泡沫，并对着镜子审视自己。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get] [kloʊz][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['krɪtɪkli] [ɔːr][ɪn'spekt]

stopping	now	and	then	to	get	close	and	examine	his	chin	critically	or	inspect
停止	现在	和	然后	到	得到	关闭	和	检查	他的	下巴	关键	或者	检查

[ə; eɪ] ['pɪmpl] .

a	pimple	.
一个	疙瘩	.

他时不时停下来，走近仔细检查他的下巴，或者查看他脸上的痘痘。

[ðen] [hiː; hi] ['læðəd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['læðər]

Then	he	lathered	one	side	of	my	face	thoroughly	,	and	was	about	to	lather
然后	他	起泡的	一	边	的	我的	脸	彻底	,	和	曾是	关于	到	泡沫

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后他仔细地给我半边脸涂抹了洗面奶，正准备给另一边脸也涂抹。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

when	a	dog	-	fight	attracted	his	attention	,
什么时候	一个	狗	-	斗争	吸引	他的	注意力	,

当一场斗狗比赛吸引了他的注意力时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	he	ran	to	the	window	and	stayed	and	saw	it	out	,
和	他	跑	到	这	窗户	和	入住	和	锯	它	出去	,

他跑到窗边，站在那里目送这一切发生。

['luːzɪŋ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][bets][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːbəz] ,

losing	two	shillings	on	the	result	in	bets	with	the	other	barbers	,
输	二	先令	在	这	结果	在	赌注	和	这	其他	理发师	,

在与其他理发师的打赌中，他输了两先令。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	thing	which	gave	me	great	satisfaction	.
一个	事物	哪个	给予	我	伟大的	满意	.

这件事让我感到非常满足。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['læðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	finished	lathering	,	and	then	began	to	rub	in	the	suds	with	his	hand	.
他	完成的	起泡	,	和	然后	开始	到	擦	在	这	泡沫	和	他的	手	.

他搓完泡沫后，开始用手将泡沫揉搓进皮肤里。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzər] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [səˈspendər] ,

He	now	began	to	sharpen	his	razor	on	an	old	suspender	,
他	现在	开始	到	锐化	他的	剃刀	在	一个	老的	背带	,

他开始用一条旧吊带磨剃刀。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃiːp]

and	was	delayed	a	good	deal	on	account	of	a	controversy	about	a	cheap
和	曾是	延迟	一个	好的	交易	在	帐户	的	一个	争议	关于	一个	便宜的

[ˌmæskəˈreɪd] [bɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

masquerade	ball	he	had	figured	at	the	night	before	,
化装舞会	球	他	有	想	在	这	夜晚	前	,

由于前一天晚上他策划的一场廉价化装舞会引发争议，导致他耽搁了很长时间。

[ɪn] [red] [ˈkæmbrɪk] [ænd; ənd] [ˈboʊgəs] [ˈɜːrmɪn] , [æz; əz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	red	cambric	and	bogus	ermine	,	as	some	kind	of	a	king	.
在	红色的	麻纱	和	虚假	貂	,	作为	一些	种类	的	一个	国王	.

身着红色细棉布和仿貂皮，装扮成某种国王。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːf; tʃæf] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈdæmzl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	so	gratified	with	being	chaffed	about	some	damsel	whom	he	had
他	曾是	所以	满意	和	存在	擦伤	关于	一些	闺女	谁	他	有

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]

smitten	with	his	charms	that	he	used	every	means	to	continue	the	controversy
迷恋	和	他的	魅力	那	他	用过的	每一个	方法	到	继续	这	争议

[baɪ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] .

by	pretending	to	be	annoyed	at	the	chaffings	of	his	fellows	.
经过	假装	到	是	恼怒	在	这	摩擦	的	他的	伙伴们	.

他因为被某个被他用魅力迷倒的姑娘而感到恼火，于是想方设法继续争论，假装对同伴们的恼火感到恼火。

[ðɪs] [ˈmætər] [bɪˈgɑːt] [mɔːr] [səˈveɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

This	matter	begot	more	surveyings	of	himself	in	the	glass	,
这	事情	生	更多的	测量	的	他自己	在	这	玻璃	,

这件事让他对着镜子进行了更多自我审视。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈreɪzər] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [ker] ,

and	he	put	down	his	razor	and	brushed	his	hair	with	elaborate	care	,
和	他	放	向下	他的	剃刀	和	刷过	他的	头发	和	精心制作的	关心	,

他放下剃刀，一丝不苟地梳理着头发。

[ˈplæstərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [æn; ən]

plastering	an	inverted	arch	of	it	down	on	his	forehead	,	accomplishing	an
抹灰	一个	倒	拱	的	它	向下	在	他的	前额	,	完成	一个

['ækjərət] " [pɑːrt] " [bɪˈhaɪnd] ,

accurate	"	Part	"	behind	,
准确的	"	部分	"	在后面	,

用胶带将一团倒弧形的胶带贴在额头上，在额头后方精准地勾勒出一个“弧度”。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ɪgˈzæktnəs] .

and	brushing	the	two	wings	forward	over	his	ears	with	nice	exactness	.
和	刷牙	这	二	翅膀	向前	超过	他的	耳朵	和	好的	精确	.

他用轻柔的触感将两只翅膀向前拂过耳朵。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlæðər] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈiːtɪŋ]

In	the	mean	time	the	lather	was	drying	on	my	face	,	and	apparently	eating
在	这	意思是	时间	这	泡沫	曾是	烘干	在	我的	脸	,	和	显然	吃

['ɪntuː] [maɪ] ['vaɪtlz] .

into	my	vitals	.
进入	我的	命脉	.

与此同时，泡沫在我的脸上渐渐干涸，而且似乎正在侵蚀我的内脏。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
Now **he** **began** **to** **shave** **,**
现在 他 开始 到 刮胡子 ,

他开始刮胡子。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][maɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ]
digging **his** **fingers** **into** **my** **countenance** **to** **stretch** **the** **skin** **and** **bundling**
挖掘 他的 手指 进入 我的 面容 到 拉紧 这 皮肤 和 捆绑
[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [maɪ] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [kənˈviːniəns] [ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [diˈmɑːndid] .
and **tumbling** **my** **head** **this** **way** **and** **that** **as** **convenience** **in** **shaving** **demanded** **.**
和 翻滚 我的 头 这 方式 和 那 作为 方便 在 剃须 要求 .

他用手指抠我的脸，拉扯皮肤，然后为了方便刮胡子，把我的头翻来覆去地揉捏。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʌf] [saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] ;
As **long** **as** **he** **was** **on** **the** **tough** **sides** **of** **my** **face** **I** **did** **not** **suffer** **;**
作为 长的 作为 他 曾是 在 这 艰难的 侧面 的 我的 脸 我 做过 不是 遭受 ;

只要他待在我脸颊两侧较硬的地方，我就不会感到痛苦;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪk] , [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [tʃɪn] , [ðə; ði]
but **when** **he** **began** **to** **rake** **,** **and** **rip** **,** **and** **tug** **at** **my** **chin** **,** **the**
但 什么时候 他 开始 到 耙 , 和 撕裂 , 和 拖船 在 我的 下巴 , 这
[terz] [keɪm] .
tears **came** **.**
眼泪 来了 .

但当他开始揪我的下巴、撕扯我的脸颊、拽我的下巴时，我的眼泪就流了下来。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ][noʊz] ,
He **now** **made** **a** **handle** **of** **my** **nose** **,**
他 现在 制成 一个 处理 的 我的 鼻子 ,

他现在把我的鼻子当成了把手，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] ['ʌpər] [lɪp] ,
to **assist** **him** **shaving** **the** **corners** **of** **my** **upper** **lip** **,**
到 协助 他 剃须 这 角落 的 我的 上 唇 ,

帮他刮掉我上唇的嘴角，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]
and **it** **was** **by** **this** **bit** **of** **circumstantial** **evidence** **that** **I** **discovered** **that** **a**
和 它 曾是 经过 这 少量 的 间接的 证据 那 我 发现 那 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] - [læmps] .
part **of** **his** **duties** **in** **the** **shop** **was** **to** **clean** **the** **kerosene** **-** **lamps** **.**
部分 的 他的 职责 在 这 店铺 曾是 到 干净的 这 煤油 - 灯 .

正是通过这一间接证据，我发现他在店里的部分职责是清洗煤油灯。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪn][æn; ən] ['ɪndələnt] [wei] ['weðər] [ðə; ði] ['bɑːbəz] [dɪd] [ðæt] ,
I **had** **often** **wondered** **in** **an** **indolent** **way** **whether** **the** **barbers** **did** **that** **,**
我 有 经常 想知道 在 一个 懒惰的 方式 无论 这 理发师 做过 那 ,

我常常漫不经心地想，理发师们是不是真的会那样做。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] .
or **whether** **it** **was** **the** **boss** **.**
或者 无论 它 曾是 这 老板 .

或者是不是老板干的。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
About **this** **time** **I** **was** **amusing** **myself** **trying** **to** **guess** **where** **he** **would** **be** **most**
关于 这 时间 我 曾是 有趣 我 尝试 到 猜测 在哪里 他 会 是 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] ,
likely **to** **cut** **me** **this** **time** **,**
可能 到 切 我 这 时间 ,

就在这时，我开始自娱自乐地猜测他这次最有可能在哪里下手。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
but **he** **got** **ahead** **of** **me** **,**
但 他 得到 前方 的 我 ,

但他抢先一步，

[ænd; ənd] [slaɪst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][maɪnd] [meɪd]
and **sliced** **me** **on** **the** **end** **of** **the** **chin** **before** **I** **had** **got** **my** **mind** **made**
和 切片 我 在 这 结尾 的 这 下巴 前 我 有 得到 我的 头脑 制成
[ʌp] .
up **.**
向上 .

还没等我下定决心，他就划破了我的下巴。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz][ˈreɪzər] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
He **immediately** **sharpened** **his** **razor** **—** **he** **might** **have** **done** **it** **before** **.**
他 立即地 锋利 他的 剃刀 — 他 可能 有 完毕 它 前 .

他立刻磨利了剃刀——他以前可能也这样做过。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] ,
I **do** **not** **like** **a** **close** **shave** **,**
我 做 不是 喜欢 一个 关闭 刮胡子 ,

我不喜欢刮得特别干净。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
and **would** **not** **let** **him** **go** **over** **me** **a** **second** **time** **.**
和 会 不是 让 他 去 超过 我 一个 第二 时间 .

而且我绝不会让他第二次压在我身上。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz][ˈreɪzər] ,
I **tried** **to** **get** **him** **to** **put** **up** **his** **razor** **,**
我 尝试 到 得到 他 到 放 向上 他的 剃刀 ,

我试图让他放下剃须刀，

[ˈdredɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [tʃɪn] , [maɪ][pet] [ˈtendər][spɑːt] ,
dreading **that** **he** **would** **make** **for** **the** **side** **of** **my** **chin** **,** **my** **pet** **tender** **spot** **,**
恐惧 那 他 会 制作 为了 这 边 的 我的 下巴 , 我的 宠物 投标 点 ,

我害怕他会攻击我的下巴侧面，那是我最敏感的部位。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪzər][ˈkænɑːt] [tʌtʃ] [twaɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ;
a **place** **which** **a** **razor** **cannot** **touch** **twice** **without** **making** **trouble** **;**
一个 地方 哪个 一个 剃刀 不能 触碰 两次 没有 制作 麻烦 ;

剃刀不能两次触碰的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌst] [smuːð] [ɔːf][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfnəs] ,
but **he** **said** **he** **only** **wanted** **to** **just** **smooth** **off** **one** **little** **roughness** **,**
但 他 说 他 仅有的 通缉 到 只是 光滑的 离开 一 小的 粗糙度 ,

但他表示，他只想磨平一小块粗糙的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈreɪzər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [graʊnd] ,
and **in** **the** **same** **moment** **he** **slipped** **his** **razor** **along** **the** **forbidden** **ground** **,**
和 在 这 相同的 片刻 他 滑倒了 他的 剃刀 沿着 这 禁止 地面 ,

就在同一时刻，他用剃刀划过了那片禁地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈpɪmpl] - [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] [roʊz][ʌp] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]
and **the** **dreaded** **pimple** **-** **signs** **of** **a** **close** **shave** **rose** **up** **smarting** **and**
和 这 令人恐惧的 疙瘩 - 标志 的 一个 关闭 刮胡子 玫瑰 向上 刺痛 和
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
answered **to** **the** **call** **.**
回答 到 这 称呼 .

剃须后恼人的痘痘痕迹立刻冒了出来，刺痛难忍，仿佛在响应召唤。

[naʊ] [hiː; hi] [soʊkt] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ɪn] [beɪ] [rʌm] , [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][maɪ] [feɪs] ['næstɪli]

Now	he	soaked	his	towel	in	bay	rum	,	and	slapped	it	all	over	my	face	nastily
现在	他	浸泡过	他的	毛巾	在	湾	朗姆酒	,	和	被掌掴	它	全部	超过	我的	脸	令人厌恶地

;
;
;

他把毛巾浸在月桂朗姆酒里，然后狠狠地拍打在我的脸上；

[slæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] [jet] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [wei] .

slapped	it	over	as	if	a	human	being	ever	yet	washed	his	face	in	that	way	.
被掌掴	它	超过	作为	如果	一个	人类	存在	曾经	然而	洗过	他的	脸	在	那	方式	.

他用力地把脸往脸上一抹，好像真有人会那样洗脸似的。

[ðen] [hiː; hi] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['slæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] ,

Then	he	dried	it	by	slapping	with	the	dry	part	of	the	towel	,
然后	他	干燥	它	经过	拍打	和	这	干燥	部分	的	这	毛巾	,

然后他用毛巾的干面拍打擦干了它。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər] [draɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ;

as	if	a	human	being	ever	dried	his	face	in	such	a	fashion	;
作为	如果	一个	人类	存在	曾经	干燥	他的	脸	在	这样的	一个	时尚	;

仿佛真有人会用这种方式擦脸似的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrbər]['seldəm] [rʌbz] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	a	barber	seldom	rubs	you	like	a	Christian	.
但	一个	理发师	很少	摩擦	你	喜欢	一个	基督教	.

但理发师很少会像基督徒那样给你理发。

[nekst][hiː; hi] [poʊkt] [beɪ] ['ruːɪn]['ɪntuː][ðə; ði][kʌt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taʊəl] ,

Next	he	poked	bay	ruin	into	the	cut	place	with	his	towel	,
下一个	他	戳	湾	废墟	进入	这	切	地方	和	他的	毛巾	,

接着，他用毛巾把海湾废墟塞进伤口里。

[ðen] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [stɑːrtʃ] , [ðen] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [beɪ] [rʌm]

then	choked	the	wound	with	powdered	starch	,	then	soaked	it	with	bay	rum
然后	窒息	这	伤口	和	粉末状	淀粉	,	然后	浸泡过	它	和	湾	朗姆酒

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后涂上淀粉粉堵住伤口，再用月桂朗姆酒浸泡。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['soʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fə,revə'mɔː] , [noʊ] [daʊt] ,

and	would	have	gone	on	soaking	and	powdering	it	forevermore	,	no	doubt	,
和	会	有	已消失	在	浸泡	和	粉末	它	永远	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他会一直浸泡它、把它磨成粉末，直到永远。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'beld] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɔːf] .

if	I	had	not	rebelled	and	begged	off	.
如果	我	有	不是	叛乱	和	乞求	离开	.

如果我没有反抗并拒绝离开的话。

[hiː; hi] ['paʊdərd] [maɪ] [hoʊl] [feɪs] [naʊ] , ['streɪtnd] [ˌem 'iː][ʌp] ,

He	powdered	my	whole	face	now	,	straightened	me	up	,
他	粉末状	我的	所有的	脸	现在	,	拉直	我	向上	,

他给我的脸扑上了粉，然后扶我站直了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaʊ] [maɪ] [her] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	began	to	plow	my	hair	thoughtfully	with	his	hands	.
和	开始	到	犁	我的	头发	深思熟虑	和	他的	双手	.

他开始若有所思地用手梳理我的头发。

[ðen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ʃæmˈpuː] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [her] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbædli] , [ˈveri] [ˈbædli] .

Then	he	suggested	a	shampoo	,	and	said	my	hair	needed	it	badly	,	very	badly	.
然后	他	建议	一个	洗发水	,	和	说	我的	头发	需要	它	糟糕	,	非常	糟糕	.

然后他建议我用洗发水，说我的头发急需洗头，非常急需。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [ʃæmˈpuːd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ˈjestərdeɪ] .

I	observed	that	I	shampooed	it	myself	very	thoroughly	in	the	bath	yesterday	.
我	观察到	那	我	洗发水	它	我	非常	彻底	在	这	洗澡	昨天	.

我注意到昨天洗澡的时候，我非常彻底地自己用洗发水洗了头。

[aɪ] " [hæd; həd][hɪm; ɪm] " [əˈgen] .

I	"	had	him	"	again	.
我	"	有	他	"	再次	.

我又一次“搞定”了他。

[hiː; hi][nekst] [ˌrekəˈmendɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] " [ˈsmɪθs] [her] [ˈglɔːrɪˌfaɪər] , " [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]

He	next	recommended	some	of	"	Smith's	Hair	Glorifier	,	"	and	offered	to
他	下一个	受到推崇的	一些	的	"	史密斯	头发	荣耀者	,	"	和	提供	到

[sel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

sell	me	a	bottle	.
卖	我	一个	瓶子	.

接下来，他推荐了一些“史密斯头发增亮剂”，并提出卖给我一瓶。

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] .

I	declined	.
我	拒绝	.

我拒绝了。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [nuː] [pərˈfjuːm] , " ['dʒoʊnzɪz] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

He	praised	the	new	perfume	,	"	Jones's	Delight	of	the	Toilet	,
他	赞扬	这	新的	香水	,	"	琼斯	喜	的	这	洗手间	,

他称赞了这款名为“琼斯盥洗室之乐”的新香水。

" [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] .

"	and	proposed	to	sell	me	some	of	that	.
"	和	建议的	到	卖	我	一些	的	那	.

并提出要卖给我一些。

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [əˈgen] .

I	declined	again	.
我	拒绝	再次	.

我再次拒绝了。

[hiː; hi] ['tendəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tuːθ] - [wɑːʃ] [əˈtrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

He	tendered	me	a	tooth	-	wash	atrocity	of	his	own	invention	,
他	已提交	我	一个	齿	-	洗	暴行	的	他的	自己的	发明	,

他给了我一种他自己发明的、极其难喝的牙膏，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪˈklaɪnd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [treɪd] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	when	I	declined	offered	to	trade	knives	with	me	.
和	什么时候	我	拒绝	提供	到	贸易	刀具	和	我	.

当我拒绝后，他提出和我交换刀具。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['æftər][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['entərpraɪz] , ['sprɪŋkld]

He	returned	to	business	after	the	miscarriage	of	this	last	enterprise	,	sprinkled
他	返回	到	商业	后	这	流产	的	这	最后的	企业	,	撒上

[ˌem ˈiː][ɔːl]['oʊvər] ,

me	all	over	,
我	全部	超过	,

上次创业失败后，他重操旧业，把我彻底毁了。

[legz][ænd; ənd][ɔːl] , [griːst] [maɪ] [her] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

legs	and	all	,	greased	my	hair	in	defiance	of	my	protest	against	it	,
腿	和	全部	,	涂油	我的	头发	在	蔑视	的	我的	反对	反对	它	,

尽管我抗议，他们还是把我的头发抹上了油，连腿也一起抹上了油。

[rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

rubbed	and	scrubbed	a	good	deal	of	it	out	by	the	roots	,
摩擦	和	擦洗过	一个	好的	交易	的	它	出去	经过	这	根	,

用力搓洗，把根部的大部分污垢都去除了出来。

[ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][rest] , ['pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][brˈhaɪnd] ,

and	combed	and	brushed	the	rest	,	parting	it	behind	,
和	梳理过的	和	刷过	这	休息	,	离别	它	在后面	,

然后梳理并刷净剩余的头发，将头发向后梳开。

[ænd; ənd] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɪnˈvɜːrtɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [her] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

and	plastering	the	eternal	inverted	arch	of	hair	down	on	my	forehead	,	and
和	抹灰	这	永恒	倒	拱	的	头发	向下	在	我的	前额	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，我把那永远呈倒弧形的头发压在额头上，接着，

[waɪl] ['koʊmɪŋ] [maɪ][skænt] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pə'meɪdˌpə'mɑːd] ,

while	combing	my	scant	eyebrows	and	defiling	them	with	pomade	,
尽管	梳理	我的	稀少	眉毛	和	玷污	他们	和	头油	,

一边梳理我稀疏的眉毛，一边用眉膏涂抹它们，

[strʌŋ] [aʊt][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [aʊns] [blæk] - [ænd; ənd] -

strung	out	an	account	of	the	achievements	of	a	six	-	ounce	black	-	and	-
串	出去	一个	帐户	的	这	成就	的	一个	六	-	盎司	黑色的	-	和	-

[tæn] ['teriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwislz] [bloʊ] [fɔːr; fər] [nuːn] ,

tan	terrier	of	his	till	I	heard	the	whistles	blow	for	noon	,
棕褐色	梗犬	的	他的	直到	我	听到	这	哨声	吹	为了	中午	,

他滔滔不绝地讲述着他那只六盎司重的黑褐色梗犬的种种事迹，直到我听到中午的哨声响起。

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

and	knew	I	was	five	minutes	too	late	for	the	train	.
和	知道	我	曾是	五	分钟	也	晚的	为了	这	火车	.

我知道我晚了五分钟才赶上火车。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['taʊəl] , [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'baʊt][maɪ] [feɪs] ,

Then	he	snatched	away	the	towel	,	brushed	it	lightly	about	my	face	,
然后	他	抢夺	离开	这	毛巾	,	刷过	它	轻轻	关于	我的	脸	,

然后他一把夺过毛巾，轻轻拂过我的脸庞。

[pæst] [hɪz; ɪz][koʊm] [θruː] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['geɪli] [sæŋ] [aʊt] " [nekst] !

passed	his	comb	through	my	eyebrows	once	more	,	and	gaily	sang	out	"	Next	!
通过了	他的	梳子	通过	我的	眉毛	一次	更多的	,	和	兴高采烈地	唱	出去	"	下一个	!

他再次用梳子梳了梳我的眉毛，然后兴高采烈地唱道："下一个！"

" [ðɪs] ['bɑːrbər] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]['æpəpleksi] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] .

"	This	barber	fell	down	and	died	of	apoplexy	two	hours	later	.
"	这	理发师	跌倒	向下	和	死亡	的	中风	二	小时	之后	.

"这位理发师倒地后，两小时后因中风去世。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

I	am	waiting	over	a	day	for	my	revenge	—	I	am	going	to	attend	his
我	是	等待	超过	一个	天	为了	我的	复仇	—	我	是	去	到	出席	他的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

我等了一天多才报仇——我要去参加他的葬礼。

" ['pɑ:rti] [kraɪz] " [ɪn] ['aɪərlənd]
" PARTY CRIES " IN IRELAND
" 派对 哭泣 " 在 爱尔兰

爱尔兰的"派对呐喊"

[,bel'fɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] .
Belfast is a peculiarly religious community .
贝尔法斯特 是 一个 奇特地 宗教 社区 .

贝尔法斯特是一个宗教氛围浓厚的社区。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
This may be said of the whole of the North of Ireland .
这 可能 是 说 的 这 所有的 的 这 北 的 爱尔兰 .

这句话可以用来形容整个北爱尔兰地区。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['kæθlɪks] .
About one - half of the people are Protestants and the other half Catholics .
关于 一 - 一半 的 这 人们 是 新教徒 和 这 其他 一半 天主教徒 .

大约一半的人口是新教徒，另一半是天主教徒。

[i:tʃ] ['pɑ:rti] [dʌz] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ['dɒktrɪnz] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]
Each party does all it can to make its own doctrines popular and draw the
每个 派对 做 全部 它 能 到 制作 它是自己的 教义 受欢迎的 和 画 这
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
affections of the irreligious toward them .
情感 的 这 无宗教信仰者 朝向 他们 .

各政党都竭尽所能地宣传自己的教义，并争取无宗教信仰者的好感。

[wʌn] ['hi:rz] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [zi:l] .
One hears constantly of the most touching instances of this zeal .
一 听到 不断地 的 这 最多 接触 实例 的 这 热情 .

人们经常能听到许多令人感动、体现这种热情的例子。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][ə; eɪ][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ə'sembld] [æt; ət] [a:'ma:] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt]
A week ago a vast concourse of Catholics assembled at Armagh to dedicate
一个 星期 前 一个 广阔的 大厅 的 天主教徒 组装 在 阿马郡 到 奉献
[ə; eɪ] [nu:] [kə'θi:drəl] ;
a new Cathedral ;
一个 新的 大教堂 ;

一周前，大批天主教徒聚集在阿尔马，为一座新大教堂举行落成典礼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ə'gen] [ðə; ði] ['rəʊdweɪz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv]
and when they started home again the roadways were lined with groups of
和 什么时候 他们 开始 家 再次 这 道路 是 衬里 和 团体 的
[mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ['prɔtistənts] [hu:] [stoʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt]
meek and lowly Protestants who stoned them till all the region round about
温顺 和 卑微的 新教徒 WHO 吸食大麻 他们 直到全部 这 地区 圆形的 关于
[wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was marked with blood .
曾是 标记 和 血 .

当他们启程回家时，道路两旁站满了温顺卑微的新教徒，他们用石头砸他们，直到周围地区血流成河。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli] ['kæθlɪks] ['ɑ:rgju:d][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
I thought that only Catholics argued in that way , but it seems to be a
我 想法 那 仅有的 天主教徒 争论 在 那 方式 , 但 它 似乎 到 是 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我原以为只有天主教徒才会那样辩论，但现在看来我错了。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] [brɪk] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ]
Every man in the community is a missionary and carries a brick to admonish
每一个 男人 在 这 社区 是 一个 传教士 和 携带 一个 砖 到 谏
[ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
the erring with .
这 犯错 和 .

社区里的每个男人都是传教士，手里都拿着一块砖头，用来劝诫犯错的人。

[ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses] .
The law has tried to break this up , but not with perfect success .
这 法律 有 尝试 到 休息 这 向上 , 但 不是 和 完美的 成功 .

法律曾试图阻止这种行为，但并未完全成功。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] " ['pɑ:rti] [kraɪz] " [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
It has decreed that irritating " party cries " shall not be indulged in ,
它 有 颁布 那 令人恼火的 " 派对 哭泣 " 将 不是 是 沉溺其中 在 ,

它已颁布法令，禁止发出令人厌烦的"党派口号"。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:sənz] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [faɪnd] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:sts] .
and that persons uttering them shall be fined forty shillings and costs .
和 那 人 发出声音 他们 将 是 罚款 四十 先令 和 成本 .

凡说这些话的人，将被处以四十先令罚款并承担诉讼费用。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rt] [rɪ'pɔ:rts] ['evri] [deɪ] , [wʌn] [si:z] [ði:z] [faɪnz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
And so , in the police court reports every day , one sees these fines recorded .
和 所以 , 在 这 警察 法庭 报告 每一个 天 , 一 看到 这些 罚款 记录 .

因此，每天都可以在警方的法庭报告中看到这些罚款记录。

[læst] [wi:k] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [wʌz; wəz] [faɪnd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Last week a girl of twelve years old was fined the usual forty shillings and
最后的 星期 一个 女孩 的 十二 年 老的 曾是 罚款 这 通常 四十 先令 和
[kɔ:sts] [fɔ:r; fər] [prə'kleimɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] .
costs for proclaiming in the public streets that she was " a Protestant .
成本 为了 宣告 在 这 民众 街道 那 她 曾是 " 一个 新教 .

上周，一名十二岁的女孩因在公共街道上宣称自己是"新教徒"而被罚款四十先令并承担诉讼费用。

" [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kraɪ] [ɪz] , " [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊp] ! " [ɔ:r] " [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" The usual cry is , " To hell with the Pope ! " or " To hell with the
" 这 通常 哭 是 , " 到 地狱 和 这 教皇 ! " 或者 " 到 地狱 和 这
['prɔtistənts] !
Protestants !
新教徒 !

通常的口号是："去他妈的教皇！"或者"去他妈的新教徒！"

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
" according to the utterer's system of salvation .
" 根据 到 这 - 系统 的 救恩 .

"根据说话者的救赎体系。"

[wʌn] [ʌv; əv] [bɛl'fæsts] ['loʊk(ə)l] [dʒoʊks] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
One of Belfast's local jokes was very good .
一 的 贝尔法斯特的 当地的 笑话 曾是 非常 好的 .

贝尔法斯特的一个本地笑话非常好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][faɪn][ʌv; əv]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][kɔːsts]

It	referred	to	the	uniform	and	inevitable	fine	of	forty	shillings	and	costs
它	指	到	这	制服	和	不可避免的	美好的	的	四十	先令	和	成本

[fɔːr; fər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][kraɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr]

for	uttering	a	party	cry	—	and	it	is	no	economical	fine	for	a	poor
为了	发出声音	一个	派对	哭	—	和	它	是	不	经济	美好的	为了	一个	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

它指的是对喊党派口号的人处以统一且不可避免的四十先令罚款以及诉讼费用——这对穷人来说可不是一笔小数目。

['iːðər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

either	,	by	the	way	.
任何一个	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，也是。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	say	that	a	policeman	found	a	drunken	man	lying	on	the	ground	,
他们	说	那	一个	警察	成立	一个	醉	男人	说谎	在	这	地面	,

据说，一名警察发现一名醉汉躺在地上。

[ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , " [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ! "

up	a	dark	alley	,	entertaining	himself	with	shouting	,	"	To	hell	with	!	"
向上	一个	黑暗的	胡同	,	娱乐	他自己	和	喊叫	,	"	到	地狱	和	!	"

他走进一条黑暗的小巷，一边自娱自乐地大喊："去他妈的！"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] !

"	To	hell	with	!
"	到	地狱	和	!

去他妈的！

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [smelt] [ə; eɪ] [faɪn] — [ɪn'fɔːməz] [get] [hæf] .

"	The	officer	smelt	a	fine	—	informers	get	half	.
"	这	官	冶炼	一个	美好的	—	告密者	得到	一半	.

"警官嗅到了罚款的味道——告密者可以分到一半。"

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What's	that	you	say	?	"
"	是什么	那	你	说	?	"

你说什么？

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ! "

"	To	hell	with	!	"
"	到	地狱	和	!	"

"去他妈的！"

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [huː] ?

"	To	hell	with	who	?
"	到	地狱	和	WHO	?

"去他妈的谁？"

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

To	hell	with	what	?	"
到	地狱	和	什么	?	"

去他妈的什么？

" [ɑː] , [bi'dæd] , [jiː; ji][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [its] [tuː] [ɪk'spænsɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	bedad	,	ye	can	finish	it	yourself	—	it's	too	expansive	for	me	!
"	啊	,	贝达德	,	是的	能	结束	它	你自己	—	它是	也	广阔的	为了	我	!

"啊，贝达德，你自己完成吧——这对我来说太复杂了！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt] , [ɪz] ['faɪnli] [pʊt]
" I think the seditious disposition , restrained by the economical instinct , is finely put
" 我 思考 这 煽动性的 处置 , 克制 经过 这 经济 本能 , 是 精细地 放
[ɪn] [ðæt] .
in that .
在 那 .

“我认为，这种受经济本能约束的煽动倾向，用这句话来形容非常贴切。”

[ðə; ði] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE FACTS CONCERNING THE RECENT RESIGNATION
这 事实 有关 这 最近的 辞职

关于最近辞职事件的事实

['wɑːʃɪŋtən] , [dɪ'sembər] , - .
WASHINGTON , December , 1867 .
华盛顿 , 十二月 , - .

华盛顿，1867年12月。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .
I have resigned .
我 有 辞职 .

我已经辞职了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The government appears to go on much the same ,
这 政府 出现 到 去 在 很多 这 相同的 ,

政府似乎照常运转，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wiːl] , [ˌnevərðə'les] .
but there is a spoke out of its wheel , nevertheless .
但 那里 是 一个 辐 出去 的 它是 车轮 , 尽管如此 .

但即便如此，它仍然存在一个缺陷。

[aɪ][wʌz; wəz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θroʊn]
I was clerk of the Senate Committee on Conchology , and I have thrown
我 曾是 职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 , 和 我 有 抛掷
[ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
up the position .
向上 这 位置 .

我曾担任参议院贝类学委员会的书记员，但我已经辞去了这个职位。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could see the plainest disposition on the part of the other members of the
我 可以 看 这 最朴素的 处置 在 这 部分 的 这 其他 成员 的 这
['gʌvərnmənt] [tuː; tə][dɪ'bɑːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
government to debar me from having any voice in the counsels of the
政府 到 禁止 我 从 拥有 任何 嗓音 在 这 律师 的 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

我能明显看出政府其他成员的意图，那就是阻止我在国家决策中拥有任何发言权。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][hoʊld] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
and so I could no longer hold office and retain my self - respect .
和 所以 我 可以 不 更长 抓住 办公室 和 保持 我的 自己 - 尊重 .

因此，我既无法继续担任公职，也无法保住我的自尊。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['diːteɪl][ɔːl][ðə; ði]['autreidʒz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

If	I	were	to	detail	all	the	outrages	that	were	heaped	upon	me	during	the
如果	我	是	到	细节	全部	这	暴行	那	是	堆积如山	之上	我	期间	这

[sɪks] [deɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

six	days	that	I	was	connected	with	the	government	in	an	official	capacity	,
六	天	那	我	曾是	连接	和	这	政府	在	一个	官方的	容量	,

如果我要一一列举我在以官方身份与政府接触的六天里所遭受的所有侮辱，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

the	narrative	would	fill	a	volume	.
这	叙述	会	充满	一个	体积	.

这个故事足以写成一本书。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][klɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [ɑːn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ˌem 'iː]

They	appointed	me	clerk	of	that	Committee	on	Conchology	and	then	allowed	me
他们	任命	我	职员	的	那	委员会	在	贝壳学	和	然后	允许	我

[noʊ][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] .

no	amanuensis	to	play	billiards	with	.
不	阿曼努恩西斯	到	玩	台球	和	.

他们任命我为贝类学委员会的书记员，却不让我和任何助手一起打台球。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðæt] , ['loʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	would	have	borne	that	,	lonesome	as	it	was	,
我	会	有	出生	那	,	寂寞	作为	它	曾是	,

即使孤独，我也会忍受。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðæt] ['kɜːrtəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]

if	I	had	met	with	that	courtesy	from	the	other	members	of	the	Cabinet
如果	我	有	遇见	和	那	礼貌	从	这	其他	成员	的	这	内阁

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [duː] .

which	was	my	due	.
哪个	曾是	我的	到期的	.

如果我当初能得到内阁其他成员应有的礼遇，那该多好啊。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[wen'evər] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

Whenever	I	observed	that	the	head	of	a	department	was	pursuing	a	wrong
每当	我	观察到	那	这	头	的	一个	部门	曾是	追求	一个	错误的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

每当我发现某个部门负责人采取了错误的做法时，

[aɪ][leɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

I	laid	down	everything	and	went	and	tried	to	set	him	right	,
我	铺设	向下	一切	和	去	和	尝试	到	放	他	正确的	,

我放下一切，去试图纠正他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] ;

as	it	was	my	duty	to	do	;
作为	它	曾是	我的	责任	到	做	;

这是我应尽的职责；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .

and	I	never	was	thanked	for	it	in	a	single	instance	.
和	我	绝不	曾是	谢谢	为了	它	在	一个	单身的	实例	.

然而，我从未因此得到过一次感谢。

[aɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi]

I	went	,	with	the	best	intentions	in	the	world	,	to	the	Secretary	of	the	Navy
我	去	,	和	这	最好的	意图	在	这	世界	,	到	这	秘书	的	这	海军

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

我怀着美好的愿望去见了海军部长，说道：

" [sɜːr] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['ædmərəl] ['fɛrəgət] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Sir	,	I	cannot	see	that	Admiral	Farragut	is	doing	anything	but	skirmishing	around
"	先生	,	我	不能	看	那	上将	法拉格特	是	正在做	任何事物	但	小规模冲突	大约

[ðer; ðər][ɪn] ['jʊrəp] ,

there	in	Europe	,
那里	在	欧洲	,

“先生，我看不出法拉格特海军上将除了在欧洲各地进行一些小规模战斗之外还有什么其他行动。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɪknɪk] .

having	a	sort	of	picnic	.
拥有	一个	种类	的	野餐	.

进行一次类似野餐的活动。

[naʊ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] ,

Now	,	that	may	be	all	very	well	,
现在	,	那	可能	是	全部	非常	出色地	,

当然，这一切或许都很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

but	it	does	not	exhibit	itself	to	me	in	that	light	.
但	它	做	不是	展览	本身	到	我	在	那	光	.

但我并不觉得它有这种表现形式。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] .

If	there	is	no	fighting	for	him	to	do	,	let	him	come	home	.
如果	那里	是	不	斗争	为了	他	到	做	,	让	他	来	家	.

如果没有战斗任务，就让他回家吧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

There	is	no	use	in	a	man	having	a	whole	fleet	for	a	pleasure	excursion	.
那里	是	不	使用	在	一个	男人	拥有	一个	所有的	舰队	为了	一个	乐趣	短途旅行	.

一个人拥有一支完整的舰队用于休闲旅行是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

It	is	too	expensive	.
它	是	也	昂贵的	.

太贵了。

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

头脑，

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['pleʒər] [iks'kəːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] — ['pleʒər]

I	do	not	object	to	pleasure	excursions	for	the	naval	officers	—	pleasure
我	做	不是	目的	到	乐趣	短途旅行	为了	这	海军	警官	—	乐趣

[iks'kəːʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]['riːz(ə)n] — ['pleʒər] [iks'kəːʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

excursions	that	are	in	reason	—	pleasure	excursions	that	are	economical	.
短途旅行	那	是	在	原因	—	乐趣	短途旅行	那	是	经济	.

我不反对海军军官们进行合理的、经济实惠的休闲旅行。

[naʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] —

Now	,	they	might	go	down	the	Mississippi	on	a	raft	—
现在	,	他们	可能	去	向下	这	密西西比州	在	一个	筏	—

现在，他们或许会乘木筏顺着密西西比河而下——

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɔːrm] !

"	You	ought	to	have	heard	him	storm	!
"	你	应该	到	有	听到	他	风暴	!

“你应该听听他当时的怒吼！”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

One	would	have	supposed	I	had	committed	a	crime	of	some	kind	.
一	会	有	据称	我	有	坚定的	一个	犯罪	的	一些	种类	.

人们会以为我犯了什么罪。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][maɪnd] .

But	I	didn't	mind	.
但	我	没有	头脑	.

但我并不介意。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

I	said	it	was	cheap	,	and	full	of	republican	simplicity	,	and	perfectly	safe
我	说	它	曾是	便宜的	,	和	满的	的	共和党人	简单	,	和	完美	安全的

.

:

.

我说它价格便宜，充满共和主义的简洁风格，而且绝对安全。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['pleʒər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə]

I	said	that	,	for	a	tranquil	pleasure	excursion	,	there	was	nothing	equal	to
我	说	那	,	为了	一个	宁静	乐趣	短途旅行	,	那里	曾是	没有什么	平等的	到

[ə; eɪ][ræft] .

a	raft	.
一个	筏	.

我说过，要说享受宁静的休闲之旅，没有什么比得上乘筏漂流。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ;

Then	the	Secretary	of	the	Navy	asked	me	who	I	was	;
然后	这	秘书	的	这	海军	问	我	WHO	我	曾是	;

然后海军部长问我是谁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,

and	when	I	told	him	I	was	connected	with	the	government	,
和	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	连接	和	这	政府	,

当我告诉他我与政府有联系时，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti] .

he	wanted	to	know	in	what	capacity	.
他	通缉	到	知道	在	什么	容量	.

他想知道是以什么身份。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [riˈmɑːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , ['kʌmɪŋ] ,

I	said	that	,	without	remarking	upon	the	singularity	of	such	a	question	,	coming	,
我	说	那	,	没有	评论	之上	这	奇点	的	这样的	一个	问题	,	未来	,

我当时说，没有提及这个问题的特殊性，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðæt] [seɪm] ['gʌvərnmənt] ,

as	it	did	,	from	a	member	of	that	same	government	,
作为	它	做过	,	从	一个	成员	的	那	相同的	政府	,

正如该政府的一名成员所做的那样，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] [kəˈmɪti] [ɑːn] [kɑːŋˈkɑːlədʒi] .

I	would	inform	him	that	I	was	clerk	of	the	Senate	Committee	on	Conchology	.
我	会	通知	他	那	我	曾是	职员	的	这	参议院	委员会	在	贝壳学	.

我会告诉他，我是参议院贝类学委员会的书记员。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][stɔːrm] !

Then	there	was	a	fine	storm	!
然后	那里	曾是	一个	美好的	风暴	!

然后，一场暴风雨来了！

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

He	finished	by	ordering	me	to	leave	the	premises	,
他	完成的	经过	订购	我	到	离开	这	前提	,

最后他命令我离开这里。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn]['fjuːtʃər] .

and	give	my	attention	strictly	to	my	own	business	in	future	.
和	给	我的	注意力	严格	到	我的	自己的	商业	在	未来	.

今后我将全身心投入到自己的事业中。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] .

My	first	impulse	was	to	get	him	removed	.
我的	第一的	冲动	曾是	到	得到	他	已移除	.

我的第一反应就是把他赶走。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʊd] [hɑːrm] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][noʊ]['riːəl] [gʊd] ,

However	,	that	would	harm	others	besides	himself	,	and	do	me	no	real	good	,
然而	,	那	会	伤害	其他的	除了	他自己	,	和	做	我	不	真实的	好的	,

然而，这样做不仅会伤害他自己，也会伤害其他人，而且对我也没有实际好处。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] [steɪ] .

and	so	I	let	him	stay	.
和	所以	我	让	他	停留	.

于是我让他留了下来。

[aɪ] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

I	went	next	to	the	Secretary	of	War	,
我	去	下一个	到	这	秘书	的	战争	,

接下来我去见了陆军部长。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

who	was	not	inclined	to	see	me	at	all	until	he	learned	that	I	was
WHO	曾是	不是	倾斜	到	看	我	在	全部	直到	他	学习	那	我	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

connected	with	the	government	.
连接	和	这	政府	.

他一开始根本不想见我，直到他得知我与政府有联系。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɪn] .

If	I	had	not	been	on	important	business	,	I	suppose	I	could	not	have	got	in	.
如果	我	有	不是	到过	在	重要的	商业	,	我	认为	我	可以	不是	有	得到	在	.

如果我不是有要事在身，我想我不可能进去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'laɪt] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

I	asked	him	for	alight	(	he	was	smoking	at	the	time	)	,
我	问	他	为了	点燃	(	他	曾是	吸烟	在	这	时间	)	,

我向他要了火（他当时正在抽烟），

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]

and	then	I	told	him	I	had	no	fault	to	find	with	his	defending	the
和	然后	我	讲述	他	我	有	不	过错	到	寻找	和	他的	防守	这

[pə'roʊl] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] ,

parole	stipulations	of	General	Lee	and	his	comrades	in	arms	,
言语	规定	的	一般的	李	和	他的	同志们	在	武器	,

然后我告诉他，我认为他为李将军及其战友的假释条款辩护没有任何不妥之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈindiəns][ɑːn][ðə; ði]
but **that** **I** **could** **not** **approve** **of** **his** **method** **of** **fighting** **the** **Indians** **on** **the**
但 那 我 可以 不是 批准 的 他的 方法 的 斗争 这 印度人 在 这
[pleɪnz] .
Plains **.**
平原 .

但我无法赞同他在平原上与印第安人作战的方式。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː] [ˈskætərɪŋ] .
I **said** **he** **fought** **too** **scattering** **.**
我 说 他 战斗 也 散射 .

我说他战斗得太分散了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈindiəns] [mɔːr] [təˈgeðər] — [get][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][sʌm; səm]
He **ought** **to** **get** **the** **Indians** **more** **together** **—** **get** **them** **together** **in** **some**
他 应该 到 得到 这 印度人 更多的 一起 — 得到 他们 一起 在 一些
[kənˈviːniənt] [pleɪs] ,
convenient **place** **,**
方便的 地方 ,

他应该让印第安人更团结一些——把他们聚集到一个方便的地方。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈvɪʒnz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˈpɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]
where **he** **could** **have** **provisions** **enough** **for** **both** **parties** **,** **and** **then** **have**
在哪里 他 可以 有 条款 足够的 为了 两个都 各方 , 和 然后 有
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmæsəkər] .
a **general** **massacre** **.**
一个 一般的 屠杀 .

他可以在那里储备足够的物资供双方食用，然后进行一场大屠杀。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɪndiən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
I **said** **there** **was** **nothing** **so** **convincing** **to** **an** **Indian** **as** **a** **general**
我 说 那里 曾是 没有什么 所以 令人信服的 到 一个 印度 作为 一个 一般的
[ˈmæsəkər] .
massacre **.**
屠杀 .

我说过，对印度人来说，没有什么比一场大屠杀更有说服力的了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] ,
If **he** **could** **not** **approve** **of** **the** **massacre** **,**
如果 他 可以 不是 批准 的 这 屠杀 ,

如果他不能赞同这场屠杀，

[aɪ] [sed] [ðə; ði][nekst] [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪndiən][wʌz; wəz][soʊp][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
I **said** **the** **next** **surest** **thing** **for** **an** **Indian** **was** **soap** **and** **education** **.**
我 说 这 下一个 最可靠的 事物 为了 一个 印度 曾是 肥皂 和 教育 .

我说，对印度人来说，仅次于肥皂和教育的第二大保障就是肥皂和教育了。

[soʊp][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˈsʌd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] ,
Soap **and** **education** **are** **not** **as** **sudden** **as** **a** **massacre** **,**
肥皂 和 教育 是 不是 作为 突然 作为 一个 屠杀 ,

肥皂和教育的出现不像屠杀那样突然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdedli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][hæf] - [ˈmæsəkə] [ˈɪndiən]
but **they** **are** **more** **deadly** **in** **the** **long** **run** **;** **because** **a** **half** **-** **massacred** **Indian**
但 他们 是 更多的 致命 在 这 长的 跑步 ; 因为 一个 一半 - 大屠杀 印度
[meɪ] [rɪˈkʌvər] ,
may **recover** **,**
可能 恢复 ,

但从长远来看，它们更致命；因为一个被屠杀了一半的印第安人可能会恢复过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] ,

but	if	you	educate	him	and	wash	him	,
但	如果	你	教育	他	和	洗	他	,

但如果你教育他、给他洗澡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

it	is	bound	to	finish	him	some	time	or	other	.
它	是	边界	到	结束	他	一些	时间	或者	其他	.

这迟早会要了他的命。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'maɪnz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

It	undermines	his	constitution	;	it	strikes	at	the	foundation	of	his	being	.
它	削弱	他的	宪法	;	它	罢工	在	这	基础	的	他的	存在	.

它动摇了他的意志，打击了他的存在根基。

" [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['kruːəlti][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	Sir	,	"	I	said	,	"	the	time	has	come	when	blood	-	curdling	cruelty	has	become
"	先生	,	"	我	说	,	"	这	时间	有	来	什么时候	血	-	凝固	残酷	有	变得

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

“先生，”我说，“现在到了必须采取令人毛骨悚然的残忍手段的时候了。”

[ɪn'flɪkt] [soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɑːn] ['evri] ['ɪndiən] [ðæt] ['rævɪdʒɪz][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd]

Inflict	soap	and	a	spelling	-	book	on	every	Indian	that	ravages	the	Plains	,	and
造成	肥皂	和	一个	拼写	-	书	在	每一个	印度	那	蹂躏	这	平原	,	和

[let][ðem; ðəm][daɪ] !

let	them	die	!
让	他们	死	!

给每个蹂躏平原的印第安人一块肥皂和一本拼写书，让他们去死吧！

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

"	The	Secretary	of	War	asked	me	if	I	was	a	member	of	the	Cabinet	,
"	这	秘书	的	战争	问	我	如果	我	曾是	一个	成员	的	这	内阁	,

“陆军大臣问我是否是内阁成员，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	I	said	I	was	.
和	我	说	我	曾是	.

我说我是。

[hiː; hi][in'kwaiəd] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][held] ,

He	inquired	what	position	I	held	,
他	询问	什么	位置	我	握住	,

他问我担任什么职位，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] .

and	I	said	I	was	clerk	of	the	Senate	Committee	on	Conchology	.
和	我	说	我	曾是	职员	的	这	参议院	委员会	在	贝壳学	.

我说我是参议院贝类学委员会的书记员。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

I	was	then	ordered	under	arrest	for	contempt	of	court	,
我	曾是	然后	订购	在下面	逮捕	为了	鄙视	的	法庭	,

随后我因藐视法庭罪被下令逮捕。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	restrained	of	my	liberty	for	the	best	part	of	the	day	.
和	克制	的	我的	自由	为了	这	最好的	部分	的	这	天	.

一整天的大部分时间里，我的自由都受到限制。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ˌðens'fɔːrwərd] ,

I	almost	resolved	to	be	silent	thenceforward	,
我	几乎	已解决	到	是	沉默的	此后	,

我几乎下定决心从此保持沉默。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

and	let	the	Government	get	along	the	best	way	it	could	.
和	让	这	政府	得到	沿着	这	最好的	方式	它	可以	.

让政府以它能做到的最佳方式运作。

[bʌt; bət]['duːti] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] .

But	duty	called	,	and	I	obeyed	.
但	责任	称为	,	和	我	服从	.

但是职责所在，我服从了。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

I	called	on	the	Secretary	of	the	Treasury	.
我	称为	在	这	秘书	的	这	财政部	.

我拜访了财政部长。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	will	you	have	?
"	什么	将要	你	有	?

你想要什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第六部分。(Sketches New and Old, Part 6.)

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [θru:] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] .
" The question threw me off my guard .
" 这 问题 扔 我 离开 我的 警卫 .

这个问题让我措手不及。

[aɪ] [sed] , " [rʌm] [pʌntʃ] .
I said , " Rum punch .
我 说 , " 朗姆酒 冲床 .

我说："朗姆酒潘趣酒。"

" [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] , [sɜ:r] ,
" He said : " If you have got any business here , sir ,
" 他 说 : " 如果 你 有 得到 任何 商业 这里 , 先生 ,

他说："先生，如果您在这里有任何事，

[steɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
state it — and in as few words as possible .
状态 它 — 和 在 作为 很少 字 作为 可能的 .

用尽可能简洁的语言把它说出来。

" [aɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [soʊ]
" I then said that I was sorry he had seen fit to change the subject so
" 我 然后 说 那 我 曾是 对不起 他 有 已见 合身 到 改变 这 主题 所以
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

然后我说，我很遗憾他如此突然地转移话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
because such conduct was very offensive to me ;
因为 这样的 执行 曾是 非常 进攻 到 我 ;

因为这种行为令我非常反感；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði]
but under the circumstances I would overlook the matter and come to the
但 在下面 这 情况 我 会 俯瞰 这 事情 和 来 到 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

但在这种情况下，我会忽略这件事，直接切入正题。

[aɪ] [naʊ] [went] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt]
I now went into an earnest expostulation with him upon the extravagant
我 现在 去 进入 一个 认真 解释 和 他 之上 这 靡
[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
length of his report .
长度 的 他的 报告 .

我随即就他报告篇幅过长的问题对他进行了严厉的质问。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli] [kən'strʌktɪd] ; [ðer; ðər]
I said it was expensive , unnecessary , and awkwardly constructed ; there
我 说 它 曾是 昂贵的 , 不必要 , 和 尴尬地 建造 ; 那里
[wɜ:r; wər] [noʊ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
were no descriptive passages in it ,
是 不 描述性的 段落 在 它 ,

我说它价格昂贵、毫无必要，而且结构笨拙；里面没有任何描述性的段落。

[noʊ]['poʊətri] , [noʊ] ['sentɪmənt] [noʊ] ['hɪroʊz] , [noʊ][plɑːt] , [noʊ] ['pɪktʃərz] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wʊd] - [kʌts] .

no	poetry	,	no	sentiment	no	heroes	,	no	plot	,	no	pictures	—	not	even	wood	-	cuts	.
不	诗	,	不	情绪	不	英雄	,	不	阴谋	,	不	图片	—	不是	甚至	木头	-	削减	.

没有诗歌，没有情感，没有英雄，没有情节，没有图画——甚至连木刻版画都没有。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] .

Nobody	would	read	it	,	that	was	a	clear	case	.
无人	会	读	它	,	那	曾是	一个	清除	案件	.

没人会读它，这是个很明显的例子。

[aɪ]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	urged	him	not	to	ruin	his	reputation	by	getting	out	a	thing	like	that	.
我	敦促	他	不是	到	废墟	他的	名声	经过	获得	出去	一个	事物	喜欢	那	.

我劝他不要因为发表那样的言论而毁了自己的名声。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi][mʌst; məst] [θroʊ] [mɔːr]

If	he	ever	hoped	to	succeed	in	literature	he	must	throw	more
如果	他	曾经	希望	到	成功	在	文学	他	必须	扔	更多的

[və'raɪəti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

variety	into	his	writings	.
种类	进入	他的	著作	.

如果他想在文学领域取得成功，就必须在作品中加入更多不同的元素。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][draɪ]['diːteɪl] .

He	must	beware	of	dry	detail	.
他	必须	提防	的	干燥	细节	.

他必须警惕枯燥的细节。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælmənæk][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts]['poʊətri]

I	said	that	the	main	popularity	of	the	almanac	was	derived	from	its	poetry
我	说	那	这	主要的	人气	的	这	年鉴	曾是	衍生的	从	它是	诗

[ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] ,

and	conundrums	,
和	难题	,

我说过，这本年鉴之所以广受欢迎，主要是因为它的诗歌和谜题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'nʌndrəmz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'raʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [rɪ'pɔːrt] [wʊd]

and	that	a	few	conundrums	distributed	around	through	his	Treasury	report	would
和	那	一个	很少	难题	分布式	大约	通过	他的	财政部	报告	会

[help][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː]

help	the	sale	of	it	more	than	all	the	internal	revenue	he	could	put	into
帮助	这	销售	的	它	更多的	比	全部	这	内部的	收入	他	可以	放	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，通过他的财政报告散布一些难题，比他投入的所有内部收入更有助于报告的销售。

[aɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst]['spɪrɪt] ,

I	said	these	things	in	the	kindest	spirit	,
我	说	这些	事物	在	这	最善良的	精神	,

我说出这些话时绝无恶意。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .

and	yet	the	Secretary	of	the	Treasury	fell	into	a	violent	passion	.
和	然而	这	秘书	的	这	财政部	跌倒	进入	一个	暴力	热情	.

然而，财政部长却勃然大怒。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æs] .

He	even	said	I	was	an	ass	.
他	甚至	说	我	曾是	一个	屁股	.

他甚至说我是个蠢货。

[hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈmænər] ,

He	abused	me	in	the	most	vindictive	manner	,
他	受虐	我	在	这	最多	报复心强的	方式	,

他以极其恶毒的方式虐待我，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [əˈgen] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [wʊd]

and	said	that	if	I	came	there	again	meddling	with	his	business	he	would
和	说	那	如果	我	来了	那里	再次	干预	和	他的	商业	他	会

[θroʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

throw	me	out	of	the	window	.
扔	我	出去	的	这	窗户	.

他还说，如果我再来插手他的事，他就把我从窗户扔出去。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [goʊ] ,

I	said	I	would	take	my	hat	and	go	,
我	说	我	会	拿	我的	帽子	和	去	,

我说我会拿上帽子走，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd]

if	I	could	not	be	treated	with	the	respect	due	to	my	office	,	and	I	did
如果	我	可以	不是	是	治疗	和	这	尊重	到期的	到	我的	办公室	,	和	我	做过

[goʊ] .

go	.
去	.

如果我作为我的职位得不到应有的尊重，那么我就去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːθər] .

It	was	just	like	a	new	author	.
它	曾是	只是	喜欢	一个	新的	作者	.

感觉就像是一位新作者。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt]

They	always	think	they	know	more	than	anybody	else	when	they	are	getting	out
他们	总是	思考	他们	知道	更多的	比	任何人	别的	什么时候	他们	是	获得	出去

[ðer; ðər] [fɜːrst] [bʊk] .

their	first	book	.
他们的	第一的	书	.

他们出版第一本书的时候，总是觉得自己比任何人都懂得多。

[ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] .

Nobody	can	tell	them	anything	.
无人	能	告诉	他们	任何事物	.

谁都不能告诉他们任何事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

During	the	whole	time	that	I	was	connected	with	the	government	it	seemed
期间	这	所有的	时间	那	我	曾是	连接	和	这	政府	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [maɪˈself] [ˈɪntuː]

as	if	I	could	not	do	anything	in	an	official	capacity	without	getting	myself	into
作为	如果	我	可以	不是	做	任何事物	在	一个	官方的	容量	没有	获得	我	进入

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

在我与政府部门保持联系的整个过程中，似乎我以官方身份做任何事都会给自己带来麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈtemptɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,

And	yet	I	did	nothing	,	attempted	nothing	,
和	然而	我	做过	没有什么	,	尝试过	没有什么	,

然而我什么也没做，什么也没尝试，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

but	what	I	conceived	to	be	for	the	good	of	my	country	.
但	什么	我	构思	到	是	为了	这	好的	的	我的	国家	.

但我认为这样做是为了我的国家好。

[ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɔŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l]

The	sting	of	my	wrongs	may	have	driven	me	to	unjust	and	harmful
这	蜇	的	我的	错误	可能	有	驱动	我	到	不公正	和	有害

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

我所犯错误的痛苦或许驱使我得出不公正且有害的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

but	it	surely	seemed	to	me	that	the	Secretary	of	State	,	the	Secretary	of
但	它	一定	似乎	到	我	那	这	秘书	的	状态	,	这	秘书	的

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

但在我看来，国务卿、陆军部长.....

[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] ,

the	Secretary	of	the	Treasury	,
这	秘书	的	这	财政部	,

财政部长

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfrɛrz] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	others	of	my	confreres	had	conspired	from	the	very	beginning	to
和	其他的	的	我的	同僚	有	密谋	从	这	非常	开始	到

[draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

drive	me	from	the	Administration	.
驾驶	我	从	这	行政	.

我的某些同僚从一开始就密谋将我赶出政府。

[aɪ]['nevər] [ə'tendid] [bʌt; bət][wʌn]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

I	never	attended	but	one	Cabinet	meeting	while	I	was	connected	with	the
我	绝不	参加	但	一	内阁	会议	尽管	我	曾是	连接	和	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我在政府任职期间，只参加过一次内阁会议。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	sufficient	for	me	.
那	曾是	充足的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər]

The	servant	at	the	White	House	door	did	not	seem	disposed	to	make	way	for
这	仆人	在	这	白色的	房子	门	做过	不是	似乎	处置	到	制作	方式	为了

[ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

me	until	I	asked	if	the	other	members	of	the	Cabinet	had	arrived	.
我	直到	我	问	如果	这	其他	成员	的	这	内阁	有	到达的	.

直到我问其他内阁成员是否已经到达，白宫门口的仆人似乎并不愿意为我让路。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] ['entərd] .

He	said	they	had	,	and	I	entered	.
他	说	他们	有	,	和	我	进入	.

他说他们有，然后我就进去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] .

They	were	all	there	;	but	nobody	offered	me	a	seat	.
他们	是	全部	那里	;	但	无人	提供	我	一个	座位	.

他们都在那里，但没有人给我让座。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪn'truːdər] .

They	stared	at	me	as	if	I	had	been	an	intruder	.
他们	凝视	在	我	作为	如果	我	有	到过	一个	入侵者	.

他们盯着我看，好像我是个闯入者。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] :

The	President	said	:
这	总统	说	:

总统说：

" [wel] , [sɜːr] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	sir	,	who	are	you	?
"	出色地	,	先生	,	WHO	是	你	?

“先生，请问您是哪位？”

" [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [ðə; ði] [ɑːn] .

"	I	handed	him	my	card	,	and	he	read	:	"	The	HON	.
"	我	递交	他	我的	卡片	,	和	他	读	:	"	这	亲爱的	.

我递给他我的名片，他念道：“尊敬的阁下。”

[mɑːrk] [tweɪn] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn][kɑːŋ'kɑːlədʒi] .

MARK	TWAIN	,	Clerk	of	the	Senate	Committee	on	Conchology	.
标记	特温	,	职员	的	这	参议院	委员会	在	贝壳学	.

马克·吐温，参议院贝类学委员会书记。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

"	Then	he	looked	at	me	from	head	to	foot	,
"	然后	他	看起来	在	我	从	头	到	脚	,

然后他上下打量了我一番，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

as	if	he	had	never	heard	of	me	before	.
作为	如果	他	有	绝不	听到	的	我	前	.

就好像他以前从未听说过我一样。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [sed] :

The	Secretary	of	the	Treasury	said	:
这	秘书	的	这	财政部	说	:

财政部长说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['medlsəm] [æs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]['poʊətri][ænd; ənd]

"	This	is	the	meddlesome	ass	that	came	to	recommend	me	to	put	poetry	and
"	这	是	这	好事	屁股	那	来了	到	推荐	我	到	放	诗	和

[kə'nʌndrəmz] [ɪn][maɪ][rɪ'pɔːrt] ,

conundrums	in	my	report	,
难题	在	我的	报告	,

“就是这个爱管闲事的家伙，竟然建议我在报告里加入诗歌和谜题。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ælmənæk] .

as	if	it	were	an	almanac	.
作为	如果	它	是	一个	年鉴	.

就像一本年鉴。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [sed] :

"	The	Secretary	of	War	said	:
"	这	秘书	的	战争	说	:

陆军部长说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒəneri] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə]

"	It	is	the	same	visionary	that	came	to	me	yesterday	with	a	scheme	to
"	它	是	这	相同的	有远见的	那	来了	到	我	昨天	和	一个	方案	到

['edʒukeɪt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] [deθ] ,

educate	a	portion	of	the	Indians	to	death	,
教育	一个	部分	的	这	印度人	到	死亡	,

"昨天来找我的，还是那位异想天开的家伙，他提出了一个计划，要把一部分印度人教育到死。"

[ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	massacre	the	balance	.
和	屠杀	这	平衡	.

并屠杀剩余的幸存者。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [sed] :

"	The	Secretary	of	the	Navy	said	:
"	这	秘书	的	这	海军	说	:

海军部长说：

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	recognize	this	youth	as	the	person	who	has	been	interfering	with	my
"	我	认出	这	青年	作为	这	人	WHO	有	到过	干扰	和	我的

['bɪznəs] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

business	time	and	again	during	the	week	.
商业	时间	和	再次	期间	这	星期	.

"我认出这个年轻人就是这周多次干扰我生意的人。"

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'strest] [ə'baʊt]['ædmərəl] [fɛrəgəts] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər]

He	is	distressed	about	Admiral	Farragut's	using	a	whole	fleet	for	a	pleasure
他	是	苦恼	关于	上将	法拉格特的	使用	一个	所有的	舰队	为了	一个	乐趣

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

excursion	,
短途旅行	,

他很恼火法拉格特海军上将竟然动用整个舰队进行一次休闲旅行。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	terms	it	.
作为	他	条款	它	.

正如他所说。

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ə'baʊt][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ræft][ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə]

His	proposition	about	some	insane	pleasure	excursion	on	a	raft	is	too	absurd	to
他的	主张	关于	一些	疯狂的	乐趣	短途旅行	在	一个	筏	是	也	荒诞	到

[rɪ'piːt] .

repeat	.
重复	.

他提出的乘木筏进行某种疯狂的娱乐之旅的提议太过荒谬，不值一提。

" [aɪ] [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	said	:	"	Gentlemen	,
"	我	说	:	"	先生们	,

我说："先生们，

[aɪ] [pər'siːv] [hɪr] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ə'pɑːn] ['evri] [ækt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	perceive	here	a	disposition	to	throw	discredit	upon	every	act	of	my	official
我	感知	这里	一个	处置	到	扔	诋毁	之上	每一个	行为	的	我的	官方的

[kə'rɪr] ;

career	;
职业	;

我从中看出一种意图，要抹黑我职业生涯中的每一项公务行为；

[aɪ] [pər'siːv] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'bɑːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaunsəlz]

I	perceive	,	also	,	a	disposition	to	debar	me	from	all	voice	in	the	counsels
我	感知	,	还	,	一个	处置	到	禁止	我	从	全部	嗓音	在	这	律师

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

我还感觉到，有人打算剥夺我在国家决策中的一切发言权。

[noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

No	notice	whatever	was	sent	to	me	to	-	day	.
不	注意	任何	曾是	发送	到	我	到	-	天	.

今天我没有收到任何通知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

It	was	only	by	the	merest	chance	that	I	learned	that	there	was	going	to
它	曾是	仅有的	经过	这	最	机会	那	我	学习	那	那里	曾是	去	到

[biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .

be	a	Cabinet	meeting	.
是	一个	内阁	会议	.

我纯属偶然才得知要召开内阁会议。

[bʌt; bət][let] [ðiːz] [θɪŋz] [pæs] .

But	let	these	things	pass	.
但	让	这些	事物	经过	.

但就让这些事过去吧。

[ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

All	I	wish	to	know	is	,	is	this	a	Cabinet	meeting	or	is	it	not	?
全部	我	希望	到	知道	是	,	是	这	一个	内阁	会议	或者	是	它	不是	?

我只想知道，这到底是不是内阁会议?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	The	President	said	it	was	.
"	这	总统	说	它	曾是	.

总统说确实如此。

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][proʊ'siːd][tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,

"	Then	,	"	I	said	,	"	let	us	proceed	to	business	at	once	,
"	然后	,	"	我	说	,	"	让	我们	继续	到	商业	在	一次	,

“那么，”我说，“我们就立刻开始谈正事吧。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['frɪtər] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

and	not	fritter	away	valuable	time	in	unbecoming	fault	-	findings	with	each	other's
和	不是	油炸饼	离开	有价值的	时间	在	不体面	过错	-	发现	和	每个	其他的

[ə'fɪʃ(ə)l] [kən'dʌkt] .

official	conduct	.
官方的	执行	.

不要把宝贵的时间浪费在互相指责对方的官方行为上。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [naʊ] [spoʊk] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	Secretary	of	State	now	spoke	up	,	in	his	benignant	way	,	and	said	,
"	这	秘书	的	状态	现在	辐	向上	,	在	他的	仁慈的	方式	,	和	说	,

“国务卿这时开口了，他用他那和蔼可亲的方式说道：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Young	man	,	you	are	laboring	under	a	mistake	.
"	年轻的	男人	,	你	是	劳动	在下面	一个	错误	.

“年轻人，你犯了一个错误。”

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mitiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

The	clerks	of	the	Congressional	committees	are	not	members	of	the	Cabinet	.
这	职员	的	这	国会	委员会	是	不是	成员	的	这	内阁	.

国会各委员会的书记员不是内阁成员。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] .

Neither	are	the	doorkeepers	of	the	Capitol	,	strange	as	it	may	seem	.
两者都不	是	这	门卫	的	这	国会大厦	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	.

虽然听起来很奇怪，但国会大厦的守门人也不是。

['ðerfɔːr] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən]['wɪzdəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

Therefore	,	much	as	we	could	desire	your	more	than	human	wisdom	in	our	deliberations	,
所以	,	很多	作为	我们	可以	欲望	你的	更多的	比	人类	智慧	在	我们的	审议	,

因此，尽管我们非常渴望在我们的讨论中运用您超越常人的智慧，

[wiː; wi]['kænɑːt] ['lɔːfəli] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	cannot	lawfully	avail	ourselves	of	it	.
我们	不能	合法地	可用	我们自己	的	它	.

我们不能合法地利用它。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [ɪf] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊz] ,

The	counsels	of	the	nation	must	proceed	without	you	;	if	disaster	follows	,
这	律师	的	这	国家	必须	继续	没有	你	; 如果		灾难	跟随	,

国家的决策必须在你缺席的情况下继续进行；如果灾难随之而来，

[æz; əz] ['fɑːloʊ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

as	follow	full	well	it	may	,
作为	跟随	满的	出色地	它	可能	,

正如接下来所展示的那样，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bɑːm][tuː; tə][jʊr; jər] ['spɪrɪt][ðæt][baɪ] [diːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [ɪn] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

be	it	balm	to	your	sorrowing	spirit	that	by	deed	and	voice	you	did	what	in	you	lay	to	avert	it	.
是	它	香脂	到	你的	悲伤	精神	那	经过	契据	和	嗓音	你	做过	什么	在	你	躺	到	避免	它	.

愿你悲伤的心灵得到慰藉，因为你用行动和言语做到了你内心所能做到的，从而避免了悲剧的发生。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] .

You	have	my	blessing	.
你	有	我的	祝福	.

我祝福你。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)l][wɜːrdz] [suːðd] [maɪ] ['trʌbld] [brest] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] .

"	These	gentle	words	soothed	my	troubled	breast	,	and	I	went	away	.
"	这些	温和的	字	舒缓	我的	麻烦	胸部	,	和	我	去	离开	.

“这些温柔的话语抚慰了我不安的心灵，于是我离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [piːs] .

But	the	servants	of	a	nation	can	know	no	peace	.
但	这	仆人	的	一个	国家	能	知道	不	和平	.

但国家的公仆却不得安宁。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [maɪ][den][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

I	had	hardly	reached	my	den	in	the	Capitol	,
我	有	几乎	达到	我的	丹	在	这	国会大厦	,

我刚回到国会大厦的住处，

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [laɪk][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
and disposed my feet on the table like a representative ,
和 处置 我的 脚 在 这 桌子 喜欢 一个 代表 ,

我像个代表一样把脚放在桌子上，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɒŋkə'lɒdʒɪkəl] [kə'mɪti] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
when one of the Senators on the Conchological Committee came in in a passion
什么时候 一 的 这 参议员 在 这 贝壳学 委员会 来了 在 在 一个 热情
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当时，贝壳学委员会的一位参议员激动地走进来，说道：

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?
" Where have you been all day ?
" 在哪里 有 你 到过 全部 天 ?

你今天一整天都去哪儿了？

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] [ə'fer] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ,
" I observed that , if that was anybody's affair but my own ,
" 我 观察到 那 , 如果 那 曾是 任何人的 事务 但 我的 自己的 ,

"我注意到，如果那是别人的事，而不是我的事，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] .
I had been to a Cabinet meeting .
我 有 到过 到 一个 内阁 会议 .

我曾参加过一次内阁会议。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ?
" To a Cabinet meeting ?
" 到 一个 内阁 会议 ?

"参加内阁会议？"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ?
I would like to know what business you had at a Cabinet meeting ?
我 会 喜欢 到 知道 什么 商业 你 有 在 一个 内阁 会议 ?

我想知道你参加内阁会议的目的是什么？

" [aɪ] [sed] [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sʌlt] — [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ðæt]
" I said I went there to consult — allowing for the sake of argument that
" 我 说 我 去 那里 到 咨询 — 允许 为了 这 清酒 的 争论 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [waɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['mætər] .
he was in any wise concerned in the matter .
他 曾是 在 任何 明智的 担心的 在 这 事情 .

"我说我去那里咨询——假设他以某种方式与此事有关。

[hiː; hi] [gruː] ['ɪnsələnt] [ðen] ,
He grew insolent then ,
他 生长 傲慢的 然后 ,

他随即变得傲慢无礼。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [pæst][tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]
and ended by saying he had wanted me for three days past to copy a
和 结束 经过 说 他 有 通缉 我 为了 三 天 过去的 到 复制 一个
[rɪ'pɔːrt][ɑːn] [bɑːm] - ['ʃɛlz] ,
report on bomb - shells ,
报告 在 炸弹 - 贝壳 ,

最后他说，过去三天他一直想让我抄录一份关于爆炸性新闻的报告。

[eg] - ['ʃɛlz] , ['klæmʃel] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːŋ'kɑːlədʒi] ,
egg - shells , clamshells , and I don't know what all , connected with conchology ,
蛋 - 贝壳 , 蛤蜊壳 , 和 我 不 知道 什么 全部 , 连接 和 贝壳学 ,

蛋壳、蛤蜊壳，以及其他一些与贝壳学有关的东西，我不太清楚具体是什么。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	nobody	had	been	able	to	find	me	.
和	无人	有	到过	有能力的	到	寻找	我	.

没有人能找到我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [broʊk][ðə; ði] ['klerɪkl] ['kæməlz] [bæk] .

This	was	the	feather	that	broke	the	clerical	camel's	back	.
这	曾是	这	羽毛	那	打破	这	文员	骆驼的	后退	.

这是压垮神职人员的最后一根稻草。

[aɪ] [sed] , " [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

I	said	,	"	Sir	,	do	you	suppose	that	I	am	going	to	work	for	six	dollars
我	说	,	"	先生	,	做	你	认为	那	我	是	去	到	工作	为了	六	美元

[ə; eɪ] [deɪ] ?

a	day	?
一个	天	?

我说："先生，您认为我一天能挣六美元吗？"

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] , [let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] [tuː; tə]

If	that	is	the	idea	,	let	me	recommend	the	Senate	Committee	on	Conchology	to
如果	那	是	这	主意	,	让	我	推荐	这	参议院	委员会	在	贝壳学	到

['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

hire	somebody	else	.
聘请	某人	别的	.

如果这就是你们的想法，我建议参议院贝类学委员会另聘他人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][noʊ]['fækʃ(ə)n] !

I	am	the	slave	of	no	faction	!
我	是	这	奴隶	的	不	派	!

我不属于任何派系！

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [dɪ'greɪdɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Take	back	your	degrading	commission	.
拿	后退	你的	降级	委员会	.

收回你那有辱人格的佣金。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] , [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

Give	me	liberty	,	or	give	me	death	!
给	我	自由	,	或者	给	我	死亡	!

不自由，毋宁死！

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	From	that	hour	I	was	no	longer	connected	with	the	government	.
"	从	那	小时	我	曾是	不	更长	连接	和	这	政府	.

"从那一刻起，我就与政府断绝了关系。"

[snʌbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [snʌbd] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

Snubbed	by	the	department	,	snubbed	by	the	Cabinet	,
冷落	经过	这	部门	,	冷落	经过	这	内阁	,

被部门冷落，被内阁冷落，

[snʌbd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

snubbed	at	last	by	the	chairman	of	a	committee	I	was	endeavoring	to
冷落	在	最后的	经过	这	主席	的	一个	委员会	我	曾是	努力	到

[ə'dɔːrn] ,

adorn	,
装饰	,

最终，我竭力讨好的委员会主席却对我冷落了。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [kæst][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I **yielded** **to** **persecution** **,** **cast** **far** **from** **me** **the** **perils** **and** **seductions** **of**
我 产生 到 迫害 , 投掷 远的 从 我 这 危险 和 诱惑 的
[maɪ] [greɪt] ['ɑːfɪs] ,
my **great** **office** **,**
我的 伟大的 办公室 ,

我屈服于迫害，远离了高位带来的危险和诱惑。

[ænd; ənd] [fər'sʊk] [maɪ] ['bliːdɪŋ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] .
and **forsook** **my** **bleeding** **country** **in** **the** **hour** **of** **her** **peril** **.**
和 放弃 我的 出血 国家 在 这 小时 的 她 危险 .

在我的祖国危难之际，他却抛弃了她。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ][sent][ɪn][maɪ][bɪl] :
But **I** **had** **done** **the** **state** **some** **service** **,** **and** **I** **sent** **in** **my** **bill** **:**
但 我 有 完毕 这 状态 一些 服务 , 和 我 发送 在 我的 账单 :

但我确实为国家做了些贡献，所以我把账单寄了出去：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə][ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
The **United** **States** **of** **America** **in** **account** **with**
这 团结的 各州 的 美国 在 帐户 和

美利坚合众国在账户中

[ðə; ði] [ɑːn] .
the **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn][kɑːŋ'kɑːlədʒi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]
Clerk **of** **the** **Senate** **Committee** **on** **Conchology** **,** **Dr**
职员 的 这 参议院 委员会 在 贝壳学 , 博士

参议院贝类学委员会书记员，博士

[tuː; tə][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] $50
To **consultation** **with** **Secretary** **of** **War** **$50**
到 咨询 和 秘书 的 战争 $50

与战争部长磋商 50 美元

[tuː; tə][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['neɪvi] $50
To **consultation** **with** **Secretary** **of** **Navy** **$50**
到 咨询 和 秘书 的 海军 $50

与海军部长磋商 50 美元

[tuː; tə][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] $50
To **consultation** **with** **Secretary** **of** **the** **Treasury** **$50**
到 咨询 和 秘书 的 这 财政部 $50

与财政部长磋商 50 美元

['kæbɪnət][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][noʊ] [tʃɑːrdʒ]
Cabinet **consultation** **No** **charge**
内阁 咨询 不 收费

内阁咨询免费

[tuː; tə] ['maɪlɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , ['vaɪə]['iːdʒɪpt] ,
To **mileage** **to** **and** **from** **Jerusalem** **,** **via** **Egypt** **,**
到 里程 到 和 从 耶路撒冷 , 通过 埃及 ,

往返耶路撒冷，途经埃及的里程

[æl'dʒɪrz] , [dʒɪ'brɔːltər] , [ænd; ənd][kə'diːz] ,
Algiers **,** **Gibraltar** **,** **and** **Cadiz** **,**
阿尔及尔 , 直布罗陀 , 和 加的斯 ,

阿尔及尔、直布罗陀和加的斯

- , - [maɪlz] , [æt; ət] 20c .
14 , 000 miles , at 20c .
- , - 英里 , 在 20c .

14,000 英里，每英里 20 美分。

[ə; eɪ][maɪl] $2 , -
a mile $2 , 800
一个 英里 $2 , -

每英里 2,800 美元

[tuː; tə]['sæləri][æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv] ['senət] [kə'mɪti]
To salary as Clerk of Senate Committee
到 薪水 作为 职员 的 参议院 委员会

参议院委员会书记员薪资

[ɑːn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [sɪks] [deɪz] , [æt; ət] $6 [pər] [deɪ] $36
on Conchology , six days , at $6 per day $36
在 贝壳学 , 六 天 , 在 $6 每 天 $36

参加贝类学课程，六天，每天 6 美元，共 36 美元。

['toʊt(ə)l] $2 , -
Total $2 , 986
全部的 $2 , -

总计 2,986 美元

— [[ˌterə'tɔːriəl] ['deligits] [tʃɑːrdʒ] ['maɪlɪdʒ] [bəuθ] [weɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər][goʊ] [bæk] [wen]
— [Territorial delegates charge mileage both ways , although they never go back when
— [领土 代表们 收费 里程 两个都 方式 , 虽然 他们 绝不 去 后退 什么时候
[ðeɪ] [get] [hɪr] [wʌns] .
they get here once .
他们 得到 这里 一次 .

—[地区代表会收取往返里程费，尽管他们一旦来到这里就不会再回去。

[waɪ] [maɪ] ['maɪlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .]
Why my mileage is denied me is more than I can understand .]
为什么 我的 里程 是 否认 我 是 更多的 比 我 能 理解 .]

我实在不明白为什么我的里程数会被拒绝。

[nɑːt][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,
Not an item of this bill has been paid ,
不是 一个 物品 的 这 账单 有 到过 有薪酬的 ,

这份账单上的任何一项款项都尚未支付。

[ɪk'sept] [ðæt] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['klɜːrkʃɪp] ['sæləri] .
except that trifle of thirty - six dollars for clerkship salary .
除了 那 琐事 的 三十 - 六 美元 为了 文员 薪水 .

除了那区区三十六美元的书记员薪水之外。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [pər'sʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
The Secretary of the Treasury , pursuing me to the last ,
这 秘书 的 这 财政部 , 追求 我 到 这 最后的 ,

财政部长一直追查到最后，

[druː] [hɪz; ɪz][pen] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] "
drew his pen through all the other items , and simply marked in the margin "
画 他的 笔 通过 全部 这 其他 项目 , 和 简单地 标记 在 这 利润 "
[nɑːt] [ə'laʊd] .
Not allowed .
不是 允许 .

他的笔划掉了其他所有项目，只在页边空白处简单地写上“不允许”。

" [soʊ] , [ðə; ði] [dred] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [ɪm'breɪst] [æt; ət][læst] .

"	So	,	the	dread	alternative	is	embraced	at	last	.
"	所以	,	这	恐惧	选择	是	拥抱	在	最后的	.

“所以，最终还是接受了这个可怕的选择。”

[rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

Repudiation	has	begun	!
拒绝	有	开始	!

否认已经开始!

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][lɔːst] .

The	nation	is	lost	.
这	国家	是	丢失的	.

这个国家完了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	am	done	with	official	life	for	the	present	.
我	是	完毕	和	官方的	生活	为了	这	展示	.

我暂时结束了公务生活。

[let] [ðoʊz] [klɑːks] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] [rɪ'meɪn] .

Let	those	clerks	who	are	willing	to	be	imposed	on	remain	.
让	那些	职员	WHO	是	愿意的	到	是	强加	在	保持	.

就让那些甘愿受人摆布的办事员留下吧。

[aɪ] [noʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪn'fɔːrmd] [wen]

I	know	numbers	of	them	in	the	departments	who	are	never	informed	when
我	知道	数字	的	他们	在	这	部门	WHO	是	绝不	知情的	什么时候

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ,

there	is	to	be	a	Cabinet	meeting	,
那里	是	到	是	一个	内阁	会议	,

我知道很多部门里的人都不知道什么时候要开内阁会议。

[huːz] [əd'vaɪs][ɪz]['nevər] [æskt] [ə'baʊt][wɔːr] , [ɔːr]['faɪnæns] , [ɔːr] ['kɑːmɜːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

whose	advice	is	never	asked	about	war	,	or	finance	,	or	commerce	,	by	the	heads	of
谁	建议	是	绝不	问	关于	战争	,	或者	金融	,	或者	商业	,	经过	这	头部	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

国家元首们从不就战争、财政或商业问题征求他的意见。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

any	more	than	if	they	were	not	connected	with	the	government	,
任何	更多的	比	如果	他们	是	不是	连接	和	这	政府	,

即使他们与政府没有关联，情况也不会比他们更糟。

[ænd; ənd] [huː] ['æktʃuəli] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːrk] !

and	who	actually	stay	in	their	offices	day	after	day	and	work	!
和	WHO	实际上	停留	在	他们的	办公室	天	后	天	和	工作	!

而且他们真的每天都待在办公室里工作!

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	know	their	importance	to	the	nation	,	and	they	unconsciously	show	it	in
他们	知道	他们的	重要性	到	这	国家	,	和	他们	不知不觉	展示	它	在

[ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

their	bearing	,
他们的	轴承	,

他们深知自己对国家的重要性，并且会在举止中不自觉地流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔ:rdər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rk]

and	the	way	they	order	their	sustenance	at	the	restaurant	—	but	they	work
和	这	方式	他们	命令	他们的	维持	在	这	餐厅	—	但	他们	工作

.

:

.

以及他们在餐厅点餐的方式——但它们确实有效。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪst] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][skræps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]

I	know	one	who	has	to	paste	all	sorts	of	little	scraps	from	the	newspapers
我	知道	一	WHO	有	到	粘贴	全部	排序	的	小的	碎屑	从	这	报纸

['ɪntu:][ə; eɪ] ['skræpbʊk] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔ:r][ten][skræps][ə; eɪ] [deɪ] .

into	a	scrapbook	—	sometimes	as	many	as	eight	or	ten	scraps	a	day	.
进入	一个	剪贴簿	—	有时	作为	许多	作为	八	或者	十	碎屑	一个	天	.

我认识一个人，他必须把报纸上的各种小碎片粘贴到剪贴簿里——有时一天要粘贴八到十张。

[hi:; hi] ['dʌznt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .

He	doesn't	do	it	well	,	but	he	does	it	as	well	as	he	can	.
他	不	做	它	出色地	,	但	他	做	它	作为	出色地	作为	他	能	.

他做得并不好，但他已经尽力了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fə'ti:gɪŋ] .

It	is	very	fatiguing	.
它	是	非常	令人疲惫的	.

这非常累人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

It	is	exhausting	to	the	intellect	.
它	是	精疲力竭	到	这	智力	.

这会耗尽人的脑力。

[jet] [hi:; hi]['oʊnli] [gets] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .

Yet	he	only	gets	eighteen	hundred	dollars	a	year	.
然而	他	仅有的	获得	十八	百	美元	一个	年	.

但他每年只能挣到1800美元。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

With	a	brain	like	his	,
和	一个	脑	喜欢	他的	,

像他那样聪明的人，

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ə'mæs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]

that	young	man	could	amass	thousands	and	thousands	of	dollars
那	年轻的	男人	可以	积累	数千	和	数千	的	美元

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pər'su:t] ,

in	some	other	pursuit	,
在	一些	其他	追逐	,

那个年轻人如果从事其他行业，也能积累成千上万的财富。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

if	he	chose	to	do	it	.
如果	他	选择	到	做	它	.

如果他选择这样做的话。

[bʌt; bət][noʊ] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

But	no	—	his	heart	is	with	his	country	,
但	不	—	他的	心	是	和	他的	国家	,

不，他的心与他的祖国同在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['skræpbʊk] [left] .

and	he	will	serve	her	as	long	as	she	has	got	a	scrapbook	left	.
和	他	将要	服务	她	作为	长的	作为	她	有	得到	一个	剪贴簿	左边	.

只要她还有剪贴簿，他就会一直服侍她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [klɑːks] [ðæt][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] ['veri] [wel] ,

And	I	know	clerks	that	don't	know	how	to	write	very	well	,
和	我	知道	职员	那	不	知道	如何	到	写	非常	出色地	,

我知道有些职员的字写得不太好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðeɪ] ['noʊbli][leɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	such	knowledge	as	they	possess	they	nobly	lay	at	the	feet	of	their
但	这样的	知识	作为	他们	具有	他们	高贵地	躺	在	这	脚	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但他们将自己所掌握的知识高尚地献给了自己的国家。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ɑːn][ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .

and	toil	on	and	suffer	for	twenty	-	five	hundred	dollars	a	year	.
和	辛劳	在	和	遭受	为了	二十	-	五	百	美元	一个	年	.

辛勤劳作，一年却只能挣到两千五百美元。

[wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðər] [klɑːks] ['sʌmtaɪmz] ;

What	they	write	has	to	be	written	over	again	by	other	clerks	sometimes	;
什么	他们	写	有	到	是	书面	超过	再次	经过	其他	职员	有时	;

他们写的东西有时需要其他职员重新誊写一遍；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

but	when	a	man	has	done	his	best	for	his	country	,	should	his	country
但	什么时候	一个	男人	有	完毕	他的	最好的	为了	他的	国家	,	应该	他的	国家

[kəm'pleɪn] ?

complain	?
抱怨	?

但是，当一个人为国家竭尽全力时，他的国家应该抱怨吗?

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɑːks] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['klɜːrkʃɪps] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	there	are	clerks	that	have	no	clerkships	,	and	are	waiting	,	and
然后	那里	是	职员	那	有	不	实习	,	和	是	等待	,	和

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

还有一些办事员没有找到工作，只能一直等待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪkənsi] — ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help]

and	waiting	for	a	vacancy	—	waiting	patiently	for	a	chance	to	help
和	等待	为了	一个	空缺	—	等待	耐心	为了	一个	机会	到	帮助

[ðer; ðər] ['kʌntri] [aʊt] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ,

their	country	out	—	and	while	they	,
他们的	国家	出去	—	和	尽管	他们	,

他们等待着空缺——耐心地等待着帮助国家的机会——而当他们，

[ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊnli][get] ['berli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

are	waiting	,	they	only	get	barely	two	thousand	dollars	a	year	for	it	.
是	等待	,	他们	仅有的	得到	仅仅	二	千	美元	一个	年	为了	它	.

他们还在等待，一年却只能拿到不到两千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] .

It	is	sad	it	is	very	,	very	sad	.
它	是	伤心	它	是	非常	,	非常	伤心	.

太令人难过了，真的太令人难过了。

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] ,

When	a	member	of	Congress	has	a	friend	who	is	gifted	,
什么时候	一个	成员	的	国会	有	一个	朋友	WHO	是	天才	,

当一位国会议员有一位才华横溢的朋友时，

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] ,

but	has	no	employment	wherein	his	great	powers	may	be	brought	to	bear	,
但	有	不	就业	其中	他的	伟大的	权力	可能	是	带来	到	熊	,

但他却没有一份能够让他发挥自身强大能力的工作。

[hi:; hi] [kən'fə:z] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

he	confers	him	upon	his	country	,	and	gives	him	a	clerkship	in	a	department	.
他	授予	他	之上	他的	国家	,	和	给予	他	一个	文员	在	一个	部门	.

他将他授予国家荣誉，并给了他一个部门文员的职位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [mæn][hæz; həz][tu:; tə] [sleɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt] ,

And	there	that	man	has	to	slave	his	life	out	,
和	那里	那	男人	有	到	奴隶	他的	生活	出去	,

而那个人却要在那里终生为奴。

['faɪtɪŋ] ['dɑ:kjuments][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

fighting	documents	for	the	benefit	of	a	nation	that	never	thinks	of	him	,
斗争	文件	为了	这	益处	的	一个	国家	那	绝不	思考	的	他	,

为了一个从未将他放在心上的国家而奋力抗争，

['nevər] ['simpəθaiziz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .

never	sympathizes	with	him	—	and	all	for	two	thousand	or	three	thousand	dollars	a	year	.
绝不	表示同情	和	他	一	和	全部	为了	二	千	或者	三	千	美元	一个	年	.

从不同情他——而这一切仅仅是为了每年两三千美元的收入。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [maɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] ,

When	I	shall	have	completed	my	list	of	all	the	clerks	in	the	several	departments	,
什么时候	我	将	有	完全的	我的	列表	的	全部	这	职员	在	这	一些	部门	,

等我把各个部门所有职员的名单都列完之后，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [get][fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	my	statement	of	what	they	have	to	do	,	and	what	they	get	for	it	,
和	我的	陈述	的	什么	他们	有	到	做	,	和	什么	他们	得到	为了	它	,

我声明了他们必须做什么，以及他们能得到什么回报。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf] [ɪ'nʌf] [klɑ:ks] ,

you	will	see	that	there	are	not	half	enough	clerks	,
你	将要	看	那	那里	是	不是	一半	足够的	职员	,

你会发现店员数量远远不够。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][du:][nɑ:t][get][hæf] [ɪ'nʌf] [peɪ] .

and	that	what	there	are	do	not	get	half	enough	pay	.
和	那	什么	那里	是	做	不是	得到	一半	足够的	支付	.

而且，现有员工的工资甚至不到应得工资的一半。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self]

HISTORY	REPEATS	ITSELF
历史	重复	本身

历史总是惊人地相似。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd]['peɪpər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [frend] [hæz; həz] [sent]

The	following	I	find	in	a	Sandwich	Island	paper	which	some	friend	has	sent
这	下列的	我	寻找	在	一个	三明治	岛	纸	哪个	一些	朋友	有	发送

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['træŋkwɪl][fɑːr] - [ɔːf] [rɪ'triːt] .

me	from	that	tranquil	far	-	off	retreat	.
我	从	那	宁静	远的	-	离开	撤退	.

以下内容是我在一位朋友从遥远而宁静的度假胜地——夏威夷三明治岛——寄给我的一份报纸上看到的。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

The	coincidence	between	my	own	experience	and	that	here	set	down	by	the	late
这	巧合	之间	我的	自己的	经验	和	那	这里	放	向下	经过	这	晚的

['mɪstər] . ['bentən] [ɪz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ]

Mr	.	Benton	is	so	remarkable	that	I	cannot	forbear	publishing	and	commenting
先生	.	本顿	是	所以	卓越	那	我	不能	忍耐	出版	和	评论

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærəgræf] .

upon	the	paragraph	.
之上	这	段落	.

我自身的经历与已故的本顿先生在这里所描述的经历如此吻合，以至于我忍不住要发表并评论这一段落。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd]['peɪpər] [sez] :

The	Sandwich	Island	paper	says	:
这	三明治	岛	纸	说道	:

桑威奇群岛的报纸上写道：

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑːn] .

How	touching	is	this	tribute	of	the	late	Hon	.
如何	接触	是	这	贡	的	这	晚的	尊敬的	.

这篇对已故尊敬的议员的悼词多么感人啊！

[tiː] . [eɪtʃ] . ['bentən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪnfluəns] : — - [maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː]['nevər] [tuː; tə]

T	.	H	.	Benton	to	his	mother's	influence	:	—	'	My	mother	asked	me	never	to
T	.	H	.	本顿	到	他的	母亲的	影响	:	—	-	我的	母亲	问	我	绝不	到

[juːz][tə'bækoʊ] ;

use	tobacco	;
使用	烟草	;

T·H·本顿谈到他母亲的影响时说："我母亲要求我永远不要使用烟草；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

I	have	never	touched	it	from	that	time	to	the	present	day	.
我	有	绝不	感动	它	从	那	时间	到	这	展示	天	.

从那时到现在，我从未碰过它。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['gæmbld] .

She	asked	me	not	to	gamble	,	and	I	have	never	gambled	.
她	问	我	不是	到	赌博	,	和	我	有	绝不	赌博	.

她让我不要赌博，而我也从来没有赌博过。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [huː] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

I	cannot	tell	who	is	losing	in	games	that	are	being	played	.
我	不能	告诉	WHO	是	输	在	游戏	那	是	存在	玩	.

我无法判断正在进行的比赛中谁输谁赢。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɒnɪʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə'genst] ['lɪkər] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

She	admonished	me	,	too	,	against	liquor	-	drinking	,	and	whatever	capacity	for
她	告诫	我	,	也	,	反对	酒	-	喝	,	和	任何	容量	为了

[ɪn'dʊrəns] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

endurance	I	have	at	present	,
耐力	我	有	在	展示	,

她也告诫我不要喝酒，以我目前所剩无几的忍耐力而言，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ju:sflnəs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [θru:] [laɪf] ,
and **whatever** **usefulness** **I** **may** **have** **attained** **through** **life** **,**
和 任何 用处 我 可能 有 已达到 通过 生活 ,

以及我一生中所取得的任何成就，

[aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['paɪəs][ænd; ənd] [kə'rekt] [wɪʃɪz] .
I **attribute** **to** **having** **complied** **with** **her** **pious** **and** **correct** **wishes** **.**
我 属性 到 拥有 遵命 和 她 虔诚的 和 正确的 愿望 .

我认为这归功于我遵从了她虔诚而正确的意愿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] ,
When **I** **was** **seven** **years** **of** **age** **she** **asked** **me** **not** **to** **drink** **,**
什么时候 我 曾是 七 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,

我七岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ;
and **then** **I** **made** **a** **resolution** **of** **total** **abstinence** **;**
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 ;

然后我下定决心完全戒酒；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] . -
and **that** **I** **have** **adhered** **to** **it** **through** **all** **time** **I** **owe** **to** **my** **mother** **.** **'**
和 那 我 有 粘着 到 它 通过 全部 时间 我 欠 到 我的 母亲 . -

我一直恪守着这个原则，因为我亏欠我母亲太多了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] .
I **never** **saw** **anything** **so** **curious** **.**
我 绝不 锯 任何事物 所以 好奇的 .

我从未见过如此奇特的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mɔ:rəl] [kə'rɪr] — ['æftər] ['sɪmpli]
It **is** **almost** **an** **exact** **epitome** **of** **my** **own** **moral** **career** **—** **after** **simply**
它 是 几乎 一个 精确的 缩影 的 我的 自己的 道德 职业 — 后 简单地
['sʌbstitju:tiŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] .
substituting **a** **grandmother** **for** **a** **mother** **.**
替换 一个 祖母 为了 一个 母亲 .

这几乎是我自身道德生涯的完美缩影——只不过把母亲换成了祖母。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['grændˌməðɝz] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][tə'bækoʊ] , [gʊd] [oʊld]
How **well** **I** **remember** **my** **grandmother's** **asking** **me** **not** **to** **use** **tobacco** **,** **good** **old**
如何 出色地 我 记住 我的 祖母的 问 我 不是 到 使用 烟草 , 好的 老的
[soʊl] !
soul **!**
灵魂 !

我多么清楚地记得奶奶叮嘱我不要抽烟啊，真是个好老太太！

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [welp] ?
She **said** **,** **"** **You're** **at** **it** **again** **,** **are** **you** **,** **you** **whelp** **?**
她 说 , " 你是 在 它 再次 , 是 你 , 你 仔 ?

她说："你又来了，是吗，你这小崽子？"

[naʊ] [dəunt]['evər][let][ˌem 'i:] [kætʃ] [ju:; jʊ] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ə'gen] ,
Now **don't** **ever** **let** **me** **catch** **you** **chewing** **tobacco** **before** **breakfast** **again** **,**
现在 不 曾经 让 我 抓住 你 咀嚼 烟草 前 早餐 再次 ,

以后别再让我看到你早餐前嚼烟草了。

[ɔ:r][aɪ] [leɪ] [aɪl] ['blækˌsnek] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !
or **I** **lay** **I'll** **blacksnake** **you** **within** **an** **inch** **of** **your** **life** **!**
或者 我 躺 患病的 黑蛇 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 !

否则我发誓，我会用黑蛇毒死你！

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
" I have never touched it at that hour of the morning from that time
" 我 有 绝不 感动 它 在 那 小时 的 这 早晨 从 那 时间
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
to the present day .
到 这 展示 天 .

“从那时起直到今天，我再也没有在清晨的那个时间碰过它。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] .
She asked me not to gamble .
她 问 我 不是 到 赌博 .

她让我不要赌博。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [ʌp] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [kɑːrdz] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! — [tuː] [per] [ænd; ənd]
She whispered and said , " Put up those wicked cards this minute ! — two pair and
她 低声说道 和 说 , " 放 向上 那些 邪恶 牌 这 分钟 ! — 二 一对 和
[ə; eɪ][dʒæk] ,
a jack ,
一个 杰克 ,

她低声说道：“立刻把那几张凶牌亮出来！——两对加一张J。”

[juː; jʊ] ['nʌmskʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [gɑːt][ə; eɪ] [flʌʃ] !
you numskull , and the other fellow's got a flush !
你 笨蛋 , 和 这 其他 同伴们 得到 一个 冲洗 !

你这个笨蛋，另一个家伙已经赢了！

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] ['gæmbld] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] — ['nevər] [wʌns] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] "
" I never have gambled from that day to this — never once — without a "
" 我 绝不 有 赌博 从 那 天 到 这 — 绝不 一次 — 没有 一个 "
[koʊld] [dek] " [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
cold deck " in my pocket .
寒冷的 甲板 " 在 我的 口袋 .

“从那天起，我赌博时口袋里从来没有一副‘冷牌’——一次也没有。”

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ɪn] [geɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ən'les] [aɪ] [diːl]
I cannot even tell who is going to lose in games that are being played unless I deal
我 不能 甚至 告诉 WHO 是 去 到 失去 在 游戏 那 是 存在 玩 除非 我 交易
[maɪ'self] .
myself .
我 .

除非我自己发牌，否则我根本无法判断正在进行的游戏中谁会输。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][drɪŋk] ,
When I was two years of age she asked me not to drink ,
什么时候 我 曾是 二 年 的 年龄 她 问 我 不是 到 喝 ,

我两岁的时候，她就要求我不要喝酒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .
and then I made a resolution of total abstinence .
和 然后 我 制成 一个 解决 的 全部的 节制 .

然后我下定决心完全戒酒。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That I have adhered to it and enjoyed the beneficent effects of it
那 我 有 粘着 到 它 和 享受 这 仁慈的 效果 的 它
[θruː] [ɔːl] [taɪm] ,
through all time ,
通过 全部 时间 ,

我一直坚持这样做，并一直享受着它带来的益处。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] .

I	owe	to	my	grandmother	.
我	欠	到	我的	祖母	.

我欠我祖母一份情。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	have	never	drunk	a	drop	from	that	day	to	this	of	any	kind	of	water	.
我	有	绝不	醉	一个	降低	从	那	天	到	这	的	任何	种类	的	水	.

从那天起，我再也没喝过任何种类的水。

['ɑːnərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

HONORED	AS	A	CURIOSITY
荣幸	作为	一个	好奇心

被尊为奇珍异宝

[ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

If	you	get	into	conversation	with	a	stranger	in	Honolulu	,
如果	你	得到	进入	对话	和	一个	陌生人	在	檀香山	,

如果你在檀香山与陌生人攀谈起来，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [graʊnd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	experience	that	natural	desire	to	know	what	sort	of	ground	you	are
和	经验	那	自然的	欲望	到	知道	什么	种类	的	地面	你	是

[tredɪŋ] [ɑːn][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][jʊr; jər]['streɪndʒər][ɪz] ,

treading	on	by	finding	out	what	manner	of	man	your	stranger	is	,
踩踏	在	经过	寻找	出去	什么	方式	的	男人	你的	陌生人	是	,

并体验那种想要了解自己脚下土地状况的自然渴望，通过了解陌生人是怎样的人来实现。

[straɪk] [aʊt]['boʊldli][ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['kæptɪn] .

strike	out	boldly	and	address	him	as	"	Captain	.
罢工	出去	大胆地	和	地址	他	作为	"	队长	.

大胆地称呼他为"船长"。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn]

"	Watch	him	narrowly	,	and	if	you	see	by	his	countenance	that	you	are	on
"	手表	他	勉强	,	和	如果	你	看	经过	他的	面容	那	你	是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,

the	wrong	track	,
这	错误的	追踪	,

"仔细观察他，如果你从他的表情中看出你走错了路，

[æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [priːtʃiz] .

ask	him	where	he	preaches	.
问	他	在哪里	他	布道	.

问问他在哪里布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɔːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] .

It	is	a	safe	bet	that	he	is	either	a	missionary	or	captain	of	a	whaler	.
它	是	一个	安全的	赌注	那	他	是	任何一个	一个	传教士	或者	队长	的	一个	捕鲸船	.

他要么是传教士，要么是捕鲸船船长，这几乎是肯定的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [tuː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks]

I	became	personally	acquainted	with	seventy	-	two	captains	and	ninety	-	six
我	成为	亲自	熟人	和	七十	-	二	队长	和	九十	-	六

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

我与七十二位船长和九十六位传教士建立了个人联系。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ministəz] [fɔːrm][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

The	captains	and	ministers	form	one	-	half	of	the	population	;
这	队长	和	部长们	形式	一	-	一半	的	这	人口	;

上尉和大臣占人口的一半；

[ðə; ði][θɜ:rd] [fɔ:rθ] [ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kə'nɑ:kəz][ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd]

the	third	fourth	is	composed	of	common	Kanakas	and	mercantile	foreigners	and
这	第三	第四	是	由	的	常见的	卡纳卡人	和	商业	外国人	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] ;

their	families	;
他们的	家庭	;

第三至第四部分由普通卡纳卡人和商人外国人及其家人组成;

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔ:rθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [haɪ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]

and	the	final	fourth	is	made	up	of	high	officers	of	the	Hawaiian
和	这	最终的	第四	是	制成	向上	的	高的	警官	的	这	夏威夷

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

最后四分之一由夏威夷政府的高级官员组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə'baʊt][kæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θri:] [ə'pi:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

And	there	are	just	about	cats	enough	for	three	apiece	all	around	.
和	那里	是	只是	关于	猫	足够的	为了	三	一块	全部	大约	.

猫的数量差不多够每人养三只。

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['streɪndʒər] [met] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

A	solemn	stranger	met	me	in	the	suburbs	one	day	,	and	said	:
一个	庄严	陌生人	遇见	我	在	这	郊区	一	天	,	和	说	:

一天，我在郊区遇到一位神情严肃的陌生人，他说道:

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʊr; jər] ['revərəns] .

"	Good	morning	,	your	reverence	.
"	好的	早晨	,	你的	尊敬	.

"早上好，尊敬的阁下。"

[pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] ['jɑ:ndər] , [noʊ] [daʊt] ! "

Preach	in	the	stone	church	yonder	,	no	doubt	!	"
布道	在	这	石头	教会	远处	,	不	怀疑	!	"

毫无疑问，就在那边的石头教堂里布道吧!

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

"不，我没有。"

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['pri:tʃər] . "

I'm	not	a	preacher	.	"
我是	不是	一个	牧师	.	"

我不是传教士。

" ['ri:əli] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['kæptɪn] .

"	Really	,	I	beg	your	pardon	,	captain	.
"	真的	,	我	求	你的	赦免	,	队长	.

"真的吗，请您原谅，船长。"

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['si:z(ə)n] .

I	trust	you	had	a	good	season	.
我	相信	你	有	一个	好的	季节	.

我相信你这个赛季过得很顺利。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] — "

How	much	oil	—	"
如何	很多	油	—	"

多少石油——

" [ɔɪl] !
" Oil !
" 油 !

"油!

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
Why , what do you take me for ?
为什么 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['weɪlər] . "
I'm not a whaler . "
我是 不是 一个 捕鲸船 . "

我不是捕鲸人。

" [oʊ] ! [aɪ][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" Oh ! I beg a thousand pardons , your Excellency .
" 哦 ! 我 求 一个 千 赦免 , 你的 阁下 .

"哦！请您原谅，阁下。"

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [truːps] , [noʊ] [daʊt] ?
Major - General in the household troops , no doubt ?
主要的 - 一般的 在 这 家庭 军队 , 不 怀疑 ?

毫无疑问，他是近卫军中的少将吧?

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['laɪkli] ?
Minister of the Interior , likely ?
部长 的 这 内部的 , 可能 ?

可能是内政部长?

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ?
Secretary of War ?
秘书 的 战争 ?

战争部长?

[fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ?
First Gentleman of the Bedchamber ?
第一的 绅士 的 这 卧室 ?

寝宫首席男仆?

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] — "
Commissioner of the Royal — "
专员 的 这 皇家 — "

皇家专员——

" [stʌf] , [mæn] !
" Stuff , man !
" 东西 , 男人 !

"东西，伙计！"

[aɪm][nɑːt] [kə'nektɪd] [ɪn]['eni] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
I'm not connected in any way with the government . "
我是 不是 连接 在 任何 方式 和 这 政府 . "

我与政府没有任何关系。

" [bles] [maɪ][laɪf] !
" Bless my life !
" 保佑 我的 生活 !

"感谢上帝!

[ðen] [huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Then who the mischief are you ?
然后 WHO 这 恶作剧 是 你 ?

那你又是谁?

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
what **the** **mischief** **are** **you** **?**
什么 这 恶作剧 是 你 ?

你究竟在捣蛋什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
and **how** **the** **mischief** **did** **you** **get** **here** **?**
和 如何 这 恶作剧 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么混到这里来的?

[ænd; ənd] [wer] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
and **where** **in** **thunder** **did** **you** **come** **from** **?** **"**
和 在哪里 在 雷 做过 你 来 从 ? "

你究竟是从哪里冒出来的?

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['praɪvət] ['pɜːrsənɪdʒ] — [æn; ən] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['streɪndʒər] — ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
" **I'm** **only** **a** **private** **personage** **—** **an** **unassuming** **stranger** **—** **lately** **arrived** **from**
" 我是 仅有的 一个 私人的 人士 — 一个 谦逊 陌生人 — 最近 到达的 从
[ə'merɪkə] . "
America **.** **"**
美国 . "

"我只是一个普通人——一个不起眼的陌生人——最近刚从美国来到这里。"

" [noʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] !
" **No** **!** **Not** **a** **missionary** **!**
" 不 ! 不是 一个 传教士 !

"不! 不是传教士! "

[nɑːt][ə; eɪ] ['weɪlər] !
not **a** **whaler** **!**
不是 一个 捕鲸船 !

不是捕鲸者!

[nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] !
not **a** **member** **of** **his** **Majesty's** **government** **!**
不是 一个 成员 的 他的 陛下的 政府 !

并非国王陛下政府成员!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] !
not **even** **a** **Secretary** **of** **the** **Navy** **!**
不是 甚至 一个 秘书 的 这 海军 !

连个海军部长都没有!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['hev(ə)n] !
Heaven **!**
天堂 !

天堂!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['blɪsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ə'læs] !
it **is** **too** **blissful** **to** **be** **true** **,** **alas** **!**
它 是 也 幸福的 到 是 真的 , 唉 !

可惜, 这幸福得难以置信!

[aɪ][duː][bʌt; bət] [driːm] .
I **do** **but** **dream** **.**
我 做 但 梦 .

我只是在做梦。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] — [ðoʊz] [ə'bliːk] , [ɪn'dʒenjuəs] [aɪz] — [ðæt]

And **yet** **that** **noble** **,** **honest** **countenance** **—** **those** **oblique** **,** **ingenuous** **eyes** **—** **that**

和 然而 那 高贵 , 诚实的 面容 — 那些 斜 , 天真无邪 眼睛 — 那

['mæsɪv] [hed] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;

massive **head** **,** **incapable** **of** **—** **of** **anything** **;**

大量的 头 , 无法 的 — 的 任何事物 ;

然而，那高贵、诚实的面容——那双斜视、天真的眼睛——那颗硕大的脑袋，却什么也做不了；

[jʊr; jər][hænd] ; [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [braɪt] [weɪf] .

your **hand** **;** **give** **me** **your** **hand** **,** **bright** **waif** **.**

你的 手 ; 给 我 你的 手 , 明亮的 孤儿 .

把你的手给我，美丽的孤女。

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [terz] .

Excuse **these** **tears** **.**

原谅 这些 眼泪 .

请原谅我的眼泪。

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['wɪri] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] —

For **sixteen** **weary** **years** **I** **have** **yearned** **for** **a** **moment** **like** **this** **,** **and** **—**

为了 十六 厌倦 年 我 有 渴望 为了 一个 片刻 喜欢 这 , 和 —

十六年来，我一直渴望着这样的时刻，而且——

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swuːnd] [ə'weɪ] .

" **Here** **his** **feelings** **were** **too** **much** **for** **him** **,** **and** **he** **swooned** **away** **.**

" 这里 他的 情怀 是 也 很多 为了 他 , 和 他 晕倒 离开 .

“此时他的感情太过强烈，他昏厥过去了。”

[aɪ] ['pitid] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I **pitied** **this** **poor** **creature** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **.**

我 可怜的 这 贫穷的 生物 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地同情这个可怜的家伙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

I **was** **deeply** **moved** **.**

我 曾是 深 已搬 .

我深受感动。

[aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I **shed** **a** **few** **tears** **on** **him** **,** **and** **kissed** **him** **for** **his** **mother** **.**

我 棚 一个 很少 眼泪 在 他 , 和 亲吻 他 为了 他的 母亲 .

我忍不住流下了几滴眼泪，并替他的母亲亲吻了他。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [wʌt] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] " [ʃʌvd] . "

I **then** **took** **what** **small** **change** **he** **had** **,** **and** **"** **shoved** **.** **"**

我 然后 采取 什么 小的 改变 他 有 , 和 " 推搡 . "

然后我拿走了他仅有的一点零钱，并“塞了进去”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神